

# Gemengebuet

MAMER CAP HOLZEM



Bürgermeister Gilles Roth und die Schöffen Roger Negri und Luc Feller bei den Winter Moments in Mamer, die bis zum 8. Januar 2023 stattfinden.

Le bourgmestre Gilles Roth et les échevins Roger Negri et Luc Feller lors des Winter Moments de Mamer, qui se dérouleront jusqu'au 8 janvier 2023.



# Inhaltsverzeichnis

## Sommaire


Winterzauber rund um das Mamer Schloss Magie hivernale autour du Mamer Schloss	4
Die rumänische Botschafterin zu Besuch L'ambassadrice de Roumanie en visite	10
Ein Apfel am Tag... Une pomme par jour...	11
Léon Letsch für sein Lebenswerk geehrt Léon Letsch à l'honneur	13
Ressourcen und Geldbeutel schonen Ménager les ressources et le porte-monnaie	15
Zwischen Karusell und Entenfischen Entre manège et pêche aux canards	17
Einsatz und Leistung gewürdigt Engagement et performances récompensés	19
Sprachliche und kulturelle Barrieren überwinden Surmonter les barrières linguistiques et culturelles	22
Schulkinder pflanzen Hecken Les écoliers plantent des haies	23
Inklusion hat viele Facetten Les multiples facettes de l'inclusion	25
Ein Besuch auf den Baustellen Une visite des chantiers	27
Ein Baum für die Neugeborenen des Jahres 2021 Un arbre pour les nouveau-nés de 2021	29
Ein unterhaltsamer Abend mit dem Cabaret Batter Séiss Une soirée de cabaret divertissante	31
#LetsGoMamer	33
Sitzungsbericht vom 24. Oktober 2022 Conseil communal du 24 octobre 2022 Council session minutes 24 <sup>th</sup> October 2022	34 45 54
Agenda	63
Avis au public	64
ReciPeace	66
Klima-Agence	68
BabyPLUS	70
SuperDrecksKëscht®	72
Carsharing	73

### Editeur

Service des Relations Publiques  
de la Commune de Mamer

### Concept & Réalisation

brain&more - agence en  
communication, Luxembourg

Imprimé sur du papier recyclé  
« BalanceSilk » 115 gr.  
certifié FSC, PEFC et EU  
Ecolabel et blanchi  
sans ajout de chlore (TCF) 



# Winter Moments

## Winterzauber rund um das Mamer Schlass Magie hivernale autour du Mamer Schlass

In festlichem Ambiente wurde die Ausgabe 2022 der Winter Moments am 25. November offiziell eröffnet. Bei dieser Gelegenheit konnten die Besucher zum ersten Mal die Rollschuhbahn und die Sportbar entdecken, die beide neu im Programm sind. Ebenfalls auf dem Gelände befindet sich die große Almhütte, in der die örtlichen Vereine gesellige Abende veranstalten. Die Winter Moments hätten ihren festen Platz

in Mamer, betonte Bürgermeister Gilles Roth, umgeben von den Schöffen Roger Negri und Luc Feller sowie den Gemeinderatsmitgliedern, bei der offiziellen Eröffnung. „Es ist ein Ort, an dem die Menschen in dieser besinnlicheren Zeit am Ende des Jahres zusammenkommen und schöne Momente miteinander verbringen können“, fügte er hinzu. Die Winter Moments werden bis zum 8. Januar 2023 fortgesetzt.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f](#) GemengMamer [@](#) commune\_de\_mamer

# Winter Moments



Plus de photos et d'infos sur nos pages  GemengMamer  commune\_de\_mamer



Reportage



# Winter Moments



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune\\_de\\_mamer](#)

# Winter Moments



C'est dans une ambiance festive que l'édition 2022 des Winter Moments a officiellement été inaugurée le 25 novembre. A cette occasion, les visiteurs ont pu découvrir pour la première fois la piste pour patins à roulettes et le Bar des Sports, tous deux nouveaux dans le programme. Également sur le site se trouve le grand chalet, où les associations locales organisent des soirées conviviales. Les Winter Moments ont leur place à Mamer, a déclaré le bourgmestre Gilles Roth, entouré des échevins Roger Negri et Luc Feller ainsi que des membres du Conseil communal, lors du lancement officiel. «C'est un lieu où les gens peuvent se retrouver et passer de bons moments ensemble en cette période plus contemplative à la fin de l'année», a-t-il ajouté. Les Winter Moments se poursuivront jusqu'au 8 janvier 2023.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f](#) GemengMamer [@](#) commune\_de\_mamer

Reportage



# Winter Moments



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune\\_de\\_mamer](#)



# Winter Moments



Plus de photos et d'infos sur nos pages  GemengMamer  commune\_de\_mamer

# Die rumänische Botschafterin zu Besuch

## L'ambassadrice de Roumanie en visite

Am 30. September empfing Bürgermeister Gilles Roth die rumänische Botschafterin, Alexandrina-Livia Rusu, im Mamer Schlass zu einem Höflichkeitsbesuch. Etwa 180 rumänische Staatsbürger leben in der Gemeinde Mamer, was die zweitgrößte rumänische Gemeinschaft außerhalb der Stadt Luxemburg im Land darstellt. Die Gespräche drehten sich hauptsächlich um die Kommunalwahlen im Jahr 2023, die Modernisierung der luxemburgischen

Verfassung sowie die schulische Integration der im Land lebenden rumänischen Kinder. Das luxemburgische Wahlsystem und seine Besonderheiten waren für die Botschafterin von besonderem Interesse. Im Juni 2023 können alle in einer Gemeinde gemeldeten Bürger ohne zusätzliche Klausel an den Kommunalwahlen teilnehmen. Gilles Roth ermutigte seinen Gast, diese Botschaft in die rumänische Gemeinschaft in Luxemburg zu tragen.



En date du 30 septembre, le député-maire Gilles Roth a reçu l'ambassadrice de Roumanie, Alexandrina-Livia Rusu, au Mamer Schlass pour une visite de courtoisie. Environ 180 citoyens roumains vivent dans la Commune de Mamer, ce qui représente la deuxième plus grande communauté roumaine en dehors de la ville de Luxembourg dans le pays. Les discussions ont principalement porté sur les élections communales de 2023, la modernisa-

tion de la Constitution luxembourgeoise et l'intégration scolaire des enfants roumains vivant dans le pays. Le système électoral luxembourgeois et ses particularités ont particulièrement intéressé l'ambassadrice. En juin 2023, tous les citoyens inscrits dans une commune pourront participer aux élections communales, sans clause supplémentaire. Gilles Roth a particulièrement encouragé son invitée à transmettre ce message dans la communauté roumaine au Luxembourg.

Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune\\_de\\_mamer](#)

# Ein Apfel am Tag...

## Une pomme par jour...



Für die Kinder des Zyklus 2.2 der Schulen aus Mamer und Capellen stand am 5. Oktober alles im Zeichen des Apfels. Unter Anleitung von ehemaligen Lehrern und Mitgliedern der lokalen Sektion von natur&émwelt stellten sie vor dem Schulgebäude auf dem Campus Kinneksbond aus 300 Kilo Äpfeln frischen Saft her. Ob beim Aussortieren der richtigen Früchte, beim Schneiden und dann beim Auspressen – überall legten die Kinder Hand an und wurden

am Ende mit einer leckeren Flasche Apfelsaft belohnt. Auch im Inneren des Schulgebäudes war der Duft von frisch gebackenem Gebäck schon von Weitem zu riechen. In der Lehrküche waren weitere Klassen des zweiten Schuljahres damit beschäftigt, Apfelmuffins zu backen. Wiegen, schneiden, rühren, gießen und backen – alles wurde mit ein wenig Hilfe selbst gemacht. Ein gelungener Vormittag, von dem die Kinder zu Hause viel zu erzählen hatten.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f](#) GemengMamer [@](#) commune\_de\_mamer



# Léon Letsch für sein Lebenswerk geehrt

## Léon Letsch à l'honneur



Um seine Verdienste im Sport, insbesondere im Fußball, zu würdigen, hat die Kommission für Sport und Freizeit am 7. Oktober Léon Letsch den Preis für sein Lebenswerk verliehen. In Anwesenheit von Bürgermeister Gilles Roth und den Schöffen Roger Negri und Luc Feller sowie der Familie Letsch nahm der Preisträger die Auszeichnung aus den Händen von Kommissionspräsident Guy Dauphin entgegen. Léon Letsch, geboren 1927, wurde im Laufe seiner 1945 begonnenen

und 1961 beendeten Fußballkarriere 210 Mal in Meisterschaften und Pokalwettbewerben eingesetzt. Er erzielte mehr als 100 Tore. Léon Letsch absolvierte drei Saisons in Roubaix (F) und wurde zwischen 1947 und 1961 53 Mal für die Nationalmannschaft nominiert. Ein weiteres Highlight war seine Teilnahme mit der FLF-Mannschaft an den Olympischen Spielen 1952 in Helsinki, zusammen mit einem anderen Sportler aus Mamer, Josy Barthel, der dort die Goldmedaille im 1500-Meter-Lauf gewann. Auch Bürgermeister Gilles Roth wusste viele spannende Geschichten aus dem bewegten Leben des Preisträgers zu erzählen, der heute mit seiner Frau im Cipa in Mamer lebt. Trotz seines fortgeschrittenen Alters ließ es sich der Schwiegersohn des großen Radsportlers Nicolas Frantz nicht nehmen, selbst noch einmal auf die sportlichen Höhepunkte seines Lebens zurückzublicken. Auch eine Foto-Retrospektive war aufgebaut worden und Léon Letsch selbst, der immer noch stolz darauf ist, der Junge aus Mamer zu sein, als den man ihn in jungen Jahren bezeichnete, gab seinen Gästen die nötigen Erklärungen.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f](#) GemengMamer [@](#) commune\_de\_mamer



**A**fin d'honorer ses mérites dans le sport, et plus particulièrement dans le football, la Commission des Sports et des Loisirs a remis à Léon Letsch le prix pour l'ensemble de son œuvre, le 7 octobre. En présence du bourgmestre Gilles Roth et des échevins Roger Negri et Luc Feller, ainsi que de la famille Letsch, c'est avec beaucoup d'émotion que le lauréat a accepté la distinction des mains du président de la commission, Guy Dauphin. Léon Letsch, né en 1927, a été aligné 210 fois en championnat et en coupe au cours de sa carrière footballistique, débutée en 1945 et terminée en 1961. Il a marqué plus de 100 buts. Léon Letsch a joué trois saisons à Roubaix (F) et a été sélectionné à 53 reprises pour l'équipe nationale entre 1947 et 1961. Un autre fait marquant a été sa participation avec l'équipe de la FLF aux Jeux olympiques d'Helsinki en 1952, en compagnie d'un autre sportif de Mamer, Josy Barthel, qui y a remporté la médaille d'or du 1500 mètres. Le bourgmestre Gilles Roth a également su raconter de nombreuses histoires captivantes de la vie mouvementée du lauréat, qui vit aujourd'hui

avec son épouse au Cipa à Mamer. Malgré son âge avancé, le gendre du grand cycliste Nicolas Frantz n'a pas manqué de revenir lui-même sur les grands moments sportifs de sa vie. Une rétrospective de photos avait également été mise en place et Léon Letsch, toujours aussi fier d'être le garçon de Mamer comme on le qualifiait dans ses jeunes années, a donné lui-même les explications nécessaires à ses invités.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune\\_de\\_mamer](#)

# Ressourcen und Geldbeutel schonen

## Ménager les ressources et le porte-monnaie

Am 15. Oktober fand eine weitere Ausgabe des Repair Cafés statt, das von der Kommission für Energie und Umwelt im alten Rathaus an der Place de l'Indépendance organisiert worden war und einen großen Zulauf kannte. Die Anwesenden warteten geduldig, bis sie an der Reihe waren, um ihre defekten Geräte reparieren zu lassen. Langweile kam jedoch bei den wenigsten auf, denn gemäß dem Prinzip der Repair Cafés, standen neben den Reparaturen

auch das gesellige Beisammensein und der Kontakt zwischen den Teilnehmern im Vordergrund.

Haartrockner, Kaffeemaschinen, Lampen und sogar ein elektrisches Kinderquad - die Tüftler schafften es, fast allem ein zweites Leben einzuhauchen. Am Ende des Nachmittags hatte sich die Philosophie der Repair Cafés erneut bewährt: Reparieren statt wegwerfen schont Geldbeutel und wertvolle Ressourcen.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune\\_de\\_mamer](#)



Le 15 octobre, une nouvelle édition du Repair Café, organisé par la Commission de l'Énergie et de l'Environnement dans l'ancienne mairie à la Place de l'Indépendance, a connu une forte affluence. Les d'usagers ont attendu patiemment leur tour pour faire réparer leurs appareils défectueux. Cependant, peu d'entre eux se sont ennuyés, car, comme le veut le principe des Repair Cafés, outre la remise en

état, l'accent était mis sur la convivialité et le contact entre les participants. Sèche-cheveux, machines à café, lampes et même un quad électrique pour enfants, les bricoleurs ont réussi à insuffler une nouvelle vie à presque tout. À la fin de l'après-midi, la philosophie des Repair Cafés a une nouvelle fois fait ses preuves : réparer au lieu de jeter permet de ménager le porte-monnaie et les précieuses ressources.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune\\_de\\_mamer](#)



# Zwischen Karusell und Entenfischen

## Entre manège et pêche aux canards



Am 22. Oktober wurde die Mamer Kirmes auf dem Parkplatz der Sporthalle Nic. Frantz eröffnet. Bürgermeister Gilles Roth, umgeben von den Schöffen Roger Negri und Luc Feller sowie den Mitgliedern des Gemeinderats, schnitt symbolisch das Bändchen durch. Währenddessen spielte die Harmonie Gemeng Mamer den „Hämmelsmarsch“. Nachdem die

Gemeindeverantwortlichen mit dem anwesenden Publikum auf eine gelungene Kirmes angestoßen hatten, erfreuten sich Groß und Klein an den Fahrgeschäften. Ob Stoßautos, Flieger, Karussell, Trampoline, Schießbude oder Entenfischen, für jeden Geschmack war etwas dabei. Natürlich durften auch die Verpflegungsstände nicht fehlen.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune\\_de\\_mamer](#)

Le 22 octobre, la kermesse de Mamer a officiellement été inaugurée sur le parking du gymnase Nic. Frantz. Le bourgmestre Gilles Roth, entouré des échevins Roger Negri et Luc Feller ainsi que des membres du Conseil communal, a symboliquement découpé le ruban tricolore. Pendant ce temps, l'Harmonie Gemeng

Mamer a joué le «Hämmelsmarsch». Après avoir trinqué avec le public présent à une kermesse réussie, petits et grands ont profité des manèges. Voitures de choc, manège d'aviation, carrousel, trampolines, stand de tir ou pêche aux canards, il y en avait pour tous les goûts. Sans oublier bien sûr les stands de restauration.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune\\_de\\_mamer](#)

# Einsatz und Leistung gewürdigt

## Engagement et performances récompensés

Am 21. Oktober ehrte die Kommission für Sport und Freizeit 235 verdienstvolle Athleten und Mannschaften im Kulturzentrum Kinneksbond. Der Vorsitzende der Kommission, Guy Dauphin, begrüßte die Gäste, bevor er das Wort an Bürgermeister Gilles Roth übergab, der von den Schöffen Roger Negri und Luc Feller sowie weiteren Mitgliedern des Gemeinderats begleitet wurde. In seiner Ansprache hob Gilles Roth die

Bedeutung des Vereinslebens im Hinblick auf den sozialen Zusammenhalt in der Gemeinde hervor. Er gab auch Erläuterungen zu verschiedenen städtebaulichen Projekten, die nach ihrer Fertigstellung von den örtlichen Vereinen genutzt werden können. Bei der Preisverleihung durch das Schöffenkollegium unterstützten sich die Athleten gegenseitig mit großem Applaus. Der Abend endete mit einem Empfang im Foyer des Kulturzentrums.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f](#) GemengMamer [@](#) commune\_de\_mamer



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune\\_de\\_mamer](#)



Le 21 octobre, la Commission des Sports et des Loisirs a honoré 235 athlètes et équipes méritants au Centre culturel Kinneksbond. Le président de la commission, Guy Dauphin, a souhaité la bienvenue à tous les invités, avant de passer la parole au bourgmestre Gilles Roth, accompagné des échevins Roger Negri et Luc Feller ainsi que d'autres membres du Conseil communal. Dans son allocution, Gilles Roth a insisté sur l'importance de la vie associative en ce qui concerne la cohésion sociale au sein de la commune. Il a également donné des explications sur différents projets urbanistiques en cours de réalisation qui, une fois achevés, pourront être utilisés par les associations locales. Lors de la remise des prix par le Collège échevinal, les athlètes se sont mutuellement soutenus avec de grands applaudissements. La soirée s'est terminée par une réception dans le foyer du Centre culturel.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f](#) GemengMamer [@](#) commune\_de\_mamer

# Sprachliche und kulturelle Barrieren überwinden

## Surmonter les barrières linguistiques et culturelles

**E**inander kennenlernen und Kontakt aufzunehmen, unabhängig von Sprache oder Kultur, das sind die Ziele des Babelcafé International. Am 27. Oktober hatte die Integrationskommission einen solchen Abend in der

Eingangshalle des Mamer Schloss organisiert. In einer entspannten Atmosphäre konnten die Teilnehmer bei Snacks und Getränken diskutieren, Ideen austauschen und neue Bekanntschaften schließen.



**F**aire connaissance et entrer en contact les uns avec les autres, indépendamment de la langue ou de la culture, voilà les objectifs du Babelcafé International. Le 27 octobre, la Commission de l'Intégration avait organisé une

telle soirée dans le hall d'entrée du Mamer Schloss. Dans une ambiance détendue, les participants ont pu discuter, échanger leurs idées et faire ainsi de nouvelles connaissances en dégustant snacks et boissons.

Plus de photos et d'infos sur nos pages [f](#) GemengMamer [@](#) commune\_de\_mamer

# Schulkinder pflanzen Hecken

## Les écoliers plantent des haies

Im Rahmen des nationalen Tags des Baumes 2022 pflanzten rund 100 begeisterte Kinder aus den Zyklen 3 der Schulen von Mamer und Capellen unter Leitung von Förster Fabrice Reiland und seinem Team Heckenstecklinge am Ort Op Onnert in Mamer. Bürgermeister Gilles Roth und Schöffe Roger Negri, zusammen mit Mitgliedern des Gemeinderats, sahen sich vor Ort die frisch angelegten Heckenkorridore an und lobten die Kinder für ihren Einsatz. Zudem erhielten die

Schüler von den Fachleuten auch Erklärungen darüber, dass Hecken wichtige Lebensräume für eine Vielzahl von Tieren sind, dass sie zur Stabilität des Bodens beitragen und bei starken Regenfällen das Versickern von Wasser in den Boden erleichtern. Außerdem tragen Hecken dazu bei, CO<sub>2</sub> aus der Luft zu binden. Und da Arbeit hungrig macht, wurden die Kinder von der Gemeinde Mamer mit Gebäck und Fruchtsaft versorgt, ehe es zurück in die Schule ging.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f](#) GemengMamer [@](#) commune\_de\_mamer



Dans le cadre de la journée nationale de l'arbre 2022, environ 100 enfants pleins d'enthousiasme, issus des cycles 3 des écoles de Mamer et Capellen, ont mis en terre des boutures de haies au lieu-dit Op Onnert à Mamer sous la direction du garde forestier Fabrice Reiland et de son équipe. Le bourgmestre Gilles Roth et l'échevin Roger Negri, en compagnie de membres du Conseil communal, ont profité de l'occasion pour découvrir les couloirs de haies fraîchement aménagés et

ont félicité les enfants pour leur engagement. Les élèves ont également reçu des explications de la part des spécialistes sur le fait que les haies sont des habitats importants pour une multitude d'animaux, qu'elles contribuent à la stabilité du sol et qu'elles facilitent l'infiltration de l'eau dans le sol en cas de fortes pluies. Et comme le travail donne faim, les enfants se sont vus offrir des pâtisseries et du jus de fruits par la Commune de Mamer avant de retourner à l'école.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune\\_de\\_mamer](#)



# Inklusion hat viele Facetten

## Les multiples facettes de l'inclusion



Am 11. November fand in der Grundschule Kinneksbond die 4. Ausgabe des Inklusionsfestivals statt. Auf Einladung der Kommission für Soziale Inklusion und der Gemeinde Mamer hatten zahlreiche Gäste, darunter Bürgermeister Gilles Roth und die Schöffen Roger Negri und Luc Feller, die Gelegenheit, an den verschiedenen Ständen die vielen Facetten der Inklusion zu entdecken und bei Aktivitäten mitzumachen, die von den teilnehmenden Vereinen angeboten wurden. Im Laufe des Abends wurden Schecks an sechs Vereinigungen überreicht, die sich für Inklusion einsetzen. Auch der Direktor des Weltfriedenszentrums in Verdun, Philippe Hansch, nahm an der Veranstaltung teil. Im Gepäck hatte er eine Botschaft des Direktors des Nationalen Museums für die Geschichte der Ukraine während des Zweiten Weltkrieges, Yurri Savchuk, der sich bei Bürgermeister Gilles Roth und der gesamten Gemeinde Mamer für die Unterstützung der Ukraine in den vergangenen Monaten bedankte. Im Laufe des Abends wurde eine Fotoausstellung mit Bildern aus den ersten Tagen des Konflikts zwischen der Ukraine und Russland auf eine Leinwand projiziert.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f](#) GemengMamer [@](#) commune\_de\_mamer



Le 11 novembre a eu lieu la 4<sup>e</sup> édition du Festival de l'Inclusion à l'école fondamentale Kinnenksbond. Sur invitation de la Commission de l'Inclusion Sociale et de la Commune de Mamer, de nombreux invités, dont le bourgmestre Gilles Roth et les échevins Roger Negri et Luc Feller, ont eu l'occasion de découvrir les multiples facettes de l'inclusion aux différents stands et de participer aux activités proposées par les associations participantes. Au cours de la soirée, des chèques ont été remis à six associations œuvrant en faveur de l'inclusion.

Le directeur du Centre mondial de la paix de Verdun, Philippe Hansch, a également participé à l'événement. Il avait dans ses bagages un message du directeur du Musée national de l'histoire de l'Ukraine durant la Seconde Guerre Mondiale, Yurri Savchuk, qui a remercié le maire Gilles Roth, ainsi que toute la Commune de Mamer pour le soutien à l'Ukraine durant ces derniers mois. Au cours de la soirée, une exposition de photos, montrant les premiers jours du conflit opposant l'Ukraine à la Russie, a été projetée sur un écran.

Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune\\_de\\_mamer](#)

# Ein Besuch auf den Baustellen

## Une visite des chantiers

Am 12. November besuchten die Mitglieder des Gemeinderats, angeführt von Bürgermeister Gilles Roth und den Schöffen Roger Negri und Luc Feller, die großen Baustellen in der Gemeinde, um sich ein Bild über den Fortgang der Arbeiten zu machen. Die verantwortlichen Architekten waren ebenfalls anwesend, um alle Fragen zu beantworten. Der Besuch begann auf dem Campus Kinneksbond in Mamer, wo derzeit eine Musik-

schule, ein Schwimmbad und eine zusätzliche Maison Relais verwirklicht werden. Anschließend führte die Visite zum „Wëllebau“ im Zentrum von Mamer, wo ein kurzer Stopp eingelegt wurde. Von dort aus ging es weiter in Richtung Holzem zu den Baustellen des Festsaals, des Place de la Résistance und der Maison des Associations neben dem Friedhof, wo unter anderem Lagermöglichkeiten für die örtlichen Vereine entstehen.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f](#) GemengMamer [@](#) commune\_de\_mamer

Le 12 novembre, les membres du Collège échevinal et du Conseil communal, avec en tête le bourgmestre Gilles Roth et les échevins Roger Negri et Luc Feller, ont effectué une visite des grands chantiers en cours sur le territoire de la commune, pour se faire une idée de l'avancement des travaux. Les architectes responsables étaient également présents pour répondre à toutes questions éventuelles. La visite a commencé au campus Kinneksbond à Mamer, où une école de musique, une piscine et une maison relais supplémentaire sont actuellement en construction. Ensuite, le groupe s'est dirigé vers le «Wëllebau» dans le centre de Mamer pour un bref arrêt. De là, la visite a continué direction Holzem vers les chantiers de la salle des fêtes, de la Place de la Résistance et de la Maison des Associations à côté du cimetière, où seront notamment construites des possibilités de stockage pour les associations locales.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune\\_de\\_mamer](#)

# Ein Baum für die Neugeborenen des Jahres 2021

## Un arbre pour les nouveau-nés de 2021



Das Syndicat d'Initiative et de Tourisme und das Schöffenkollegium hatten am 12. November junge Eltern in die Rue du Baumbusch in Mamer eingeladen, um die traditionelle Baumpflanzung für die Neugeborenen des Jahres 2021 vorzunehmen. 39 Familien waren der Einladung gefolgt, darunter auch Gemeinderat Sven Bindels, stolzer Vater eines kleinen Jungen. Bei strahlendem Sonnenschein wurden die Bäume

mit Unterstützung der Waldarbeiter in die Erde gesetzt. Bürgermeister Gilles Roth, umgeben von den Schöffen Roger Negri und Luc Feller und den Mitgliedern des Gemeinderats, betonte die hohe Lebensqualität in der Gemeinde Mamer, die immer mehr junge Familien anzieht. Nach der Pflanzung luden das Syndicat d'Initiative und die Gemeinde zu einem Umtrunk und einem Teller heiße Suppe ein. Zur Erinnerung an diesen Tag erhielten die Familien ein Teilnahmezertifikat.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f](#) GemengMamer [@](#) commune\_de\_mamer

Le Syndicat d'Initiative et de Tourisme et le Collège échevinal avaient invité les jeunes parents dans la rue du Baumbusch à Mamer pour la traditionnelle plantation d'arbres pour les nouveau-nés de l'année 2021 en date du 12. novembre. 39 familles avaient répondu à l'invitation, dont le conseiller communal Sven Bindels, fier papa d'un petit garçon. Sous un soleil radieux, les arbres ont été mis en terre, avec l'aide des travailleurs forestiers. Le bourgmestre Gilles Roth, entouré des échevins Roger Negri et Luc Feller et des membres du Conseil communal, a souligné la grande qualité de vie dans la Commune de Mamer, qui attire de plus en plus de jeunes familles. Après la plantation, le Syndicat d'Initiative et la Commune de Mamer ont offert le verre de l'amitié et une assiette de soupe chaude. En souvenir de ce jour, les familles se sont vues remettre un certificat de participation.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune\\_de\\_mamer](#)

# Ein unterhaltsamer Abend mit dem Cabaret Batter Séiss

## Une soirée de cabaret divertissante

Rund 80 Personen verbrachten am 12. November einen unterhaltsamen Abend im Mamer Schlass. Auf Einladung der Kommission für Familie und Drittes Alter war das Cabaret Batter-Séiss zu Gast, um sein Programm

„Iwwerlieft“ zu präsentieren. Ehe sich der Vorhang hob, wurde das Publikum mit einem herzhaften Menü (Schinken mit Kartoffeln und Dessert) verwöhnt.



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f](#) GemengMamer [@](#) commune\_de\_mamer

Environ 80 personnes ont passé une soirée divertissante le 12 novembre au Mamer Schlass. Sur invitation de la Commission de la Famille et du Troisième Âge, le cabaret

Batter-Séiss est venu présenter son programme «Iwwerlieft». Avant le lever de rideau, le public a été gâté avec un menu savoureux (jambon avec pommes de terre et dessert).



Plus de photos et d'infos sur nos pages [f GemengMamer](#) [@ commune\\_de\\_mamer](#)



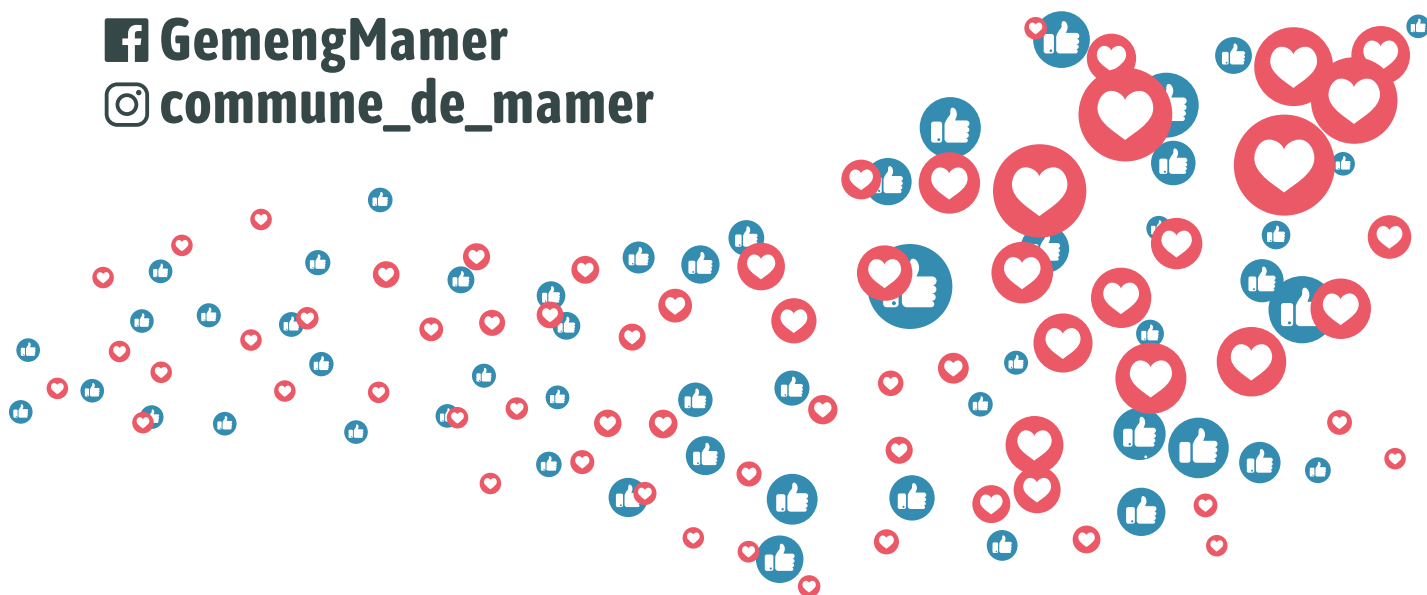


# #LetsGoMamer

Suivez-nous sur les réseaux sociaux

 **GemengMamer**

 **commune\_de\_mamer**



# Sitzungsbericht vom 24. Oktober 2022

Beginn der Sitzung: 17.00 Uhr    Ende der Sitzung: 21.05 Uhr    Zuhörer: 4-10

## ANWESEND

### CSV

ROTH Gilles (Bürgermeister)  
FELLER Luc (Schöffe)  
BEISSEL Jean (Rat)  
BUCHETTE Ed (Rat)  
KERSCHENMEYER Tom (Rat)  
SCHMID Nadine (Rätin)

### LSAP

NEGRI Roger (Schöffe)  
TRAUSCH Roland (Rat)  
ROSENFELD Romain (Rat)

### DP

BINDELS Sven (Rat)

## DÉI GRENG Mamer

SCHAAF-HAAS Adèle (Rätin)

## ENTSCULDIGT ABWESEND

BERNARD Michèle (Rätin / DÉI GRENG) und VERVIER-WIRTH Claudine (Rätin / DÉI GRENG)

### 1. Projets et devis :

- a) 4/823/221311/18046 - Construction d'une piscine au campus Kinneksbond - Vote d'un devis supplémentaire ;
- b) 4/836/221311/17014 - Extension de l'école de musique Kinneksbond à Mamer - Vote d'un devis supplémentaire ;
- c) 4/120/221311/18001 - Transformation du Mamer Schlass - Vote d'un devis supplémentaire ;
- d) 4/120/221312/21002 - Construction d'une maison relais temporaire /LLLC - Vote d'un devis supplémentaire ;
- e) 4/690/221311/18030 - Remise en état du bâtiment « Wëllebau » à Mamer - Vote d'un devis supplémentaire ;
- f) 4/831/221311/19023 - Agrandissement, rénovation et mise en conformité de la salle des fêtes à Holzem - Vote d'un devis supplémentaire ;
- g) 4/850/221311/18035 - Remise en état de la façade de l'église à Mamer - Vote d'un devis supplémentaire ;
- h) 4/850/221311/16022 - Remise en état de la toiture et de la façade de l'église et du presbytère à Capellen - Vote d'un devis supplémentaire ;
- i) 4/623/221200/15024 - Aménagement d'un bâtiment de stockage avec parking à côté du cimetière à Holzem - Vote d'un devis supplémentaire ;
- j) 4/423/222100/18002 - Réaménagement de la centrale de cogénération à Mamer - Vote d'un devis supplémentaire ;
- k) 4/520/222100/19026 - Remplacement de la canalisation dans la rue Gaaschtbiereg - Vote d'un devis supplémentaire ;

- l) 4/821/221200/21017 - Installation d'un mur d'escalade au Parc Brill - Vote d'un devis supplémentaire.

### 2. Urbanisme et aménagement du territoire :

- a) lotissement de deux parcelles sises à Holzem, 14 & 14a, rue du Moulin en trois lots, dont deux destinés à la construction (article 29 de la loi modifiée du 19/07/2004) ;
- b) lotissement d'une parcelle sise à Holzem, 8, route de Capellen en deux lots destinés à la construction (article 29 de la loi modifiée du 19/07/2004) ;
- c) lotissement d'une parcelle sise à Mamer, 6, rue Klengillier en deux lots destinés à la construction (article 29 de la loi modifiée du 19/07/2004) ;
- d) lotissement d'une parcelle sise à Mamer, 54, rue Mont Royal en deux lots destinés à la construction (article 29 de la loi modifiée du 19/07/2004).

### 3. Affaires générales :

- a) autorisation d'ester en justice - Interjeter appel contre le jugement du 29/09/2022 du Tribunal administratif (Nos 44990 et 45289 du rôle) ;
- b) autorisation d'ester en justice - Interjeter appel contre le jugement du 29/09/2022 du Tribunal administratif (Nos 44958 et 45249 du rôle) ;
- c) recours en annulation suite à l'exercice d'un droit de préemption sur une parcelle sise à Mamer inscrite au cadastre de la commune de Mamer, section A de Mamer-Nord sous le n° 599/5057, au lieu-dit « Roudewee ».

### 4. Résiliation d'un commun accord du contrat de bail du 12/10/2007 relatif à la location d'un immeuble sis à Mamer, 7, rue du Millénaire.

### 5. Finances communales :

- a) arrêt provisoire du compte administratif de l'exercice 2020 ;
- b) arrêt provisoire du compte de gestion de l'exercice 2020 ;
- c) arrêt provisoire du compte administratif de l'exercice 2021 ;
- d) arrêt provisoire du compte de gestion de l'exercice 2021 ;
- e) 4/423/222100/18002 - « Réaménagement de la centrale de cogénération à Mamer » - vote d'un crédit supplémentaire ;
- f) 4/611/221312/20003 - « Construction d'un immeuble au coin rue du Millénaire/rue de l'école à

Mamer (SNHBM - PAP Millénaire) » - vote d'un crédit supplémentaire ;

- g) 4/650/221100/99001 - « Acquisition de terrains et constructions non affectés » - vote d'un crédit supplémentaire ;
  - h) fixation de la participation à l'action « Epargne scolaire 2023 » à 25,00 € par élève ;
  - i) modification du règlement-taxe du 28/01/2019 relatif à la location des salles communales.
6. SICONA-OUEST : Protection de la nature - Approbation d'une convention portant sur une parcelle sise à Mamer, section A de Mamer-Nord sous le n° 1547/0 au lieu-dit « In den Wasserstrachen ».
7. Subsidies :
- a) 500 € à la Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Fondamental « LASEP » à titre de participation financière aux frais de transport des après-midi sportifs ;
  - b) 500 € par association organisant un atelier lors de la fête de l'inclusion sociale ;
  - c) décision concernant l'allocation du subside annuel accordé à une association locale pour l'année 2021 ;
  - d) subside à accorder en relation avec une mesure contre les inondations.
8. Circulation : confirmation d'un règlement de circulation d'urgence temporaire d'une validité supérieure à 72 heures - route de Mamer à Holzem.
9. Commissions consultatives : démission d'un membre de la Commission de la Famille et du 3<sup>e</sup> Âge.
10. Informations, divers et questions émanant des conseillers communaux.
11. Affaires de personnel :
- a) décision relative à l'allocation de cadeaux de départ à la retraite ou à la remise de montres jubilaires pour 20 années de bons et loyaux services ;
  - b) création d'un poste de salarié qualifié à tâche manuelle détenteur d'un brevet de maîtrise comme électricien pour les besoins du service de la régie communale - conciergerie.
10. Affaires de personnel (huis clos) : décision de classement d'un salarié qualifié à tâche manuelle détenteur d'un brevet de maîtrise comme électricien (m/f) pour les besoins du service de la régie communale - conciergerie.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) entschuldigt die abwesenden Rätinnen Michèle Bernard (déi Gréng) und Claudine Vervier-Wirth (déi Gréng), die über Stimmrechtsvertretung abstimmen werden.

Er weist darauf hin, dass „déi Gréng“ Aufschluss über die aktuelle Situation bei den kommunalen Baustellen und Einzelheiten über

die zusätzlichen Kostenvorschläge gewünscht hatten, so dass Schöffe Roger Negri hierzu allgemeine Informationen mitteilen und anschließend die beteiligten Architekten im Detail auf die einzelnen Vorhaben eingehen werden, worauf die Ratsmitglieder zusätzliche Fragen stellen können.

Auch teilt er mit, dass der Schöffenrat für den 12. November eine gemeinsame Besichtigung einer Reihe von Baustellen geplant hat, wo die Ratsmitglieder zusätzliche Informationen vor Ort erhalten sollen.

### **Grundsätzliche Informationen von Bautenschöffe Roger Negri (LSAP)**

Schöffe Roger Negri (LSAP) erinnert an den Covid-bedingten Lockdown ab März 2020, wodurch alle Arbeiten gestoppt wurden und bis heute zu Projekt-Verspätungen geführt hat. Des Weiteren haben die dramatischen Folgen des Krieges in der Ukraine auch in Luxemburg ihren Niederschlag in einer Wirtschaftskrise gefunden, wie sie Luxemburg seit der Stahlkrise in den 1970er Jahren nicht mehr erlebt hat. Dazu ein paar Zahlen: die vom Statec gemeldete Inflation betrage 6,6% für 2022 und 5,3% für 2023. Auch ist der Lohnindex zwischen dem 01. Januar 2020 und dem 1. April 2022 zweimal um 2,5% gestiegen, was eine Erhöhung von 5,06% ausmacht. Gleichzeitig ist der Bau-Index zwischen Oktober 2021 und April 2022 um 8,6% gestiegen und im vorangegangenen Semester um 4,9%, was eine Gesamtsteigerung von 13,9% ausmacht.

Erweist darauf hin, dass in den zusätzlichen Kostenvorschlägen keine definitiven Preisanpassungen enthalten sind, da dies erst bei der Endabrechnung geschieht, jedoch aber die konjunkturbedingten Preiserhöhungen bei Ausschreibungen voll zu Buche schlagen. Des Weiteren haben sich diese zusätzlich verteuert durch covidbedingte Personalengpässe weshalb sich oft weniger Unternehmen an Ausschreibungen beteiligen oder sogar mangels Interessenten die Arbeiten neu ausgeschrieben werden müssen, was oft zu einer zusätzlichen Verteuerung führt.

Auf die verschiedenen projektbedingten Änderungen werden die zuständigen Architekten- und Studienbüros hier die notwendigen Erläuterungen geben.

Schöffe Roger Negri (LSAP) hebt hervor, dass die Gemeinde trotz dieser Verteuerung Wert auf eine korrekte und funktionelle Arbeit legt und man sich sinnvollen und erklärbaren Projektumänderungen im Laufe der Arbeiten auch nicht verschließt.

Als Fallbeispiele zitiert er die Kirche in Mamer, wo nach dem Gerüstaufbau der Architekt festgestellt hat, dass das Kirchendach schwerer in Mitleidenschaft gezogen war, als dies im Voraus erkennbar war und somit vollständig erneuert werden musste, alles andere wäre nicht verantwortungsvoll gewesen.

Bei der Renovierung des Gemeindehauses „Mamer Schlass“ mussten wie schon erwähnt die Arbeiten Anfang 2020 covid-bedingt gestoppt werden und die Gemeinderatssitzungen nach einer Unterbrechung in den Schulcampus „Kinneksbond“ verlegt werden. Ursprünglich sollten lediglich der Sitzungssaal, der Festsaal und die Bergerie teilweise erneuert werden, um die Räume schnell wieder nutzen zu können. Da dies jedoch covid-

bedingt nicht möglich war, weil die gesetzlich vorgeschriebenen Abstände zwischen den Gemeinderatsmitgliedern nicht eingehalten werden konnten, habe man im Gemeindegebäude die Zeit genutzt um ebenfalls das „Foyer“ neu zu gestalten, den Zugang zu den Toiletten und zu der Behindertentoilette zu verbessern und diese auch zu erneuern. Dabei konnten ebenfalls covidbedingt durch Personalengpässe im technischen Dienst die notwendigen zusätzlichen Kostenvorschläge nicht fristgerecht vorgelegt werden, wofür er gerade stehe und den technischen Dienst dafür in Schutz nehme. In diesem Zusammenhang weist er auf die außerordentlich hohe Anzahl von rund 30 Bauvorhaben hin, dessen Ausführung durch die covidbedingten Personalausfälle äußerst stark erschwert wurden.

Da nun jedoch die Baustellen normal voranschreiten, werde man dies wieder systematisch vornehmen, wobei Schöffe Roger Negri (LSAP) zum Schluss seiner Ausführungen auf die Entwicklung des außerordentlichen Haushalts verweist, der zwischen 2017 und 2020 unter 15 Mio. € pro Jahr lag, dann 2021 auf 36,3 Mio. € stieg und für 2022 bei 49,5 Mio. € veranschlagt ist.

## 1. Projekte und Kostenvorschläge:

### a) 4/823/221311/18046 - Bau eines Schwimmbades auf dem Campus „Kinneksbond“ – Abstimmung über einen zusätzlichen Kostenvorschlag;

Architekt Jim Clemes vom Architektenbüro Jim Clemes Associates S.A. weist auf die außerordentlichen Umstände hin, wobei man alles kontrolliere, was kontrollierbar ist, um die Arbeit korrekt zu verwirklichen, wobei jedoch manches nicht kontrollierbar sei.

Ein Beispiel hierfür sei das Schwimmbad im „Kinneksbond“, wo der ursprüngliche Baupreis bei 15,254 Mio. € lag, der bis heute auf 19,780 Mio. angestiegen ist. Im Detail weist der Architekt auf die gestiegenen Rohbaukosten hin, aber auch auf den nachträglichen Wunsch, massiv Fotovoltaik einzubauen, was die Schaffung eines Strom-Verteiler-Netzes nach sich zog, wozu ein zusätzliches Trafo-Gebäude notwendig wurde, in dem auch die M-Box für die Fahrräder der Schüler untergebracht ist. Dies macht zusammen einen Kostenpunkt von 1,964 Mio. € aus.

Weiter sind Arbeiten aufgeführt, die noch nicht ausgeschrieben sind, wo Erfahrungsbeträge eingesetzt wurden, wie beispielsweise für den Pausenhof beim Grundschulgebäude II mit Treppe und Verbindung zum unteren Schulhof. Weiter sind hier Fassadenarbeiten und Dachabdichtungsarbeiten vorgesehen, die im Rahmen bleiben, während beim Innenausbau Kosten-Überschreitungen von 2 Mio. € zu verzeichnen sind. Auch hier habe man versucht, zu verhandeln, doch habe man die Ausschreibungen akzeptieren müssen. Bei den Sportböden erneuere man die Ausschreibung, da hier die Preise zu hoch sind.

Insgesamt steigen die Baukosten demnach von 15,2 auf 19,7 Mio. €, was einschließlich der Nebenkosten eine Steigerung von 18,3 Mio. € auf 24 Mio. € darstellt bzw. von dem ursprünglich gestimmten Kostenvorschlag von 21,930 Mio. € auf 28,577 Mio. €, was eine enorme Erhöhung darstellt.

Dies entspricht Mehrkosten von 6,647 Mio. €, weshalb ein Zusatzkredit von 7 Mio. € erforderlich ist.

Rätin Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) geht vor der Diskussion dieses Projektes auf allgemeine Feststellungen ein, wobei sie festhält, dass Zusatzkredite von 26 Mio. € nur teilweise auf die aktuelle Situation zurückzuführen seien.

Preissteigerungen von 10 bis 20% seien normal in der aktuellen Krisensituation, aber hier handele es sich um Projekte, die mehr als doppelt so teuer als vorgesehen werden. Dies betrifft die Renovierung des „Mamer Schloss“, die Kirche von Mamer, und die Renovierung der Kirche und des Pfarrhauses in Capellen.

Hier stellt sie die Frage, ob der Schöffenrat nicht bei der Aufstellung des Kostenvorschlages über die auszuführenden Arbeiten informiert war, und spontan entschieden hat, eine Reihe von Arbeiten zusätzlich ausführen zu lassen, ohne den Gemeinderat hierüber zu informieren.

Es sei nicht annehmbar, dass der Gemeinderat jetzt vor vollendete Tatsachen gestellt wird, weshalb ihre Fraktion dagegen stimmen werde.

Auch sind Zusatzarbeiten einfach ausgeführt worden, so als sei dies eine „Affaire courante“, dem ist nicht so.

Sie weist darauf hin das ein großer Teil der Bewohner dies nicht einfach so annimmt, weil bei privaten Bauvorhaben seien solche Preisüberschreitungen nicht möglich, sondern man verhandle in diesem Fall mit dem Architekten, wo man was einsparen könnte, etwas weglassen oder kostengünstiger machen könnte.

Diesen Schritt habe der Schöffenrat nicht unternommen, obwohl auch bereits vor dem Krieg in der Ukraine diese Preissteigerungen vorhersehbar gewesen seien. Darüber hinaus werden zusätzliche Kostenvorschläge im Hinblick auf die Inflation gestimmt.

Zusätzliche Kosten erfahre der Gemeinderat bei der Haushaltsdiskussion und belasten die kommende Mehrheit, was sie als „vergiftetes Geschenk“ bezeichnet.

Weitere Fragen werde sie bei den einzelnen Posten stellen, womit sie betreffend das Schwimmbad wissen will, wieso hier 400.000 € für den Schulhof und noch einmal 145.000 € für Spiel- und Sportgeräte vorgesehen sind. Hier fragt sie den Schöffenrat, wieso diese Pläne ebenso wie jene für die 60.000 € für die Beleuchtung dem Gemeinderat noch nicht vorgelegt wurden. Weiter fragt sie nach der Ursache für die Einrichtung eines Elternbalkons im Schwimmbad. Die Zusatzkosten für das Schwimmbad belaufen sich auf 1,7 Mio. €, wobei verschiedene Posten noch nicht ausgeschrieben sind, so dass sie wissen will, ob der Schöffenrat hier noch untersuchen will, wo man etwas einsparen kann.

Rat Sven Bindels (DP) schließt sich der Vorrednerin an, was die Höhe der Preissteigerungen betrifft, wobei Teuerungen von 10% verständlich seien, hier jedoch Posten sich verdoppelt haben.

Hier könne man nicht mehr von einer Verteuerung reden, sondern von zusätzlichen Posten, die nachträglich hinzugefügt wurden, und hier hätte man im Interesse der Transparenz eine informelle Gemeinderatssitzung abhalten können, oder wie in Covid-Zeiten über Laptop eine Sitzung abhalten, nicht unbedingt, um darüber abzustimmen, sondern zumindest, um die Opposition darüber zu informieren, was hier geschieht. Auch stellt er die Frage, wer diese Kostenvoranschläge genehmigt hat, ob dies der technische Dienst, der Schöffenrat oder die freie Entscheidung des Architekten war.

Wenn man die Räte per E-Mail informieren kann, in welchem Dorf die Lampen brennen und wo nicht, dann könnte man sie auch über diese Sachen informieren.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) ist der Meinung, man solle hier nicht über die Form diskutieren, da der Schöffenrat die Kritik betreffend die Form annimmt, da auch der Schöffenrat über die Höhe der Zusatzkredite erstaunt war. Hier hätte der Gemeinderat im Sinne einer guten Transparenz im Vorfeld informiert werden sollen. Dieser Fehler liege beim Schöffenrat.

Hier sollen jedoch die anstehenden Fragen der Ratsmitglieder beantwortet werden. Ein Teil der Kosten ist durch Preissteigerungen zu erklären, ein Teil für Arbeiten, die nicht im Lastenheft vorgesehen waren und drittens ein Teil, wo bei den laufenden Arbeiten Anpassungen an den Baustellen gemacht wurden. Darauf soll hier eine Antwort gefunden werden, und dem will der Schöffenrat hier nachkommen.

Um auf die Bemerkung von Rat Sven Bindels betreffend die Beleuchtung zurückzukommen, weist der Bürgermeister darauf hin, dass es sich hier um eine Frage der allgemeinen Sicherheit gehandelt habe, insbesondere, da in Capellen die gesamte Beleuchtung ausgefallen war, wobei die Ursache jedoch bei einer inzwischen behobenen Panne bei der Creos lag.

Schöffe Roger Negri (LSAP) geht auf das zusätzliche sogenannte „Elternbalkon“ in der Schwimmhalle ein, der es den Eltern ermöglichen soll, zuzuschauen, wenn ihre Kinder im Schwimmbad an besonderen Veranstaltungen teilnehmen. Dabei handele es sich nicht um eine Tribüne, sondern um die Verlängerung einer Betondecke um einen Meter sowie um ein zusätzliches gläsernes Geländer. Betreffend den Spielplatz weist der Bauentschöffe darauf hin, dass fast die Hälfte des Schulhofes der Primärschule durch den Bau des Schwimmbades weggefallen ist, so dass der Schulhof neu instandgesetzt werden muss. Dies habe im Laufe der Zeit, besonders durch den letzten sehr heißen Sommer zu einem Meinungsumschwung geführt und den Schulhof in Zusammenarbeit mit dem Lehrpersonal neu zu konzipieren, mit zahlreichen Bäumen als Schattenspendler auszustatten und die großflächigen Felder ohne Sonnenschutz zu entfernen.

Rätin Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) bestreitet nicht die Angemessenheit dieser Projekte, sondern beanstandet die nicht erläuterten Zahlen, wobei sie bei jedem Projekt gewünscht hätte, einen Bauplan zu sehen und zu wissen, was hier geschieht. Deshalb wünscht sie, spätestens in der nächsten Sitzung, hierzu einen Plan zu erhalten.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) weist darauf hin, dass diese Pläne bei der Besichtigung der Baustellen am 12. November vorliegen.

Rat Jean Beissel (CSV) findet es wichtig, dass bereits jetzt und nicht erst bei den Haushaltsdiskussionen über diese Zahlen diskutiert wird, und er fragt, welche Garantie man habe, dass dies endgültige Zahlen sind. Werden jetzt Kostenvoranschläge vorgelegt oder muss man in sechs Monaten erneut hierüber diskutieren? Auch will er wissen, wo die Kosten herkommen, was Index-bedingt ist, was Materialkosten und was Honorare sind und welche Kosten und Preissteigerungen noch auf die Gemeinde zukommen.

Auch Rat Roland Trausch (LSAP) geht auf die Ursachen der Teuerung ein, weil einerseits Material gar nicht geliefert wird, Lieferketten unterbrochen sind sowie wegen des Krieges in der Ukraine.

Aus diesem Grunde seien lediglich Staat und Gemeinden überhaupt noch in der Lage zu bauen, da Private mit diesen Kostenvoranschlägen nicht mithalten können. Die Gemeinde Mamer habe jedoch derzeit noch rund 30 Baustellen in Arbeit, wobei man an einem Punkt angelangt sei, wo man hindurchmüsse, um die Projekte so gut wie möglich abzuschließen. Anschließend benötige man einen Kassensturz, wobei sich alle Ratsmitglieder darüber einigten müssten, dass man nicht immer Extrawünsche äußern kann und auf manches verzichten muss, was vielleicht nicht mehr verwirklicht werden kann, weshalb man die aktuellen Projekte so gut wie möglich abschließen soll, ohne dass es zu sehr ins Geld schlägt.

Architekt Jim Clemes antwortet auf die Frage nach dem Elternbalkon, der mit 58.000 € vorgesehen ist. Beim Pausenhof, der noch nicht ausgeschrieben ist, sei man noch dabei, gemeinsam mit dem Lehrpersonal die Geräte festzulegen, wobei der eingesetzte Betrag von 390.000 € eine Hochrechnung des Architektenbüros entsprechend den aktuellen Preisen darstellt. Weiter verweist er auf die Verlegung der Leitungen zwischen den einzelnen Transformatorenstationen mit 1,058 Mio. €.

Rätin Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) hätte hier lieber ein eigenes Projekt im Zusammenhang mit den Fotovoltaikanlagen gesehen, da es sich hier um ein Projekt in einem Projekt handele.

Rat Ed Buchette (CSV) ist der Meinung, man hätte hier durch Verhandeln auch einen günstigeren Preis erzielen können.

Bei der Abstimmung über den Zusatzkredit von 7.000.000 € zur Begleichung der Mehrkosten der am 14.10.2019 mit 21.930.000 € genehmigten Kosten zum Bau des Schwimmbades im „Kinneksbond“, die sich damit auf 29.930.000 € belaufen, enthalten sich die Rätinnen Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng), Michèle Bernard (déi Gréng) und Claudine Vervier-Wirth (déi Gréng) sowie Rat Sven Bindels (DP).

**b) 4/836/221311/17014 – Erweiterung der Musikschule „Kinneksbond“ in Mamer – Abstimmung über einen zusätzlichen Kostenvoranschlag;**

Bezüglich der Mehrkosten bei der Erweiterung der Musikschule „Kinneksbond“ in Mamer notiert Architekt Jim Clemes 23.000 €

für den Einbau einer GSM-Anlage, 890.000 € an zusätzlicher Einrichtung um den Saal vielfältiger nutzen und vermieten zu können (wobei diese Arbeiten noch nicht ausgeschrieben sind), die Einrichtung eines Notstrom-Aggregates außerhalb des Gebäudes, um Vibrationen zu vermeiden mit 44.000 €, sowie zusätzlich entstandene unvorhersehbare Kosten zur Entsorgung des Untergrundes der ehemaligen Tankstelle, verschiedene Änderungen u.a. zur Aufhängung der Fassade usw. für 356.000 €.

Schöffe Luc Feller (CSV) wünscht hier zusätzliche Informationen zur polyvalenten Audio-Nutzung, worauf Architekt Jim Clemes erklärt, hier sei lediglich eine Basisausstattung für Schülerauditionen vorgesehen gewesen, wobei nach Diskussionen der Wunsch aufkam, zusätzliche Audio- und Video-Anlagen vorzusehen, um den Saal auch anders nutzen zu können.

Rätin Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) findet es befremdlich, wenn der Schöffenrat noch der Architekt wissen, was hier vorgesehen ist und bezweifelt, dass dieser Betrag sich amortisieren lässt, so dass sie sich fragt, ob dieser Betrag nicht eingespart werden kann und fordert den Schöffenrat auf, diesen Posten zu überdenken.

In diesem Zusammenhang beschließt Bürgermeister Gilles Roth (CSV), diesen Posten sofort zu streichen und den zusätzlichen Kostenvoranschlag von 2.300.000 auf 1.410.000 € zu verringern.

Beim Ausbau der Musikschule „Kinneksbond“, deren Kosten am 14.10.2019 mit 19.929.780 € veranschlagt waren, kommt somit ein Zusatz-Kostenvoranschlag von 1.410.000 € hinzu, womit sich die Ausgaben auf 21.339.780 € beziffern.

Dieser Kostenvoranschlag wird bei Enthaltung der vier Oppositionsräte angenommen.

**c) 4/120/221311/18001 – Umgestaltung des „Mamer Schloss“ – Abstimmung über einen zusätzlichen Kostenvoranschlag;**

Auch hier geht Architekt Jim Clemes auf die zusätzlich ausgeführten Arbeiten ein, nachdem im September 2018 Kosten von 2.235.000 € veranschlagt worden waren für die Umgestaltung des Sitzungssaals mitsamt der dazugehörenden Technik sowie im Festsaal die Erneuerung des Bühnenbereichs und der Küche.

Zusätzlich wurde dann das komplette Foyer im Erdgeschoss erneuert mit einem neuen Sanitärbereich für Damen und Herren, einer neuen Bar und einem Neuanstrich der Wände und Decken. Gleichzeitig wurde der Festsaal umgebaut mit Austausch des Bodens und der Decke sowie der Einrichtung der Bühne mit motorisierten Podesten. Weiter geht der Architekt auf die Kosten für Abriss- und Isolierungsarbeiten auf die Medientechnik, zusätzliche Elektro-Installationen sowie die Sanierungen im Innenbereich ein.

Er weist auf zusätzliche Arbeiten im Gesamtbetrag von 800.000 € hin, die wohl angedacht, jedoch noch nicht bestellt sind, wodurch die Gesamtkosten für die Renovierungsarbeiten im „Mamer Schloss“ sich von 2,35 auf 5,5 Mio. € verteuern würden.

Rätin Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) stellt sich hier die Frage, was wirklich notwendig ist. So fragt sie nach dem Dachausbau und hinterfragt die Notwendigkeit einer Klimaanlage in diesem Bereich?? Auch hier fehlen die Mengenangaben und sie fragt den Schöffenrat, ob dies alles wirklich notwendig ist.

Schöffe Roger Negri (LSAP) geht auf die vorgeschlagenen noch nicht ausgeführten geplanten Arbeiten ein, wie die Rundum-erneuerung der Fassade, wo besonders an den Umrandungen Feuchtigkeitsprobleme aufgetreten sind, in der Bergerie müssen die Toiletten erneuert werden, der Zugang zur Bergerie mit den Mülltonnen muss hygienischer gestaltet werden, der Parkplatzraum vor dem Gebäude muss instandgesetzt werden und im dritten Stock des Hauptgebäudes muss zusätzlicher Büroraum geschaffen werden und eine Belüftung der Mitarbeiterkantine angebracht werden.

Rätin Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) erinnert an die in letzter Zeit hinzugekommenen Säle und stellt die Frage nach dem Kosten-Nutzen-Prinzip für diesen Aufwand und schlägt vor, nach einer alternativen Lösung zu suchen.

Schöffe Roger Negri (LSAP) weist darauf hin, dass auf der einen Seite die Küche und auf der anderen Seite die Kantine für das Personal ist, und wenn man Büros hier im dritten Stock einrichten will, muss man auch die notwendigen Sicherheitsvoraussetzungen hierzu schaffen.

Rat Sven Bindels (DP) weist auf die Verdoppelung der Kosten hin, wobei man manches auch vorher hätte wissen können. Es scheint als sollte dem Gemeinderat hier ein Projekt vorgelegt werden, um es preislich ansprechender zu machen, und zu dem nachher Posten hinzugefügt werden. Bei etwas mehr Willen zu Transparenz hätte man so manches auch vorher festlegen können.

Schöffe Roger Negri (LSAP) verweist erneut auf die Situation, dass das Gebäude wegen der Covid-Situation nicht genutzt werden konnte, so dass man beschlossen habe, diese Arbeiten durchzuführen, wobei er den Mangel an Information während der Covidkrise bedauert.

Rat Jean Beissel (CSV) schlägt vor, die Arbeiten am Schloss zusammen mit den noch geplanten Projekten abzuschließen, auch wenn nicht alles wie geplant abgelaufen sei.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) erinnert an den im kommenden Jahr erweiterten Schöffen- und Gemeinderat, wo man den Hochzeitssaal nutzen will, wenn die vier Schöffen Besucher empfangen. Auch braucht man ein Büro für das vierte Schöffenrats-Mitglied und für die Fraktionen sei ein Saal in der Bergerie vorgesehen. Er schlägt daher vor, die Arbeiten wie vorgesehen durchzuführen.

Rat Roland Trausch (LSAP) spricht sich ebenfalls für eine Fortsetzung der geplanten Arbeiten aus, da die Büroräume gebraucht werden, und auch ein späterer Ausbau nicht billiger, sondern eher teurer werde.

Im Zusammenhang mit dem benötigten Büroraum teilt Bürgermeister Gilles Roth (CSV) mit, dass die Gemeinde

plant, das gesamte Erdgeschoss des SNHBM-Gebäudes als Bürgerzentrum zu nutzen, in dem u.a. die Gemeindekasse und der Biergerzenter untergebracht sind, da im Schloss alle Büro belegt sind, wenn ein dritter Schöffe hinzukommt.

Bei der Umgestaltung des „Mamer Schlass“ waren am 19.11.2018 Kosten von 2.200.000 € vorgesehen und nach einem zusätzlichen Kostenvorschlag (14.10.2019) von 35.000 € kommt nun ein zweiter zusätzlicher Kostenvorschlag von 3.265.000 € hinzu, so dass sich die Gesamtkosten auf 5.500.000 € erhöhen.

Während die drei Rätinnen von „déi Gréng“ dagegen stimmen, enthält sich Rat Sven Bindels (DP).

**d) 4/120/221312/21002 – Bau einer provisorischen Maison Relais / LLC – Abstimmung über einen zusätzlichen Kostenvorschlag;**

Laut den Erläuterungen von Architekt Jim Clemes sind die Mehrkosten beim Bau der provisorischen Maison Relais / Life Long Learning Centers größtenteils auf die Preissteigerungen durch die Krisen auf den Baumaterialien, insbesondere durch den Holzpreis, sowie durch die gestiegenen Kosten für die Arbeitskräfte zurückzuführen.

Rätin Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) erkundigt sich, ob das Gebäude mit Holzstruktur eine Ziegelfassade erhalte, worauf Architekt Jim Clemes erläutert, lediglich das angebaute Trafogebäude sei aus Ziegeln erbaut.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) sieht hier eine logische Preiserhöhung und erinnert an das Tennis-Projekt in Capellen, das wegen der gestiegenen Holzpreise zurückgestellt wurde, was man hier jedoch nicht machen könne.

Die Kosten für den Bau einer provisorischen Maison Relais bzw. des Life Long Learning Centers in Mamer, die am 25.01.2021 von einem Kostenvorschlag von 9.996.000 € ausgingen, erhöhen sich laut diesem zusätzlichen Kostenvorschlag um 2.300.000 € auf 12.296.000 €.

Dieser Kostenvorschlag wird bei Enthaltung der vier Oppositionsräte angenommen.

**e) 4/690/221311/18030 – Instandsetzung des Gebäudes „Wëllebau“ in Mamer – Abstimmung über einen zusätzlichen Kostenvorschlag;**

Zum „Wëllebau“ berichtet Architekt Jim Clemes, dass sich sowohl der Rohbau als auch der Ausbau um jeweils rund 500.000 € verteuert haben, vor allem infolge der Materialverteuerung, die Haustechnik 300.000 € teurer wurde und die geringe Beteiligung an den Ausschreibungen weit höhere Preise ergeben haben als vorgesehen.

Rätin Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) kann nicht nachvollziehen, wieso hier eine kupferne Fassade und Dach angebracht werden, und schlägt vor, der Schöffenrat solle eine qualitativ ähnliche und günstigere Alternative suchen.

Demgegenüber weist Architekt Jim Clemes auf die Nachhaltigkeit und die Wertbeständigkeit des Kupfers hin und

zieht Parallelen zwischen dem Kupfer und den Musikinstrumenten.

Schöffe Roger Negri (LSAP) geht auf die fortgeschrittene Arbeit im Wëllebau ein, einer komplizierten Baustelle mit sehr wenig Platz und wo die Nordseite des Gebäudes komplett mit Beton zusätzlich unterfangen werden musste um eine Einsturzgefahr zu verhindern.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) geht auf die Umstände ein, die zur Klassierung des „Wëllebau“ als geschichtliches Erbe führten, vor allem aus lokalhistorischen Gründen.

Beim Renovierungsprojekt wurde festgehalten, dass das Gebäude einen Blickfang erhalten sollte, weshalb man auf die Kupferfassade zurückgegriffen habe.

Sicher hätte man für diesen Preis ein modernes Gebäude an anderer Stelle errichten können, doch sei es nicht die Aufgabe der Gemeinde, Kosten-Nutzen-Berechnungen aufzustellen, sondern Bausubstanz zu erhalten. Beim Kosten-Nutzen seien 8 Mio. € wohl teuer, nicht aber im Sinne der historischen Geschichte der Ortschaft Mamer, und für das Projekt sprach sich damals eine interfraktionelle Gruppe aus, so dass der Bürgermeister hofft, dass das Gebäude auch entsprechend von dem Inhaber genutzt wird.

Die Instandsetzung des Gebäudes „Wëllebau“, für die am 14.10.2019 Kosten von 5.814.000 € veranschlagt worden waren, verteuert sich durch den weiteren Kostenvorschlag um 2.600.000 € auf 8.414.000 €.

Dieser Kostenvorschlag wird gegen die drei Stimmer der „déi Gréng“-Rätinnen, bei Enthaltung von Rat Sven Bindels (DP) angenommen.

**f) 4/831/221311/19023 – Erweiterung, Renovierung und Instandsetzung des Festsaales in Holzem – Abstimmung über einen zusätzlichen Kostenvorschlag;**

Für das Architektenbüro RHAU Romain Hoffmann Architectes et Urbanistes ging Herr Christian Weisen auf die Verteuerung des Festsaales in Holzem ein, die sich auf 513.862 € bezieht, zuzüglich der Anpassung der Honorare für die verschiedenen Studienbüros sowie 24.000 € für unvorhergesehene Ausgaben, so dass sich die Mehrkosten auf 750.000 € belaufen.

Diese Mehrkosten sind die Folge von Preissteigerungen einerseits, zum anderen von zusätzlichen Arbeiten, die nicht im ursprünglichen Projekt vorgesehen waren, sowie von unvorhergesehenen Arbeiten, die während der Bauzeit notwendig wurden.

So waren in verschiedenen Bereichen die Bodenfliesen hohl, so dass sie mitsamt dem Untergrund für 45.000 € erneuert werden mussten, dann ergaben sich Feuchtigkeitsprobleme in der Eingangshalle zur Straße hin (28.500 €), eine zusätzliche Klimaanlage im Bereich der Bühne für 37.000 €, Ersetzen des Regenwasserkanals für 24.000 €, Erneuerung der undichten Sanitärleitungen (32.000 €) und eine Verbesserung der Ventilation für 22.500 €. Zu den Arbeiten, die nicht vorgesehen waren und im Laufe der Arbeiten hinzukamen, gehört die

Erneuerung der Toiletten im Erdgeschoss und im Untergeschoss, des Weiteren die Erneuerung des Holzbodens im Festsaal und auf der Bühne um diesen an den Nebensaal anzupassen. Diese Arbeiten belaufen sich auf insgesamt 390.780 €.

Die Arbeiten sollen in der dritten Märzwoche abgeschlossen sein.

Rätin Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) erkundigt sich nach den Mehrkosten der Schreinerarbeiten und weist den Schöffenrat darauf hin, dass üblicherweise das Mobiliar nicht in den Architektenplänen aufgeführt wird, da ansonsten darauf ebenfalls Architektenhonorare berechnet werden.

Die Erweiterung, Renovierung und Instandsetzung des Festsaales in Holzem waren am 21.09.2020 mit 5.135.065,90 € vorgesehen worden. Mit dem zusätzlichen Kostenvoranschlag von 750.000 € verteuert sich dieses Projekt auf 5.885.065,90 €.

Der zusätzliche Kostenvoranschlag von 700.000 € wird bei Enthaltung der Oppositionsräte angenommen.

**g) 4/850/221311/18035 – Instandsetzung der Fassade der Kirche in Mamer – Abstimmung über einen zusätzlichen Kostenvoranschlag;**

Herr David Mersch vom Architektenbüro von Decker, Lammar et Associés informiert über die zusätzlichen Kosten bei der Instandsetzung der Kirchen in Mamer und in Capellen.

In Mamer wurde, wie Schöffe Roger Negri bereits eingangs berichtete, nach dem Gerüstaufbau festgestellt, dass das Kirchendach ganz erneuert werden musste, was Mehrkosten von 600.000 € ausmacht. Weitere zusätzliche Ausgaben wurden verursacht durch den Brandschutz (400.000 €), die Elektrik (180.000 €), die Fassade und die Kirchenfenster (120.000 €), die Verlängerung der Gerüstmiete (120.000 €) und die Erhöhung des Bauten-Indexes (200.000 €) während die 300.000 € für den nicht gebauten Außenlift eingespart wurden.

Hier weist Rätin Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) darauf hin, dass der Betrag der Elektroarbeiten dem Gesetz nach eine separate öffentliche Ausschreibung vorsieht und fragt nach ob diese nicht vorgesehenen Arbeiten gesetzmäßig einzeln ausgeschrieben wurden, was von Schöffe Roger Negri (LSAP) bestätigt wird.

Zur Instandsetzung der Kirchenfassade in Mamer wurden am 9.11.2020 1.050.000 € an Ausgaben vorgesehen. Diese verteuern sich entsprechend dem neuen Kostenvoranschlag um 1.320.000 € auf insgesamt 2.370.000 €.

Dieser zusätzliche Kostenvoranschlag wird gegen die Stimmen der Rätinnen Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng), Michèle Bernard (déi Gréng) und Claudine Vervier-Wirth (déi Gréng) sowie bei Enthaltung von Rat Sven Bindels (DP) angenommen.

**h) 4/850/221311/16022 – Instandsetzung des Daches und der Fassade der Kirche sowie des Pfarrhauses in Capellen – Abstimmung über einen zusätzlichen Kostenvoranschlag;**

Bei der Instandsetzung des Daches und der Fassade der Kirche in Capellen verteuerte sich die Dachsanierung um 280.000 €, 120.000 € wegen unvorhergesehener Auflagen, bei der Fassade und den Fenstern kommen 110.000 € hinzu, Gerüst- und Materialmiete schlagen mit zusätzlich 60.000 € zu Buche und der Bauten-Index trägt mit 150.000 € zur Verteuerung bei. Dagegen wurden die für die Restaurierung des Pfarrhauses vorgesehenen 120.000 € nicht verwendet, so dass sich die Mehrkosten auf 600.000 € belaufen. Das erklärte Herr David Mersch von Decker, Lammar et Associés.

Rätin Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) sieht auch hier einen extremen Fall von Kostenüberschreitung, wobei sie der Meinung ist, die Expertisen hätten im Vorfeld erstellt werden können, so dass ihre Fraktion dagegen stimmen werde, weil der Schöffenrat seine Arbeit nicht richtig gemacht habe.

Für die Instandsetzung des Kirchendaches und der Fassade der Kirche und des Pfarrhauses in Capellen war am 9.11.2020 ein Kostenvoranschlag von 550.000 € genehmigt worden. Mit dem Kostenvoranschlag von 600.000 € erhöhen sich diese Kosten auf 1.150.000 €.

Der zusätzliche Kostenvoranschlag von 600.000 € wird gegen die Stimmen der „déi Gréng“-Fraktion bei Enthaltung von Rat Sven Bindels (DP) angenommen.

**i) 4/623/221200/15024 – Bau eines Lagergebäudes mit Parkplatz neben dem Friedhof in Holzem – Abstimmung über einen zusätzlichen Kostenvoranschlag;**

Herr Olivier Zirnheld und Herr Knut Misgeiski gehen für Schroeder et Associés/Goblet Lavandier/ Beng Architectes Associés auf die zusätzlichen Kosten beim Bau des Lagergebäudes mit Parkplatz neben dem Friedhof in Holzem ein.

Dabei gehen 950.000 € zu Lasten der Marktentwicklung, wobei 750.000 € auf Preiserhöhungen und 200.000 € auf die verteuerten Ausschreibungen zurückzuführen sind.

650.000 € sind für zusätzliche Arbeiten, und zwar 250.000 € Mehrkosten bei der Entsorgung, 250.000 € für einen zusätzlichen Transformator sowie die Kosten für den nicht vorgesehenen Anschluss an den Friedhof.

Der Bau dieses Lagergebäudes mit Parkplatz neben dem Friedhof in Holzem war am 10.02.2020 mit 5.850.000 € veranschlagt worden. Mit dem zusätzlichen Kostenvoranschlag von 1.600.000 € verteuert sich dieses Vorhaben auf 7.450.000 €.

Der zusätzliche Kostenvoranschlag von 1,6 Mio. € wird bei Enthaltung der Opposition angenommen.

**j) 4/423/222100/18002 – Neueinrichtung der Kraft-Wärme-Kopplungsanlage in Mamer – Abstimmung über einen zusätzlichen Kostenvoranschlag;**

Für Beng Architectes Associés und Papaya Urbanistes et Architectes Paysagistes erläutert Herr Albert Goedert die zusätzlichen Kosten bei der Kraft-Wärme-Kopplungsanlage, die sich aus der Verteuerung der Ausschreibungen um



1.000.000 € sowie aus zusätzlichen Arbeiten für 1.500.000 € zusammensetzen zuzüglich Reserven und Honorare.

Wegen der schwierigen Baustellenbedingungen und der zusätzlichen Verlegung von Wasser- und Gasleitungen verteuern sich die Arbeiten am Verteilernetz um 490.000 €.

Bei der Kraft-Wärme-Kopplungsanlage war bereits die Ausschreibung 760.000 € teurer als vorgesehen.

Die Arbeiten am Forsthaus verteuerten sich durch die nicht vorgesehene Einrichtung einer Distanzschaltung, von Energiezähler und Wasserenthärter um 137.000 €.

Weiter kostet die Einrichtung von Kuppeln, die sich im Brandfall öffnen sowie der Einbau der Dachfenster und zusätzlich vorgeschriebene Sicherheitsmaßnahmen insgesamt rund 180.000 € zusätzlich.

Hier stellt Rätin Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) die Frage, wieso bei allen Bauvorhaben nachträglich immer mehr Auflagen seitens der Sicherheit in den öffentlichen Gebäuden bzw. des CGDIS gefordert werden, und ob diese nicht vorhersehbar sind, was der Experte dahingehend beantwortet, dass hier mehrere Akteure eingreifen, was eine Vorhersehbarkeit schwierig macht und viel Zeit in Anspruch nimmt.

Schöffe Roger Negri (LSAP) weist darauf hin, dass die Genehmigung dieser Instanzen erst dann erteilt wird, wenn das Vorhaben vom Gemeinderat genehmigt wurde, wobei es später öfters zu nachträglichen Projektumänderungen kommen kann, die aber im Sinne einer zusätzlichen Sicherheit sind.

Die Neueinrichtung der Kraft-Wärme-Kopplungsanlage in Mamer wurde vom Gemeinderat am 21.09.2020 mit einem Kostenvoranschlag von 10.700.000 € genehmigt. Der zusätzliche Kostenvoranschlag von 2.800.000 € verteuert dieses Vorhaben jetzt auf 13.500.000 €.

Dies wird bei den vier Enthaltungen der Opposition genehmigt.

**k) 4/520/222100/19026 – Erneuerung der Kanalisation in der Rue Gaaschtbiérg – Abstimmung über einen zusätzlichen Kostenvoranschlag;**

Herr Albert Goedert, im Namen von Beng Architectes Associés und Papaya Urbanistes et Architectes Paysagistes, präsentiert im Rahmen der Erneuerungsarbeiten der Kanalisation in der Rue Gaaschtbiérg in Mamer die hier zusätzlich notwendig gewordenen Arbeiten, die sich seit der Genehmigung des Kostenvorschlags vom 10.02.2020 mit 1.865.000 € um 1.450.000 € verteuerten, womit sich die Gesamtkosten dieser Arbeiten auf 3.315.000 € belaufen.

Weiter stellt er ein weiteres noch nicht ausgeführtes Vorhaben mit Kostenvoranschlag vor, und zwar soll am ehemaligen Wendeplatz bei den Antennenmasten dieser Platz neu eingerichtet werden.

Die vorgelegten Pläne sehen vor, die bestehenden Bäume zu erhalten und zusätzliche Parkplätze vorzusehen sowie

Fahrradständer aufzustellen. Des Weiteren sind zwei Plätze geplant, um bei Festen Zelte aufstellen zu können, und zwar einmal für ein Zelt von 6 x 10 m sowie ein weitere Platz für ein Zelt von 8 x 12 m. Gleichzeitig wird der Transformator versetzt, während der restliche Platz mit Ausnahme eines zentralen Weges begrünt bleibt und mit Ruhebänken ausgestattet wird. Die Kosten hierzu belaufen sich auf 1 Mio. €.

Rat Tom Kerschenmeyer (CSV) begrüßt die Aufwertung dieses Platzes und erkundigt sich nach den auf den Plänen eingetragenen elektrischen Ladestationen, worauf Schöffe Roger Negri (LSAP) erläutert, man wolle hier die notwendigen Zuleitungen mit verlegen, um nicht später erneut aufgraben zu müssen.

Rat Sven Bindels (DP) erkundigt sich über die Erneuerung der Wasserleitung in der Rue Mont Royal und will wissen, ob die Gemeinde Aufschluss über das Alter dieser Leitungen hat.

Schöffe Roger Negri (LSAP) weist darauf hin, dass die Gemeinde derzeit eine Studie betreffend alle Wasserleitungen der Gemeinde durchführt, um alle Umänderungen, die eventuell notwendig sind, vorzusehen. Allerdings sei derzeit nichts so alarmierend, dass sofort gehandelt werden müsse, doch wolle man diesbezüglich einen Zehn-Jahres-Plan aufstellen.

Rat Ed Buchette (CSV) sieht in diesem Vorhaben den Wunsch, mehr Grün und mehr Versammlungsmöglichkeiten in die Ortschaften zu bringen.

Dieses Vorhaben wird bei Enthaltung der drei Grünen Ratsmitglieder angenommen.

**l) 4/821/221200/21017 – Einrichtung einer Kletterwand im Park Brill – Abstimmung über einen zusätzlichen Kostenvoranschlag.**

Wegen statischer Probleme beim Aufbau der Kletterwand im Park Brill musste diese Wand laut Schöffe Roger Negri (LSAP) mit einem Betonblock stabilisiert werden, so dass sich die Kosten hierfür und für die Aufstellung eines Containers um 100.000 € verteuerten.

Rat Roland Trausch (LSAP) stellt eine nur geringe Aktivität des neu gegründeten Boulderclubs fest, worauf Bürgermeister Gilles Roth (CSV) darauf hinweist, dass dieser Verein sogar Kurse angeboten hat, so dass sich seiner Meinung nach diese Investierung lohnt.

Der zusätzliche Kostenvoranschlag von 100.000 €, mit dem die am 1.3.2021 mit 280.000 € veranschlagten Kosten auf 380.000 € steigen, wird bei Enthaltung der vier Oppositionsräte angenommen.

## 2. Stadt- und Raumplanung:

**a) Aufteilung von zwei Grundstücken in Holzem, 14 & 14a, rue du Moulin in drei Parzellen, von denen zwei für den Bau bestimmt sind (Artikel 29 des abgeänderten Gesetzes vom 19.07.2004);**

Gemeindearchitekt Patrick Wallers erläutert die vorgelegten Aufteilungspläne.

In Holzem sollen zwei Grundstücke auf 14 und 14a in der Rue du Moulin auf drei Parzellen von 0,28, 3,16 und 3,91 Ar aufgeteilt werden, von denen die beiden größeren für den Bau bestimmt sind.

Dieses Vorhaben wird einstimmig gebilligt.

**b) Aufteilung eines Grundstücks in Holzem, 8, route de Capellen in zwei Parzellen, die für den Bau bestimmt sind (Artikel 29 des abgeänderten Gesetzes vom 19.07.2004);**

Ein bebautes Grundstück von 5,69 Ar auf 8, rue de Capellen in Holzem soll auf zwei Parzellen von 3,20 bzw. 2,49 Ar aufgeteilt werden, die für den Bau bestimmt sind. Da diese Grundstücke in einem geschützten Sektor liegen, muss sich das spätere Gebäude den umgebenden Bauten anpassen.

Rätin Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) schlägt vor, man solle festlegen, wie tief und wie breit ein Haus sein muss.

Dem widerspricht Bürgermeister Gilles Roth (CSV), da man Grundbesitzern hier keine Begrenzung und Einschränkung ihres Eigentums vorschreiben sollte.

Das Aufteilungsvorhaben wird einstimmig angenommen.

**c) Aufteilung eines Grundstücks in Mamer, 6, rue Klengliller in zwei Parzellen, die für den Bau bestimmt sind (Artikel 29 des abgeänderten Gesetzes vom 19.07.2004);**

Ein bebautes Grundstück in der Rue Klengliller in Mamer mit einer Gesamtfläche von 7,5 Ar soll auf zwei bebaubare Parzellen von 3,65 bzw. 3,85 Ar aufgeteilt werden.

Auch dies wird einstimmig genehmigt.

**d) Aufteilung eines Grundstücks in Mamer, 54, rue Mont Royal in zwei Parzellen, die für den Bau bestimmt sind (Artikel 29 des abgeänderten Gesetzes vom 19.07.2004).**

In der Rue Mont Royal 54 soll ein mit einem Wohnhaus bebautes Grundstück von 11,73 Ar in zwei bebaubare Lose von 6,07 resp. 5,66 Ar aufgeteilt werden.

Da der provisorische Plan hier Garagen im rückwärtigen Bereich des Gebäudes vorsieht, befürchtet Rätin Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) Probleme wegen der Ruhestörung der Nachbarn durch diese Fahrzeuge.

Um diese Situation zu klären, wird die Abstimmung über diese Aufteilung auf eine nächste Gemeinderatssitzung vertagt.

### 3. Allgemeine Angelegenheiten:

**a) Genehmigung um vor Gericht auftreten zu können – Berufung gegen das Urteil des Verwaltungsgerichts vom 29.09.2022 (Nr. 44990 und 45289 des Gerichtsregisters);**

Der Schöffenrat beantragt die Genehmigung des Gemeindevor-

standes um gegen das Urteil des Verwaltungsgerichts vom 29. September 2022 in Berufung gehen zu können.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) geht auf das Urteil des Schnellgerichts ein, bei dem die Gemeinde Mamer Unrecht bekam bei einem Vorkaufsrecht in der Rue des Églantiers. Da er der Meinung ist, diese Rechtsprechung entspreche nicht dem Sinn des Gesetzgebers, da laut dem Urteil die potenziellen Käufer über das hier geplante Projekt informiert werden müssten, was in der Praxis nicht möglich sei, wolle man im öffentlichen Interesse in Berufung gegen dieses Urteil gehen.

Dies wird einstimmig vom Gemeinderat gebilligt.

**b) Genehmigung um vor Gericht auftreten zu können – Berufung gegen das Urteil des Verwaltungsgerichts vom 29.09.2022 (Nr. 44958 und 45249 des Gerichtsregisters);**

Bei diesem Urteil handelt es sich um einen identisch gelagerten Fall, betreffend ein angrenzendes Grundstück.

Auch hier gibt der Gemeinderat sein einstimmiges Einverständnis, um vor Gericht auftreten zu dürfen.

**c) Nichtigkeitsklage wegen der Ausübung eines Vorkaufsrechts auf einem Grundstück in Mamer, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mamer, Sektion A von Mamer-Norden unter der Nummer 599/5057, am Ort genannt „Roudewee“.**

Eine weitere Klage betrifft ebenfalls die Ausübung eines Vorkaufsrechts im „Roudewee“ in Mamer.

### 4. Einvernehmliche Kündigung des Mietvertrags vom 12.10.2007 betreffend die Miete eines Gebäudes in Mamer, 7, rue du Millénaire.

Dieser Punkt wird auf eine spätere Sitzung vertagt.

### 5. Gemeindefinanzen:

**a) vorläufiger Abschluss der Verwaltungskonten des Schöffenrates für das Haushaltsjahr 2020;**

**b) vorläufiger Abschluss der Verwaltungskonten des Gemeindeeinnehmers für das Haushaltsjahr 2020;**

**c) vorläufiger Abschluss der Verwaltungskonten des Schöffenrates für das Haushaltsjahr 2021;**

**d) vorläufiger Abschluss der Verwaltungskonten des Gemeindeeinnehmers für das Haushaltsjahr 2021;**

Diese Punkte werden auf die nächste Sitzung vertagt.

**e) 4/423/222100/18002 – „Neueinrichtung der Kraft-Wärme-Kopplungsanlage in Mamer“ – Abstimmung über einen Zusatzkredit;**

Angesichts des Fortschritts der Arbeiten an der Kraft-Wärme-Kopplungsanlage in Mamer ist ein Zusatzkredit von

800.000 € erforderlich, der vom aktuell voraussichtlichen Haushaltsüberschuss von 1.867.544,34 € finanziert wird.

Dieser Zusatzkredit wird bei Enthaltung der vier Oppositionsräte angenommen.

- f) 4/611/221312/20003 – „Bau eines Gebäudes an der Ecke Rue du Millénaire / Rue de l'École in Mamer (SNHBM - PAP Millénaire)“ – Abstimmung über einen Zusatzkredit;

Ebenfalls im Hinblick auf den fortgeschrittenen Stand der Arbeiten am SNHBM-Gebäude an der Ecke Rue du Millénaire und Rue de l'École in Mamer ist ein Zusatzkredit von 300.000 € notwendig, der von dem verbleibenden Haushaltsüberschuss von 1.067.544,34 € finanziert wird.

Dieser Zusatzkredit wird einstimmig angenommen.

- g) 4/650/221100/99001 – „Erwerb nicht zugeordneter Grundstücke und Gebäude“ – Abstimmung über einen Zusatzkredit;

Zur Begleichung von verschiedenen Grundstückskäufen wird ein zusätzlicher Kredit von 23.000 € benötigt. Dieser Betrag wird aus dem Haushaltsüberschuss von 717.544,34 € finanziert.

Auch dieser Zusatzkredit wird einstimmig angenommen.

- h) Festlegung der Teilnahme an der Aktion „Schulsparen 2023“ auf 25 € pro Schüler;

Mit einem Beitrag von 25 € pro Schüler beteiligt sich die Gemeinde Mamer an der Schulspaktion 2023 bei der die Grundschüler des Zyklus 2.1 von der Staatssparkasse ein Sparguthaben von 50 € erhalten.

Damit sind alle Ratsmitglieder einverstanden.

- i) Änderung des Taxenreglements vom 28.01.2019 betreffend die Vermietung von Gemeindesälen.

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat das abgeänderte Taxenreglement vom 28. Januar 2019 für die Vermietung der gemeindeeigenen Säle an Unternehmen, Vereinigungen ohne Gewinnzweck und Einwohner der Gemeinde, für Kunstausstellungen sowie die jeweils zu hinterlegenden Kautionen.

Hier wurden die Preise leicht angehoben und die Vermietung des „Chalet“ kommt hinzu, wobei Gemeinde und Lokalvereine Vorrang haben.

Diese Taxenänderung wird einstimmig angenommen.

## 6. SICONA-WESTEN: Naturschutz – Genehmigung eines Vertrages betreffend ein Grundstück in Mamer, Sektion A von Mamer-Norden unter der Nr. 1547/0 am Ort genannt „In den Wasserstrachen“.

Dieser Punkt wird auf eine kommende Sitzung vertagt.

## 7. Subsidien:

- a) 500 € an die „Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Fondamental“ (LASEP) als finanzielle Beteiligung an den Transportkosten der Sportnachmittage;

- b) 500 € pro Verein, der einen Workshop während des Tages der sozialen Integration organisiert;

- c) Entscheidung über die Zuweisung des jährlichen Zuschusses, der einem lokalen Verein für das Jahr 2021 gewährt wird;

- d) Zuschüsse, die im Zusammenhang mit einer Hochwasserschutzmaßnahme zu gewähren sind.

Schöffe Luc Feller (CSV) stellt die verschiedenen Subsidien vor. So erhält die LASEP als finanzielle Beteiligung an den Transportkosten der Sportnachmittage eine Beihilfe von 500 €. Ebenfalls 500 € erhalten diejenigen Vereine, die während des Tages der sozialen Integration einen Workshop organisieren. Nachträglich beschließt der Gemeinderat, den „Caper Piwitschen“ für das Jahr 2021 ein Subsid von 6.500 € zu bewilligen.

Zum Hochwasserschutz in der Rue du Moulin in Holzem hatte die Gemeinde sich bereiterklärt, verschiedenen gefährdeten Häusern einen Zuschuss zu gewähren, wobei die entstandenen Kosten jeweils zur Hälfte von der Gemeinde übernommen werden, was eine Ausgabe von 50.000 € ergibt.

Diese Beihilfen werden einstimmig vom Gemeinderat genehmigt.

## 8. Straßenverkehr: Bestätigung einer zeitbefristeten dringlichen Verkehrsordnung mit einer Dauer von mehr als 72 Stunden - Straße von Mamer nach Holzem.

Schöffe Roger Negri (LSAP) stellt ein zeitbefristetes dringliches Verkehrsreglement für die Zeit vom 3. bis 28. Oktober in der Route de Mamer in Holzem vor. Hier wird wegen Anschlussarbeiten am Wasserleitungsnetz der Verkehr während dieser Zeit durch Ampeln geregelt.

Dieses Verkehrsreglement wird einstimmig nachträglich gutgeheißen.

## 9. Beratende Kommissionen: Rücktritt eines Mitglieds der Kommission für die Familie und das Dritte Alter.

Dieser Punkt wird auf die nächste Sitzung vertagt.

## 10. Verschiedenes, Fragen seitens der Gemeinderäte

Rätin Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) fragt nach, ob es stimmt, dass anlässlich der Kirmes die öffentlichen Toiletten nicht zugänglich waren, worauf sowohl Bürgermeister Gilles Roth

(CSV) als auch Schöffe Luc Feller (CSV) bestätigen, dass die Toiletten in der Sporthalle zugänglich waren.

Weiter geht die Rätin auf die trotz der angesagten Energie-Sparmaßnahmen hell beleuchteten Anlagen des Mamer Lycée ein.

Bürgermeister Gilles Roth (CSV) weist darauf hin, dass es sich dabei um ein staatliches Gebäude handelt, und es den Einwohnern von Mamer schwer zu erklären sei, wieso in Mamer die Beleuchtung reduziert wurde, und die ganze Umgebung um das Lyzeum taghell beleuchtet ist.

Weiter geht der Bürgermeister noch einmal auf die Panne in Capellen ein, was nicht in die Zuständigkeit der Gemeinde falle, sondern auf ein technisches Problem bei der Creos zurückzuführen ist.

Rat Ed Buchette (CSV) informiert den Schöffenrat über Behauptungen, die Gemeinde habe bei der von ihr aufgekauften Fotovoltaikanlage das Geld noch nicht an die Verkäufer gezahlt, obwohl dies bereits seitens der Gemeinde geschehen ist.

## 11. Personalangelegenheiten:

a) Entscheidung über die Gewährung von Ruhestandsge-schenken oder die Vergabe von Jubiläumsuhren für 20 Jahre gute und treue Dienste;

b) Schaffung einer Stelle eines qualifizierten Mitarbeiters mit manueller Tätigkeit mit einem Meisterbrief als Elektriker für die Bedürfnisse des Dienstes der Gemeindeverwaltung – Conciergerie.

Dieser und der nachfolgende Tagesordnungspunkt wurden auf die nächste Gemeinderatssitzung vertagt.

## 12. Personalangelegenheiten (unter Ausschluss der Öffentlichkeit): Entscheidung, einen qualifizierten Mitarbeiter mit handwerklicher Arbeit mit Meisterbrief als Elektriker (m/w) für die Bedürfnisse der Dienstleistung der Gemeindeverwaltung – Conciergerie einzustufen.

# Conseil communal du 24 octobre 2022

Le bourgmestre Gilles Roth (CSV) excuse les conseillères Michèle Bernard (déi Gréng) et Claudine Vervier-Wirth (déi Gréng), absentes, qui voteront par procuration.

Il souligne que « déi Gréng » avaient demandé des informations sur la situation actuelle des chantiers communaux et des détails sur les estimations de coûts supplémentaires. L'échevin Roger Negri fournira des informations générales à ce sujet, puis les architectes impliqués entreront dans les détails des projets individuels. Après quoi les membres du Conseil communal pourront poser des questions supplémentaires.

Il informe également du fait que le Collège échevinal a prévu une visite conjointe de plusieurs chantiers communaux le 12 novembre, où les membres du Conseil communal recevront des informations supplémentaires sur le site.

## Informations de base de l'échevin Roger Negri (LSAP)

L'échevin Roger Negri (LSAP) rappelle le confinement lié à la Covid-19 à partir de mars 2020, qui a interrompu tous les travaux et entraîné des retards pour différents projets. En outre, les conséquences dramatiques de la guerre en Ukraine se sont également reflétées dans une crise économique au Luxembourg, comme le pays n'en a pas connu depuis la crise sidérurgique des années 1970. Voici quelques chiffres : l'inflation rapportée par le Statec est de 6,6 % pour 2022 et de 5,3 % pour 2023. En outre, entre le 1<sup>er</sup> janvier 2020 et le 1<sup>er</sup> avril 2022, l'indice des salaires a augmenté deux fois de 2,5 %, soit une augmentation de 5,06 %. Parallèlement, l'indice des prix de la construction a augmenté de 8,6 % entre octobre 2021 et avril 2022 et de 4,9 % au semestre précédent, ce qui représente une hausse globale de 13,9 %.

Il souligne que les devis supplémentaires n'incluent pas les ajustements définitifs des prix, puisque ceux-ci ne sont effectués qu'au moment du règlement final, mais que les augmentations de prix conjoncturelles sont pleinement reflétées dans les offres. En outre, les prix sont devenus encore plus élevés en raison des pénuries de personnel liées à la Covid-19, ce qui explique pourquoi, dans bien des cas, peu d'entreprises participent aux appels d'offres. Il faut même parfois lancer un nouvel appel d'offres en raison d'un manque de parties intéressées, ce qui entraîne souvent une augmentation supplémentaire des coûts.

Les bureaux d'architecture et d'études responsables fourniront les explications nécessaires sur les différents changements liés aux projets.

L'échevin Roger Negri (LSAP) souligne que, malgré cette augmentation des coûts, la commune attache une grande importance à des travaux corrects et fonctionnels et qu'on n'ignorera pas des changements significatifs et explicables du projet au cours des travaux.

Comme exemple, il cite l'église de Mamer où, après le montage de l'échafaudage, l'architecte a constaté que le toit de l'église était plus gravement endommagé qu'estimé initialement et qu'il devait donc être complètement renouvelé. Aucun autre travail n'aurait été correct et responsable.

Lors de la rénovation de la mairie « Mamer Schloss », comme déjà mentionné, les travaux ont dû être arrêtés début 2020 en raison de la Covid-19 et les séances du Conseil communal ont dû être déplacées sur le campus de l'école « Kinneksbond » après une interruption. À l'origine, seule la salle des séances, la salle des fêtes et partiellement la Bergerie devaient être rénovées afin de pouvoir utiliser ces salles le plus vite possible. Cependant, comme cela n'a pas été possible en raison de la Covid-19, parce que les distances prescrites par la loi entre les membres du Conseil communal ne pouvaient pas être respectées, on en a profité pour réaménager le foyer, l'accès aux toilettes et à améliorer et renouveler les toilettes pour handicapés dans la mairie. En raison du manque de personnel dans le service technique, les devis supplémentaires nécessaires n'ont pas pu être présentés à temps. L'échevin reconnaît sa responsabilité et défend le service technique à cet égard. Dans ce contexte, il souligne le nombre extraordinairement élevé de projets de construction (environ 30) dont l'exécution a été rendue extrêmement difficile par le manque de personnel dû à la Covid-19.

Cependant, maintenant que les chantiers progressent normalement, cela se fera à nouveau systématiquement. L'échevin Roger Negri (LSAP) conclut ses propos en évoquant l'évolution du budget extraordinaire qui était inférieur à 15 millions d'euros par an entre 2017 et 2020, puis est passé à 36,3 millions d'euros en 2021 et est estimé à 49,5 millions d'euros pour 2022.

## 1. Projets et devis :

a) 4/823/221311/18046 - Construction d'une piscine au campus Kinneksbond - Vote d'un devis supplémentaire ; L'architecte Jim Clemes du bureau d'architectes Jim Clemes Associates S.A. souligne des circonstances extraordinaires.

Tout ce qui peut être contrôlé et maîtrisé l'est afin d'effectuer les travaux correctement, mais il y a diverses choses qui sont moins maîtrisables.

Un exemple de ceci est la piscine dans le « Kinneksbond », où le prix de construction initial était de 15,254 mio. € et qui est passé à 19,780 mio. € à ce jour. Dans le détail, l'architecte souligne l'augmentation des coûts de construction du gros-œuvre, mais aussi la demande ultérieure d'installer au maximum du photovoltaïque. Cela a induit la création d'un réseau de distribution d'électricité, ce qui a nécessité un bâtiment de transformation supplémentaire dans lequel est logée une M-Box pour les vélos des étudiants. L'ensemble coûte 1,964 mio. €.

En outre, des travaux qui n'ont pas encore fait l'objet d'un appel d'offres ont été inscrits, pour lesquels des montants d'expérience ont été utilisés, tels que la cour de récréation autour du bâtiment II de l'école fondamentale avec escaliers et connexion à la cour inférieure de l'école. En outre, des travaux de façade et d'étanchéité de la toiture sont prévus, qui restent dans les limites budgétaires, tandis que des dépassements de coûts de 2 mio. € sont enregistrés pour l'aménagement. Ici encore, des tentatives de négociation ont été entreprises, mais les offres présentées ont dû être acceptées. Dans le cas des sols sportifs, l'appel d'offres est renouvelé puisque les prix sont trop élevés.

Globalement, les coûts de construction passeront de 15,2 mio. € à 19,7 mio. €, ce qui représente, avec les coûts accessoires, une augmentation de 18,3 mio. € à 24 mio. € et une augmentation du devis initial de 21,930 mio. € à 28,577 mio. €, ce qui représente une augmentation énorme.

Cela correspond à des coûts supplémentaires de 6,647 mio. €, raison pour laquelle un prêt supplémentaire de 7 mio. € est nécessaire.

La conseillère Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) fait des observations générales avant de discuter de ce projet, notant que les prêts supplémentaires de 26 mio. € ne sont que partiellement dus à la situation actuelle.

Des hausses de prix de 10 à 20 % seraient normales dans la situation de crise actuelle, mais ici il s'agit de projets qui seront plus de deux fois plus chers que prévu. Il s'agit de la rénovation du « Mamer Schloss », de l'église de Mamer, et de la rénovation de l'église et du presbytère de Capellen.

Elle soulève la question de savoir si le Collège échevinal n'a pas été informé des travaux à effectuer lors de l'établissement du devis et a spontanément décidé de faire effectuer une série de travaux complémentaires sans en informer le Conseil communal.

Il serait inacceptable que le Conseil communal soit maintenant mis devant le fait accompli, raison pour laquelle son groupe votera contre.

Aussi, des travaux supplémentaires ont simplement été effectués, comme s'il s'agissait d'une « affaire courante », ce qui n'est pas le cas.

Elle souligne qu'une grande partie des résidents n'acceptent pas simplement cela car dans les projets de construction privés, de tels dépassements de prix ne sont pas possibles. Dans le cas présent, il faudrait négocier avec l'architecte, voir où il serait possible d'économiser, de réduire les dépenses ou supprimer certains travaux.

Le Collège échevinal n'a pas pris cette mesure, bien que ces hausses de prix aient déjà été prévisibles avant la guerre en Ukraine. En outre, des devis supplémentaires sont convenus en ce qui concerne l'inflation.

Le Conseil communal est informé de ces coûts supplémentaires lors des discussions budgétaires et affecte la nouvelle majorité, ce qu'elle décrit comme un « cadeau empoisonné ».

Elle posera des questions supplémentaires sur les dossiers individuels. Concernant la piscine, elle désire savoir pourquoi 400.000 € sont réservés pour la cour d'école et 145.000 € supplémentaires pour les jeux et les équipements sportifs. Elle demande au Collège échevinal pourquoi ces plans, ainsi que ceux des 60.000 € pour l'éclairage, n'ont pas encore été soumis au Conseil communal. Elle demande également la raison de l'installation d'un balcon pour les parents dans la piscine. Les coûts supplémentaires pour la piscine s'élèvent à 1,7 mio. €, divers éléments n'ayant pas encore été mis en adjudication. Elle veut donc savoir si le Collège échevinal veut toujours examiner les postes où l'on pourrait réaliser des économies.

Le conseiller Sven Bindels (DP) se rallie à l'oratrice précédente concernant le niveau des hausses de prix, où un taux d'inflation de 10 % serait compréhensible, mais ici certains coûts ont doublé. On ne peut plus évoquer une augmentation des prix, mais d'éléments supplémentaires ajoutés plus tard. Dans un souci de transparence, on aurait pu tenir une réunion informelle du Conseil communal ou, comme pendant la pandémie de Covid-19, tenir une réunion via un ordinateur portable. Pas nécessairement pour voter, mais au moins pour informer l'opposition de ce qui se passe ici. Il se demande également qui a approuvé ces devis, s'il s'agit du service technique, du Collège échevinal ou de la libre décision de l'architecte.

Si l'on peut informer les conseillers par e-mail des éclairages publics allumés ou éteints dans tel ou tel village, on pourrait également les informer de ces affaires.

Le bourgmestre Gilles Roth (CSV) est d'avis qu'il ne faut pas discuter de la forme puisque le Collège échevinal accepte la critique concernant la forme et qu'il a également été surpris par le montant des crédits supplémentaires. Le Conseil communal aurait dû être informé à l'avance dans le cadre d'une bonne transparence. Cette faute incombe au Collège échevinal.

Cependant, il faut répondre aux questions en suspens des membres du Conseil communal. Une partie des frais s'explique par des hausses de prix, une partie pour des travaux non prévus dans le cahier des charges et une partie pour des ajustements apportés aux chantiers en cours de travaux. Il s'agit de trouver une réponse à ces questions et le Collège échevinal est disposé à le faire.

Pour revenir à la remarque du conseiller Sven Bindels concernant l'éclairage, le bourgmestre souligne qu'il s'agit là d'une question de sécurité générale, d'autant plus que tout l'éclairage à Capellen était défaillant. Le problème était imputable à la Creos et a depuis été résolu.

L'échevin Roger Negri (LSAP) aborde de sujet du soi-disant « balcon des parents » supplémentaire dans la piscine, qui devrait permettre aux parents de regarder leurs enfants lors d'événements spéciaux dans la piscine. Il ne s'agit pas d'une tribune, mais de l'extension d'une dalle en béton d'un mètre et d'une balustrade en verre supplémentaire. En ce qui concerne la cour de récréation, l'échevin souligne que près de la moitié de la cour de l'école fondamentale a été éliminée par la construction de la piscine, de sorte que la cour d'école doit être remise en état. Cela a conduit à un changement de stratégie avec le temps, notamment en raison du dernier été très chaud, et à un réaménagement de la cour d'école en collaboration avec le personnel enseignant. La cour a été dotée de nombreux arbres procurant de l'ombre, limitant ainsi les grandes surfaces sans protection solaire.

La conseillère Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) ne conteste pas l'opportunité de ces projets, mais critique les chiffres inexplicables, bien qu'elle aurait aimé voir un plan pour chaque projet et savoir ce qui se passe. C'est pourquoi elle souhaite recevoir un plan à cet effet au plus tard lors de la prochaine réunion.

Le bourgmestre Gilles Roth (CSV) souligne que ces plans seront disponibles lors de la visite des chantiers le 12 novembre.

Le conseiller Jean Beissel (CSV) pense qu'il est important que ces chiffres soient discutés maintenant et non seulement lors des discussions budgétaires. Il demande quelle garantie on a que ces chiffres sont définitifs. Est-ce que les devis sont présentés maintenant ou sont-ils discutés à nouveau dans six mois ? Il veut également savoir d'où viennent les coûts, quels sont les coûts liés à l'indice des prix, quels sont les coûts liés au matériel ou imputables aux honoraires, ainsi que les coûts et les augmentations de prix auxquels la commune devra encore faire face.

Le conseiller Roland Trausch (LSAP) aborde également les causes de l'inflation puisque le matériel n'est pas livré du tout, les chaînes d'approvisionnement sont interrompues ou il y a la guerre en Ukraine.

Pour cette raison, seuls l'État et les communes sont encore en mesure de construire car les particuliers ne peuvent pas assumer ces estimations de coûts. Cependant, la commune de Mamer a actuellement environ 30 chantiers de construction en cours et ils ont atteint un point où ils doivent continuer afin de terminer les projets le mieux possible. Par la suite, on doit examiner les comptes. Tous les membres du Conseil communal doivent convenir que l'on ne peut pas toujours exprimer des désirs supplémentaires et que l'on doit se passer de certaines choses qui ne peuvent plus être réalisées. C'est pourquoi il faudrait clôturer les projets en cours aussi bien que possible sans trop dépenser d'argent.

L'architecte Jim Clemes répond à la question sur le balcon des parents, prévu pour 58.000 €. En ce qui concerne la cour de l'école qui n'a pas encore fait l'objet d'un appel d'offres, l'équipement étant encore en cours de détermination avec le personnel enseignant, le montant de 390.000 € utilisé représente une extrapolation du bureau de l'architecte en fonction des prix en vigueur. Il fait également référence à la pose des lignes entre les différents postes de transformation avec 1,058 million d'euros.

La conseillère Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) aurait préféré voir un projet distinct en lien avec les installations photovoltaïques, car il s'agissait d'un projet dans un projet.

Le conseiller Ed Buchette (CSV) est d'avis qu'un prix plus favorable aurait pu être obtenu en négociant.

Lors du vote sur le crédit supplémentaire de 7.000.000 € pour régler les coûts supplémentaires des coûts approuvés le 14.10.2019 avec 21.930.000 € pour la construction de la piscine dans le « Kinneksbond », qui s'élèvent aujourd'hui à 29.930.000 €, les conseillers Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng), Michèle Bernard (déi Gréng) et Claudine Vervier-Wirth (déi Gréng) ainsi que le conseiller Sven Bindels (DP) s'abstiennent.

**b) 4/836/221311/17014 - Extension de l'école de musique Kinneksbond à Mamer - Vote d'un devis supplémentaire ;**

En ce qui concerne les coûts supplémentaires pour l'extension de l'école de musique « Kinneksbond » à Mamer, l'architecte Jim Clemes note 23.000 € pour l'installation d'un système GSM, 890.000 € pour l'équipement supplémentaire afin de pouvoir utiliser et louer la salle de manière polyvalente (bien que ces travaux n'aient pas encore fait l'objet d'un appel d'offres), l'installation d'un groupe électrogène de secours à l'extérieur du bâtiment pour éviter les vibrations avec 44.000 €, ainsi que les coûts supplémentaires imprévisibles encourus pour l'élimination du sous-sol de l'ancienne station-service, modifications diverses de la suspension de la façade, etc. pour 356.000 €.

L'échevin Luc Feller (CSV) veut plus d'informations sur l'utilisation de l'audio polyvalent. L'architecte Jim Clemes explique que seul l'équipement de base pour les auditions des étudiants a été prévu de sorte qu'après discussions, le désir est apparu de fournir des systèmes audio et vidéo supplémentaires afin de pouvoir utiliser la salle différemment.

La conseillère Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) trouve quelque peu étrange que ni le Collège échevinal ni l'architecte sachent ce qui est prévu et doute que ce montant puisse être amorti. Elle se demande si ce montant ne peut pas être économisé et appelle le Collège échevinal à reconsidérer ce poste.

Dans ce contexte, le bourgmestre Gilles Roth (CSV) décide de supprimer immédiatement ce poste et de réduire l'estimation des coûts supplémentaires de 2.300.000 € à 1.410.000 €.

Pour l'agrandissement de l'école de musique « Kinneksbond », dont les coûts ont été estimés à 19.929.780 € le 14.10.2019,

un devis supplémentaire de 1.410.000 € est ajouté, les dépenses s'élevant à 21.339.780 €.

Ce devis est adopté avec l'abstention des quatre conseillers d'opposition.

**c) 4/120/221311/18001 - Transformation du Mamer Schloss - Vote d'un devis supplémentaire ;**

L'architecte Jim Clemes explique également les travaux supplémentaires effectués, après que les coûts pour le réaménagement de la salle de séances, y compris la technologie associée, ainsi que le renouvellement de la scène et de la cuisine de la salle de fêtes, aient été estimés en septembre 2018 à 2.235.000 €.

De plus, l'ensemble du foyer du rez-de-chaussée a été rénové avec un nouvel espace sanitaire pour hommes et femmes, un nouveau bar et une peinture des murs et des plafonds. Dans le même temps, la salle de fêtes a été réaménagée avec le remplacement du sol et du plafond, ainsi que l'ameublement de la scène avec des plates-formes motorisées. En outre, l'architecte évoque les coûts des travaux de démolition et d'isolation, de la technologie des médias, des installations électriques supplémentaires et des rénovations intérieures.

Il souligne des travaux supplémentaires d'un montant total de 800.000 €, déjà planifiés, mais non encore commandés, qui feraient passer le coût total des travaux de rénovation dans le « Mamer Schloss » de 2,35 millions d'euros à 5,5 millions d'euros.

La conseillère Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) se demande ce qui est vraiment nécessaire. Elle pose donc des questions sur la conversion du toit et s'interroge sur la nécessité d'une climatisation. Là aussi, les données quantitatives manquent et elle demande au Collège échevinal si tout cela est vraiment nécessaire.

L'échevin Roger Negri (LSAP) évoque les travaux prévus et non encore réalisés, tels que la rénovation complète de la façade qui présentait des problèmes d'humidité surtout aux bordures, les toilettes de la Bergerie qui doivent être renouvelées, l'accès à la Bergerie avec les poubelles qui doit être rendu plus hygiénique, le parking en face du bâtiment qui doit être remis en état et, au troisième étage du bâtiment principal, des espaces de bureaux supplémentaires qui doivent être créés ainsi qu'une ventilation de la cantine du personnel qui doit être installée.

La conseillère Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) rappelle les salles récemment ajoutées et pose la question du principe coût-bénéfice de cet investissement. Elle propose de chercher une solution alternative.

L'échevin Roger Negri (LSAP) souligne que d'un côté se trouve la cuisine et de l'autre côté la cantine pour le personnel. Si l'on veut installer des bureaux au troisième étage, on doit également créer les conditions de sécurité nécessaires.

Le conseiller Sven Bindels (DP) souligne le doublement des coûts, bien que certaines choses auraient pu être connues

à l'avance. Il lui semble qu'un projet est présenté au Conseil communal à un prix plus attractif, auquel des éléments seront ajoutés par la suite. Avec un peu plus de volonté de transparence, beaucoup de choses auraient pu être déterminées à l'avance.

L'échevin Roger Negri (LSAP) rappelle encore une fois la situation où le bâtiment n'a pas pu être utilisé en raison de la pandémie de Covid-19, de sorte qu'on a décidé de réaliser ces travaux tout en regrettant le manque d'informations pendant la crise Covid.

Le conseiller Jean Beissel (CSV) propose de terminer les travaux au château avec les projets encore prévus, même si tout ne s'est pas déroulé comme prévu.

Le bourgmestre Gilles Roth (CSV) rappelle l'élargissement du nombre d'échevins et de conseillers communaux l'année prochaine au cours de laquelle la salle des mariages sera utilisée lorsque les quatre échevins recevront des visiteurs. Un bureau est également nécessaire pour le quatrième membre du Collège échevinal et une salle dans la Bergerie est prévue pour les groupes parlementaires. Il propose donc que les travaux soient exécutés comme prévu.

Le conseiller Roland Trausch (LSAP) est également favorable à la poursuite des travaux prévus car les espaces de bureaux sont nécessaires et un agrandissement ultérieur ne sera pas moins cher, mais plutôt plus coûteux.

En ce qui concerne les espaces de bureaux nécessaires, le bourgmestre Gilles Roth (CSV) informe du fait que la commune envisage d'occuper tout le rez-de-chaussée du bâtiment SNHBM en tant que centre civique qui abritera la trésorerie communale et l'état-civil étant donné que tous les bureaux du château seront occupés si un troisième échevin est ajouté.

Lors du réaménagement du « Mamer Schloss », des coûts de 2.200.000 € ont été prévus le 19.11.2018 et après un premier devis supplémentaire (14.10.2019) de 35.000 €, un deuxième devis supplémentaire de 3.265.000 € est maintenant ajouté, de sorte que les coûts totaux se montent à 5.500.000 €.

Alors que les trois conseillers de « déi Gréng » votent contre, le conseiller Sven Bindels (DP) s'abstient.

**d) 4/120/221312/21002 - Construction d'une Maison Relais temporaire / LLC - Vote d'un devis supplémentaire ;**

Selon l'architecte Jim Clemes, les coûts supplémentaires de construction de la Maison Relais temporaire / du Life Long Learning Center sont en grande partie dus aux hausses de prix causées par les crises sur les matériaux de construction et les coûts de main-d'œuvre, en particulier le prix du bois.

La conseillère Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) demande si le bâtiment à structure en bois a une façade en brique. L'architecte Jim Clemes explique que seul le bâtiment du transformateur attenant est en brique.

Le bourgmestre Gilles Roth (CSV) y voit une augmentation logique des prix et rappelle le projet de tennis à Capellen, qui a



été reporté en raison de l'augmentation des prix du bois, ce qui n'a pas pu être fait ici.

Les coûts de construction d'une Maison Relais temporaire ou du Life Long Learning Center à Mamer, qui étaient basés sur un devis initial de 9.996.000 € au 25.01.2021, augmenteront de 2.300.000 € à 12.296.000 € selon le devis supplémentaire.

Cet état prévisionnel complémentaire est adopté et les quatre conseillers d'opposition s'abstiennent.

**e) 4/690/221311/18030 - Remise en état du bâtiment « Wëllebau » à Mamer - Vote d'un devis supplémentaire ;**

L'architecte Jim Clemes rapporte que le gros-œuvre et l'extension du « Wëllebau » sont devenus plus chers d'environ 500.000 € chacun, surtout en raison de l'augmentation des prix des matériaux, les installations techniques sont 300.000 € plus chères et la faible participation aux appels d'offres a entraîné des prix beaucoup plus élevés que prévu.

La conseillère Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) ne comprend pas pourquoi une façade et un toit en cuivre devraient être installés ici et suggère que le Collège échevinal cherche une alternative qualitativement similaire mais moins chère.

En revanche, l'architecte Jim Clemes souligne la durabilité et la conservation de la valeur du cuivre et établit des parallèles entre le cuivre et les instruments de musique.

L'échevin Roger Negri (LSAP) évoque les travaux avancés au « Wëllebau », un chantier compliqué avec très peu d'espace et où le côté nord du bâtiment a dû être complètement stabilisé avec du béton pour éviter un risque d'effondrement.

Le bourgmestre Gilles Roth (CSV) revient sur les circonstances qui ont conduit au classement du « Wëllebau » comme patrimoine historique, principalement pour des raisons historiques locales.

Au cours du projet de rénovation, on a retenu que le bâtiment devrait être muni d'un point d'attraction, c'est pourquoi la façade en cuivre a été utilisée.

Certes, un bâtiment moderne aurait pu être érigé ailleurs pour ce prix, mais ce n'était pas la tâche de la commune de faire des calculs coût-bénéfice, mais plutôt de préserver le tissu du bâtiment. En termes de coût-bénéfice, 8 mio. € sont bien chers, mais pas dans l'optique historique du village de Mamer. Un groupe interfractionnel était favorable au projet à l'époque, de sorte que le bourgmestre espère que le bâtiment sera également utilisé en conséquence par l'exploitant.

La mise en état du bâtiment « Wëllebau », dont les coûts de 5.814.000 € avaient été estimés au 14.10.2019, augmente de 2.600.000 € à 8.414.000 € en raison d'un devis supplémentaire.

Ce devis est adopté contre les trois voix des conseillers « déi Gréng », le conseiller Sven Bindels (DP) s'étant abstenu.

**f) 4/831/221311/19023 - Agrandissement, rénovation**

**et mise en conformité de la salle des fêtes à Holzem - Vote d'un devis supplémentaire ;**

Pour le Bureau d'architectes RHAU Romain Hoffmann Architectes et Urbanistes, M. Christian Weisen a évoqué l'augmentation du prix de la salle des fêtes à Holzem, qui s'élève à 513.862 €, plus l'ajustement des honoraires pour les différents bureaux d'études et 24.000 € pour les dépenses imprévues, de sorte que les coûts supplémentaires s'élèvent à 750.000 €.

Ces coûts supplémentaires sont le résultat d'augmentations de prix d'une part, et de travaux supplémentaires non prévus dans le projet initial d'autre part, ainsi que de travaux imprévus qui sont devenus nécessaires pendant la période de construction.

Ainsi, dans divers domaines, le carrelage du sol était creux, de sorte qu'il a dû être renouvelé en même temps que le sous-sol pour 45.000 €. Puis il y a eu des problèmes d'humidité dans le hall d'entrée donnant sur la rue (28.500 €), un système de climatisation supplémentaire dans la zone de la scène pour 37.000 €, le remplacement de l'égout pluvial pour 24.000 €, le renouvellement des canalisations sanitaires qui fuyaient (32.000 €) et une amélioration de la ventilation pour 22.500 €. Parmi les travaux qui n'étaient pas prévus et qui ont été ajoutés au cours des travaux, il y avait le renouvellement des toilettes au rez-de-chaussée et au sous-sol, ainsi que le renouvellement du plancher en bois dans la salle de fêtes et sur la scène pour l'adapter à la pièce attenante. Ces travaux s'élèvent à un total de 390.780 €.

Les travaux devraient être terminés au cours de la troisième semaine de mars.

La conseillère Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) s'enquiert des surcoûts des travaux de menuiserie et fait remarquer au Collège échevinal que le mobilier n'est généralement pas inscrit dans les plans de l'architecte, sinon des honoraires d'architecte y sont également facturés.

L'extension, la rénovation et la réparation de la salle de fêtes de Holzem étaient prévues le 21.09.2020 avec un devis de 5.135.065,90 €. Avec le devis supplémentaire de 750.000 €, le budget de ce projet augmente à 5.885.065,90 €.

Le devis supplémentaire de 700.000 € est approuvé avec l'abstention des conseillers de l'opposition.

**g) 4/850/221311/18035 - Remise en état de la façade de l'église à Mamer - Vote d'un devis supplémentaire ;**

M. David Mersch du Bureau d'architectes Decker, Lammar & Associés informe sur les coûts supplémentaires pour la réparation des églises de Mamer et de Capellen.

Comme l'échevin Roger Negri l'a signalé au début, on a constaté après le montage de l'échafaudage que le toit de l'église devait être entièrement rénové, ce qui représente des coûts supplémentaires de 600.000 €. D'autres dépenses supplémentaires ont été causées par la protection contre l'incendie (400.000 €), le système électrique (180.000 €), la façade et les fenêtres de l'église (120.000 €), le prolongement du loyer de l'échafaudage (120.000 €) et l'augmentation de

l'indice de construction (200.000 €), tandis que les 300.000 € pour l'ascenseur extérieur non construit ont été économisés.

La conseillère Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) souligne que le montant de travaux électriques est soumis selon la loi à un appel d'offres public distinct et demande si ces travaux non prévus ont été mis en appel d'offres individuellement conformément à la loi, ce qui est confirmé par l'échevin Roger Negri (LSAP).

Pour la réparation de la façade de l'église de Mamer, 1.050.000 € de dépenses ont été affectés le 9.11.2020. Selon le devis supplémentaire, ce prix augmentera de 1.320.000 € pour atteindre un total de 2.370.000 €.

Ce devis supplémentaire est adopté contre les votes des conseillers Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng), Michèle Bernard (déi Gréng) et Claudine Vervier-Wirth (déi Gréng) et avec l'abstention du conseiller Sven Bindels (DP).

**h) 4/850/221311/16022 - Remise en état de la toiture et de la façade de l'église et du presbytère à Capellen - Vote d'un devis supplémentaire ;**

Pour la réparation de la toiture et de la façade de l'église de Capellen, la rénovation du toit a augmenté de 280.000 €, 120.000 € en raison de conditions imprévues, la façade et les fenêtres ont coûté 110.000 € en plus, les échafaudages et la location de matériel coûtent 60.000 € supplémentaires et l'indice du bâtiment contribue à hauteur de 150.000 € à l'augmentation. En revanche, les 120.000 € prévus pour la restauration du presbytère n'ont pas été utilisés, de sorte que les coûts supplémentaires s'élèvent à 600.000 €.

La conseillère Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) y voit également un cas extrême de dépassement des coûts, bien qu'elle soit d'avis que les rapports d'expertise auraient pu être réalisés à l'avance. Son groupe votera contre parce que le Collège échevinal n'a pas effectué son travail correctement.

Pour la réparation du toit de l'église et de la façade de l'église et du presbytère de Capellen, un devis de 550.000 € a été approuvé le 9.11.2020. Avec le devis supplémentaire de 600.000 €, ces coûts passent à 1.150.000 €.

Le devis supplémentaire de 600.000 € est adopté contre les votes du groupe « déi Gréng », le conseiller Sven Bindels (DP) s'abstenant.

**i) 4/623/221200/15024 - Aménagement d'un bâtiment de stockage avec parking à côté du cimetière à Holzem - Vote d'un devis supplémentaire ;**

Pour le bureau d'études Schroeder & Associés, M. Olivier Zirnheld évoque les coûts supplémentaires liés à la construction du bâtiment de l'entrepôt avec parking à côté du cimetière de Holzem.

950.000 € sont à charge de l'évolution du marché, dont 750.000 € imputables à des hausses de prix et 200.000 € à des appels d'offres plus coûteux qu'initialement prévu.

650.000 € sont dûs à des travaux supplémentaires, à savoir 250.000 € de frais supplémentaires pour l'élimination,

250.000 € pour un transformateur supplémentaire et les frais pour le raccordement imprévu au cimetière.

Pour la construction de cet entrepôt avec parking à côté du cimetière de Holzem, l'estimation des coûts au 10.02.2020 prévoyait un montant de 5.850.000 €. Avec le devis supplémentaire de 1.600.000 €, le prix de ce projet passe à 7.450.000 €.

Le devis supplémentaire de 1,6 mio. € est accepté avec l'abstention de l'opposition.

**j) 4/423/222100/18002 - Réaménagement de la centrale de cogénération à Mamer - Vote d'un devis supplémentaire ;**

Pour Beng Architectes Associés et Papaya Urbanistes et Architectes Paysagistes, M. Albert Goedert explique les coûts supplémentaires pour la centrale de cogénération qui consistent en l'augmentation du prix des offres de 1.000.000 € et des travaux supplémentaires pour 1.500.000 € plus réserves et frais.

En raison des conditions difficiles du chantier et de la pose supplémentaire de conduites d'eau et de gaz, les travaux sur le réseau de distribution coûteront 490.000 € plus chers.

Pour la centrale de cogénération, l'appel d'offres était déjà 760.000 € plus élevé que prévu.

Les travaux sur le domaine forestier sont devenus plus coûteux de 137.000 € en raison de l'installation imprévue d'un circuit de pilotage à distance, d'un compteur d'énergie et d'un adoucisseur d'eau.

En outre, l'installation de dômes qui s'ouvrent en cas d'incendie, ainsi que l'installation de fenêtres de toit et de mesures de sécurité supplémentaires prescrites coûtent au total environ 180.000 € en plus.

La conseillère Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) demande pourquoi tous les projets de construction nécessitent par la suite de plus en plus d'exigences en matière de sécurité des bâtiments publics ou du CGDIS, et si celles-ci ne sont pas prévisibles. L'expert répond que plusieurs acteurs interviennent, ce qui rend la prévisibilité difficile et prend beaucoup de temps.

L'échevin Roger Negri (LSAP) souligne que l'approbation de ces instances n'est accordée qu'une fois que le projet a été approuvé par le Conseil communal, bien que des modifications ultérieures du projet dans l'intérêt d'une sécurité supplémentaire puissent souvent survenir plus tard.

La nouvelle installation de la centrale de cogénération à Mamer a été approuvée par le Conseil communal le 21.09.2020 avec un devis de 10.700.000 €. Avec ce devis supplémentaire de 2.800.000 €, ces coûts passent désormais à 13.500.000 €.

Ce devis est approuvé avec les quatre abstentions de l'opposition.

**k) 4/520/222100/19026 - Remplacement de la canalisation dans la rue Gaaschtbiérg - Vote d'un devis supplémentaire ;**

L'échevin Roger Negri (LSAP) présente dans le cadre du renouvellement du réseau d'égouts de la rue Gaaschtbiérg à Mamer les travaux supplémentaires devenus nécessaires et qui ont augmenté de 1.450.000 € depuis l'approbation du devis du 10.02.2020 avec un montant de 1.865.000 €, portant le coût total de ces travaux à 3.315.000 €.

De plus, il présente un autre projet avec une estimation des coûts qui n'a pas encore été réalisée, à savoir que la place de l'ancienne aire de virage près des mâts d'antennes serait réaménagée.

Les plans soumis prévoient la préservation des arbres existants et l'installation d'espaces de stationnement et de supports à vélos supplémentaires. De plus, deux emplacements seront prévus pour monter des tentes lors de fêtes pour une tente de 6 x 10 m et un autre espace pour une tente de 8 x 12 m. En même temps, le transformateur sera déplacé, tandis que l'espace restant, à l'exception d'un chemin central, reste vert et est équipé de bancs. Les coûts pour ce projet s'élèvent à 1 mio. €.

Le conseiller Tom Kerschenmeyer (CSV) se réjouit de la modernisation de cet endroit et s'enquiert des bornes de recharge électrique inscrites sur les plans. L'échevin Roger Negri (LSAP) explique qu'on veut installer les lignes d'approvisionnement nécessaires afin que l'on n'ait pas à creuser à nouveau plus tard.

Le conseiller Sven Bindels (DP) se renseigne sur le renouvellement de la conduite d'eau de la rue Mont-Royal et veut savoir si la commune possède des informations sur l'âge de ces conduites.

L'échevin Roger Negri (LSAP) souligne que la commune mène actuellement une étude sur toutes les conduites d'eau de la commune afin de prévoir les changements qui pourraient être nécessaires. Cependant, rien n'est actuellement si alarmant qu'une action immédiate soit nécessaire, mais un plan décennal devrait être élaboré à cet égard.

Le conseiller Ed Buchette (CSV) voit dans ce projet le désir d'apporter plus de verdure et plus de possibilités de rencontres dans les villages.

Cette proposition est adoptée avec l'abstention des trois conseillères écolos.

**l) 4/821/221200/21017 - Installation d'un mur d'escalade au Parc Brill - Vote d'un devis supplémentaire.**

En raison de problèmes statiques lors de la construction du mur d'escalade au parc Brill, ce mur a dû être stabilisé avec un bloc en béton selon l'échevin Roger Negri (LSAP), de sorte que les coûts pour cela et pour l'installation d'un conteneur ont augmenté de 100.000 €.

Le conseiller Roland Trausch (LSAP) ne note qu'un faible niveau d'activité du club de boulder nouvellement fondé, tandis le

bourgmestre Gilles Roth (CSV) souligne que cette association a même offert des cours, donc à son avis cet investissement en vaut la peine.

L'estimation du devis supplémentaire de 100.000 €, qui porte les coûts estimés à 280.000 € le 1.3.2021 à 380.000 €, est acceptée avec l'abstention des quatre conseillers d'opposition.

## 2. Urbanisme et aménagement du territoire :

**a) lotissement de deux parcelles sises à Holzem, 14 & 14a, rue du Moulin en trois lots, dont deux destinés à la construction (article 29 de la loi modifiée du 19/07/2004) ;**

L'architecte communal Patrick Wallers explique les plans de lotissement soumis.

A Holzem, deux parcelles aux 14 et 14a de la rue du Moulin sont à diviser en trois parcelles de 0,28, 3,16 et 3,91 ares, dont les deux plus grandes sont destinées à la construction.

Ce projet est approuvé à l'unanimité.

**b) lotissement d'une parcelle sise à Holzem, 8, route de Capellen en deux lots destinés à la construction (article 29 de la loi modifiée du 19/07/2004) ;**

Une parcelle bâtie de 5,69 ares au 8, rue de Capellen à Holzem doit être divisée en deux parcelles de 3,20 et 2,49 ares destinées à la construction. Ces parcelles étant situées dans un secteur protégé, le bâtiment ultérieur doit s'adapter aux structures environnantes.

La conseillère Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) suggère de déterminer la profondeur et la largeur d'une maison.

Ceci est contredit par le bourgmestre Gilles Roth (CSV), car les propriétaires fonciers ne devraient pas être tenus de limiter et de restreindre leur propriété.

Le plan de lotissement est adopté à l'unanimité.

**c) lotissement d'une parcelle sise à Mamer, 6, rue Klengliller en deux lots destinés à la construction (article 29 de la loi modifiée du 19/07/2004) ;**

Une parcelle bâtie de la rue Klengliller à Mamer d'une superficie totale de 7,5 ares sera divisée en deux parcelles constructibles de 3,65 et 3,85 ares.

Cela aussi est approuvé à l'unanimité.

**d) lotissement d'une parcelle sise à Mamer, 54, rue Mont Royal en deux lots destinés à la construction (article 29 de la loi modifiée du 19/07/2004).**

Au 54, rue Mont-Royal, un terrain de 11,73 ares avec un immeuble résidentiel sera divisé en deux lots constructibles de 6,07 et 5,66 ares.

Le plan provisoire prévoyant des garages à l'arrière du bâtiment, la conseillère Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) craint des

problèmes dus à la perturbation de la paix des voisins par ces véhicules.

Afin de clarifier cette situation, le vote sur cette division sera reporté à une prochaine séance du Conseil communal.

### 3. Affaires générales :

- a) autorisation d'ester en justice - Interjeter appel contre le jugement du 29/09/2022 du Tribunal administratif (Nos 44990 et 45289 du rôle) ;

Le Collège échevinal demande l'approbation du Conseil communal afin de pouvoir former un recours contre le jugement du tribunal administratif du 29 septembre 2022.

Le bourgmestre Gilles Roth (CSV) fait référence au verdict du tribunal des référés, dans lequel la commune de Mamer a été lésée par un droit de préemption dans la rue des Églantiers. Puisqu'il est d'avis que cette jurisprudence ne correspond pas à l'esprit du législateur, puisque, selon l'arrêt, les acheteurs potentiels doivent être informés du projet envisagé à cet endroit, ce qui n'est pas possible en pratique, on veut faire appel contre ce jugement dans l'intérêt public.

Ceci est approuvé à l'unanimité par le Conseil communal.

- b) autorisation d'ester en justice - Interjeter appel contre le jugement du 29/09/2022 du Tribunal administratif (Nos 44958 et 45249 du rôle) ;

Ce jugement est une affaire identique concernant une propriété adjacente.

Ici aussi, le Conseil communal donne son consentement unanime pour ester en justice.

- c) recours en annulation suite à l'exercice d'un droit de préemption sur une parcelle sise à Mamer inscrite au cadastre de la commune de Mamer, section A de Mamer-Nord sous le n° 599/5057, au lieu-dit « Roudewee ».

Une autre action concerne également l'exercice d'un droit de préemption dans le « Roudewee » à Mamer.

### 4. Résiliation d'un commun accord du contrat de bail du 12/10/2007 relatif à la location d'un immeuble sis à Mamer, 7, rue du Millénaire.

Ce point est reporté à une séance ultérieure.

### 5. Finances communales :

- a) arrêt provisoire du compte administratif de l'exercice 2020 ;
- b) arrêt provisoire du compte de gestion de l'exercice 2020 ;
- c) arrêt provisoire du compte administratif de l'exercice 2021 ;

- d) arrêt provisoire du compte de gestion de l'exercice 2021 ;

Ces points sont reportés à la séance suivante.

- e) 4/423/222100/18002 - « Réaménagement de la centrale de cogénération à Mamer » - vote d'un crédit supplémentaire ;

Compte tenu de l'avancement des travaux de la centrale de cogénération de Mamer, un crédit supplémentaire de 800.000 € est nécessaire, qui sera financé par l'excédent budgétaire courant de 1.867.544,34 €.

Ce crédit supplémentaire est approuvé avec l'abstention des conseillers de l'opposition

- f) 4/611/221312/20003 - « Construction d'un immeuble au coin rue du Millénaire / rue de l'école à Mamer (SNHBM - PAP Millénaire) » - vote d'un crédit supplémentaire ;

Compte tenu également de l'état d'avancement des travaux au bâtiment SNHBM à l'angle des rues du Millénaire et de l'École à Mamer, un crédit supplémentaire de 300.000 € est nécessaire, financé par l'excédent budgétaire restant de 1.067.544,34 €.

Ce crédit supplémentaire est adopté à l'unanimité.

- g) 4/650/221100/99001 - « Acquisition de terrains et constructions non affectés » - vote d'un crédit supplémentaire ;

Pour régler divers achats de terrains, un crédit supplémentaire de 23.000 € est nécessaire. Ce montant est financé par l'excédent budgétaire de 717.544,34 €.

Ce crédit additionnel est également adopté à l'unanimité.

- h) fixation de la participation à l'action « Épargne scolaire 2023 » à 25 € par élève ;

Avec une contribution de 25 € par élève, la commune de Mamer participe à la campagne d'épargne scolaire 2023 dans laquelle les élèves du fondamental du cycle 2.1 reçoivent une épargne de 50 € de la Caisse d'épargne de l'État.

Tous les conseillers sont d'accord.

- i) modification du règlement-taxe du 28/01/2019 relatif à la location des salles communales.

Le Conseil communal approuve à l'unanimité le règlement-taxe modifié du 28 janvier 2019 pour la location des salles communales aux entreprises, aux associations à but non lucratif et aux résidents de la commune et les cautions à verser dans chaque cas.

Les prix ont été légèrement augmentés et la location du « chalet » est ajoutée ; la priorité étant donnée à la commune et aux associations locales.

### 6. SICONA-OUEST : Protection de la nature - Approbation d'une convention portant sur une parcelle

### mise à Mamer, section A de Mamer-Nord sous le n° 1547/0 au lieu-dit « In den Wasserstrachen ».

Ce point sera reporté à une prochaine séance.

#### 7. Subsidés :

- a) 500 € à la Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Fondamental « LASEP » à titre de participation financière aux frais de transport des après-midi sportifs ;
- b) 500 € par association organisant un atelier lors de la fête de l'inclusion sociale ;
- c) décision concernant l'allocation du subside annuel accordé à une association locale pour l'année 2021 ;
- d) subside à accorder en relation avec une mesure contre les inondations.

L'échevin Luc Feller (CSV) présente les différentes subventions. Ainsi la LASEP reçoit un subside de 500 € à titre de contribution financière aux frais de transport des après-midi sportifs. 500 € sont attribués aux associations qui organisent un atelier pendant la Journée d'intégration sociale. Ensuite, le Conseil communal décide d'accorder rétroactivement aux « Caper Piwitschen » une subvention de 6.500 € pour 2021.

Pour la protection contre les inondations dans la rue du Moulin à Holzem, la commune avait accepté d'accorder comme subvention à diverses maisons à risque la moitié des coûts encourus. Un montant de 50.000 € est à charge de la commune.

Ces subventions sont approuvées à l'unanimité par le Conseil communal.

#### 8. Circulation : confirmation d'un règlement de circulation d'urgence temporaire d'une validité supérieure à 72 heures - route de Mamer à Holzem.

L'échevin Roger Negri (LSAP) présente un règlement temporaire de la circulation pour la période du 3 au 28 octobre sur la route de Mamer à Holzem. En raison des travaux de raccordement sur le réseau d'approvisionnement en eau, le trafic est régulé par des feux de circulation pendant cette période.

Ce règlement est approuvé à l'unanimité a posteriori.

#### 9. Commissions consultatives : démission d'un membre de la Commission de la Famille et du 3<sup>e</sup> Âge.

Ce point sera reporté à la prochaine séance.

#### 10. Informations, divers et questions émanant des conseillers communaux.

La conseillère Adèle Schaaf-Haas (déi Gréng) demande s'il est vrai que les toilettes publiques n'étaient pas accessibles pendant la kermesse. Le bourgmestre Gilles Roth (CSV) et l'échevin Luc Feller (CSV) confirment que les toilettes du hall des sports étaient bien accessibles.

La conseillère poursuit en dénonçant les installations du lycée Mamer illuminées malgré les mesures d'économie d'énergie annoncées.

Le bourgmestre Gilles Roth (CSV) souligne qu'il s'agit d'un bâtiment de l'État, et qu'il est difficile d'expliquer aux habitants de Mamer pourquoi l'éclairage à Mamer a été éteint et que toute la zone autour du lycée est éclairée aussi brillante que le jour.

En outre, le bourgmestre revient sur la panne de Capellen qui ne relève pas de la compétence de la commune, mais est due à un problème technique de la Creos.

Le conseiller Ed Buchette (CSV) informe le Collège échevinal des allégations selon lesquelles la commune n'aurait pas encore versé l'argent aux vendeurs du système photovoltaïque qu'elle a acheté, alors que cela a déjà été fait par la commune.

#### 11. Affaires de personnel :

- a) décision relative à l'allocation de cadeaux de départ à la retraite ou à la remise de montres jubilaires pour 20 années de bons et loyaux services ;
- b) création d'un poste de salarié qualifié à tâche manuelle détenteur d'un brevet de maîtrise comme électricien pour les besoins du service de la régie communale - conciergerie.

Ce point de l'ordre du jour et les suivants ont été reportés à la prochaine réunion du Conseil communal.

#### 12. Affaires de personnel (huis clos) : décision de classement d'un salarié qualifié à tâche manuelle détenteur d'un brevet de maîtrise comme électricien (m/f) pour les besoins du service de la régie communale - conciergerie.

Ce point de l'ordre du jour et les suivants ont été reportés à la prochaine réunion du Conseil communal.

# Council session minutes

## 24<sup>th</sup> October 2022

Mayor Gilles Roth (CSV) apologises for the absence of Councillors Michèle Bernard (Déi Gréng) and Claudine Vervier-Wirth (Déi Gréng), who are voting by proxy.

He points out that “Déi Gréng” has requested information on the current situation of the municipal building sites and details of the additional cost estimates. Alderman Roger Negri will provide general information on this subject and then the architects involved will go into the details of the individual projects. After this, members of the Municipal Council will be able to ask further questions.

He also states that the College of Aldermen has planned a joint visit to several municipal building sites on 12 November, where the members of the Municipal Council would receive additional information on the site concerned.

### Basic information from Alderman Roger Negri (LSAP)

Alderman Roger Negri (LSAP) recalls the Covid-19-related lockdown from March 2020, which had interrupted all work and caused delays in various projects. Furthermore, the dramatic consequences of the war in Ukraine are also reflected in an economic crisis in Luxembourg, the likes of which the country has not experienced since the steel crisis of the 1970s. Here are some figures: inflation reported by the Statec is 6.6% for 2022 and 5.3% for 2023. In addition, between 1 January 2020 and 1 April 2022, the wage index rose twice by 2.5%, i.e. by 5.06%. At the same time, the construction price index rose by 8.6% between October 2021 and April 2022 and by 4.9% in the previous six months, for an overall increase of 13.9%.

He points out that the supplementary estimates do not include final price adjustments, as these are only made at the time of final settlement, but that cyclical price increases are fully reflected in the tenders. In addition, prices have become even higher due to staff shortages related to Covid-19, which explains why in many cases few companies participate in tendering. Sometimes a new tender process has to be launched due to a lack of interested parties, and this often leads to further cost increases.

The responsible architectural and planning offices will provide the necessary explanations of the various project-related changes.

Alderman Roger Negri (LSAP) stresses that, despite this increase in costs, the Municipality attaches great importance to correct and functional work and that significant and explainable changes to the project during the course of the work will not be ignored.

As an example, he cites the church in Mamer where, after the scaffolding had been erected, the architect found that the church roof was more severely damaged than originally estimated and therefore had to be completely renewed. No other work would have been correct and responsible.

During the renovation of the “Mamer Schloss”, as already mentioned, the work had to be stopped at the beginning of 2020 due to Covid-19 and the meetings of the Municipal Council had to be moved to the “Kinneksbond” school campus after a break. Originally, only the meeting room, the salle de fêtes and parts of the Bergerie were to be renovated so that these rooms could be used as soon as possible. However, as this was not possible due to Covid-19, because the distances prescribed by law between the members of the Municipal Council could not be respected, the opportunity was taken to refurbish the foyer, as well as the access to the toilets, and to improve and renew the disabled toilets in the Town Hall. Due to the lack of personnel in the technical department, the necessary additional estimates could not be submitted in time. The Alderman acknowledges his responsibility and defends the technical department in this respect. Within this context, he points out the extraordinarily high number of construction projects (about 30) the execution of which was made extremely difficult by the lack of personnel due to Covid-19.

However, now that the construction sites are progressing normally, this will progress systematically once more. Alderman Roger Negri (LSAP) concludes his remarks by referring to the evolution of the extraordinary budget, which was less than € 15 million per annum between 2017 and 2020, then rose to € 36.3 million in 2021 and is estimated at € 49.5 million for 2022.

### 1. Projects and estimates:

- a) 4/823/221311/18046 - construction of a swimming

**pool on the Kinneksbond campus - vote on a supplementary estimate;**

Architect Jim Clemes of Jim Clemes Associates S.A. points to extraordinary circumstances. Everything which can be controlled and mastered is so, in order for the work to be carried out properly, but there are various things which are less controllable.

An example of this is the swimming pool in the “Kinneksbond”, where the initial construction price was € 15.254 million and has risen to € 19.780 million to date. In detail, the architect points to the increased construction costs for the shell, but also to the subsequent demand to install as much photovoltaics as possible. This required the creation of an electricity distribution network, which necessitated an additional transformer building in which an M-Box for the students' bicycles is housed. The whole project cost € 1.964 million.

In addition, works which have not yet been put out to tender have been included, for which experimental amounts have been used, such as the playground around building II of the primary school with stairs and connection to the lower school yard. In addition, façade and roof waterproofing work is planned, which is within the budget, while cost overruns of € 2 million have been recorded for the furnishings. Here again, attempts were made to negotiate, but the tenders submitted had to be accepted. In the case of the sports floors, the call for tenders is being renewed as the prices are too high.

Overall, the construction costs will increase from € 15.2 million to € 19.7 million, which together with the ancillary costs means an increase from € 18.3 million to € 24 million and an increase in the original cost estimate from € 21.930 million to € 28.577 million, which is a huge amount.

This corresponds to additional costs of € 6.647 million, which is why an additional loan of € 7 million is required.

Councillor Adèle Schaaf-Haas (Déi Gréng) makes general comments before discussing this project, noting that the additional loans of € 26 million are only partly due to the current situation.

Price increases of 10%-20% would be normal in the current crisis situation, but here we are talking about projects which will be more than twice as expensive as planned. These are the renovation of the “Mamer Schloss”, the church in Mamer, and the renovation of the church and rectory in Capellen.

She raises the question of whether the College of Aldermen had not been informed of the work to be carried out when the estimate was drawn up and had spontaneously decided to have a series of additional works carried out without informing the Municipal Council.

It would be unacceptable for the Municipal Council to be presented with a fait accompli, which is why her party will vote against.

Also, additional work was simply done, as if it were “normal business”, which is not the case.

She points out that a large proportion of the residents simply do not accept this, as in private building projects such price overruns are not possible. In this case, it would be necessary to negotiate with the architect, to see where it would be possible to save money, to reduce expenses or to delete certain works.

The College of Aldermen did not take this step, although these price increases were already foreseeable before the war in Ukraine. In addition, supplementary estimates are agreed with regard to inflation.

The Municipal Council is informed of these additional costs during the budget discussions and affects the new majority, which she describes as a “poisoned chalice”.

She will ask further questions on the individual files. Concerning the swimming pool, she wants to know why € 400,000 had been set aside for the school yard and a further € 145,000 for the games and sports equipment. She asks the College of Aldermen why these plans, as well as those for the € 60,000 for lighting, had not yet been submitted to the Municipal Council. She also asks the reason for the installation of a balcony for parents at the swimming pool. The additional costs for the swimming pool amount to € 1.7 million, as various items have not yet been put out to tender. She therefore wants to know whether the College of Aldermen still wants to look at items where savings could be made.

Councillor Sven Bindels (DP) agrees with the previous speaker on the level of price increases, where an inflation rate of 10% would be understandable, but here some costs have doubled. It was no longer a question of price increases, but of additional elements added later. In the interests of transparency, an informal meeting of the Municipal Council could have been held or, as during the Covid-19 pandemic, a meeting could have been held via a laptop, not necessarily to vote, but at least to inform the opposition of what is going on here. He also wonders who approved these estimates, whether it was the technical department, the College of Aldermen or the free decision of the architect.

If the Councillors can be informed by e-mail about the street lights which are switched on or off in this or that village, they could also be informed about these matters.

Mayor Gilles Roth (CSV) is of the opinion that there was no need to discuss the form, as the College of Aldermen accepted the criticism of the form and was also surprised by the amount of the additional loans. The Municipal Council should have been informed in advance in the interests of transparency. This is the fault of the College of Aldermen.

However, the outstanding questions of the members of the Municipal Council must be answered. Part of the costs are explained by price increases, part by work not provided for in the

specifications and part by adjustments made to the sites during the course of the work. These questions need to be answered and the College of Aldermen is willing to do so.

To come back to Councillor Sven Bindels' remark about the lighting, the Mayor emphasises that this was a question of general safety, especially as all the lighting in Capellen was defective. The problem was caused by Creos and has since been resolved.

Alderman Roger Negri (LSAP) speaks about the so-called additional "parents' balcony" at the swimming pool, which should allow parents to watch their children at special events in the pool. This is not a gallery, but the extension of a concrete slab by one metre and an additional glass balustrade. With regard to the playground, the Alderman points out that almost half of the playground of the primary school was eliminated by the construction of the swimming pool, so that the school yard has to be repaired. This has led to a change of strategy over time, especially due to the last hot summer, and to a redesign of the school yard in collaboration with the teaching staff. The school yard has been provided with many shade trees, thus limiting the large areas without protection from the sun.

Councillor Adèle Schaaf-Haas (Déi Gréng) does not dispute the desirability of these projects, but criticises the unexplained figures, although she would have liked to see a plan for each project and to know what is happening. She would therefore like to receive a plan for this at the latest at the next meeting.

Mayor Gilles Roth (CSV) points out that these plans would be available during the visit to the construction sites on 12 November.

Councillor Jean Beissel (CSV) thinks it is important that these figures are discussed now and not only during the budget discussions. He asks what guarantee there is that these figures are final. Are the estimates presented now or are they discussed again in six months? He also wants to know where the costs are coming from, what costs are linked to the price index, what costs are linked to materials or fees, and what costs and price increases the Municipality will still have to bear.

Councillor Roland Trausch (LSAP) also discusses the causes of inflation, as material is not delivered at all, supply chains are interrupted or there is war in Ukraine.

For this reason, only the State and municipalities are still able to build, as private individuals cannot afford such cost estimates. However, the Municipality of Mamer currently has about 30 construction projects underway and they have reached a point where they must continue in order to complete the projects as well as possible. Afterwards, the accounts will have to be examined. All members of the Municipal Council must agree that one cannot always express additional wishes and that one must do without certain things which can no longer be realised. Therefore, ongoing projects should be completed as well as possible without spending too much money.

The architect Jim Clemes answers the question about the parents' balcony, which is planned to cost € 58,000. With regard to the school yard, which has not yet been put out to tender, as the equipment is still being determined with the teaching staff, the amount of € 390,000 used represents an extrapolation by the architect's office based on current prices. He also refers to the laying of the lines between the different transformer stations at € 1.058 million.

Councillor Adèle Schaaf-Haas (Déi Gréng) would have preferred to see a separate project in connection with the photovoltaic installations, as this is a project within a project.

Councillor Ed Buchette (CSV) is of the opinion that a more favourable price could have been obtained through negotiation.

During the vote on the additional loan of € 7,000,000 to settle the additional costs of the costs approved on 14.10.2019 with € 21,930,000 for the construction of the swimming pool in the "Kinneksbond", which now amount to € 29,930,000, Councillors Adèle Schaaf-Haas (Déi Gréng), Michèle Bernard (Déi Gréng) and Claudine Vervier-Wirth (Déi Gréng) as well as Councillor Sven Bindels (DP) abstain.

**b) 4/836/221311/17014 - extension of the Kinneksbond Music School in Mamer - vote on a supplementary estimate;**

Regarding the additional costs for the extension of the Kinneksbond Music School in Mamer, architect Jim Clemes notes € 23,000 for the installation of a GSM system, € 890,000 for additional equipment to be able to use and rent the hall in a multipurpose manner (although this work has not yet been put out to tender), the installation of an emergency generator outside the building to avoid vibrations at € 44,000, as well as the unforeseen additional costs incurred for the removal of the underground part of the former petrol station, various modifications to the suspension of the façade and so on for € 356,000.

Alderman Luc Feller (CSV) wants more information on the use of the multipurpose audio. Architect Jim Clemes explains that only the basic equipment for the student auditions had been provided, so that after discussions, the desire arose to provide additional audio and video systems in order to be able to use the room differently.

Councillor Adèle Schaaf-Haas (Déi Gréng) finds it somewhat strange that neither the College of Aldermen nor the architect know what is planned and doubts that this amount can be amortised. She wonders whether this amount could not be saved and called on the College of Aldermen to reconsider this item.

Within this context, Mayor Gilles Roth (CSV) decides to delete this item immediately and to reduce the estimated additional costs from € 2,300,000 to € 1,410,000.

For the extension of the Kinneksbond Music School, the costs



of which were estimated at € 19,929,780 on 14.10.2019, an additional estimate of € 1,410,000 is added, with expenses amounting to € 21,339,780.

This estimate is adopted with the abstention of the four opposition Councillors.

**c) 4/120/221311/18001 - transformation of the Mamer Schloss - vote on a supplementary estimate;**

Architect Jim Clemes also explains the additional work carried out, after the costs for the refurbishment of the meeting room, including associated technology, as well as the renewal of the stage and salle de fêtes kitchen, were estimated in September 2018 at € 2,235,000.

In addition, the entire ground floor foyer was renovated with a new men's and women's toilet area, a new bar and painting of the walls and ceilings. At the same time, the salle de fêtes was refurbished with the replacement of the floor and ceiling, as well as the furnishing of the stage with motorised platforms. In addition, the architect mentions the costs of demolition and insulation work, media technology, additional electrical installations and interior renovations.

He points to additional work totalling € 800,000, already planned but not yet ordered, which would increase the total cost of renovation work in the "Mamer Schloss" from € 2.35 million to € 5.5 million.

Councillor Adèle Schaaf-Haas (Déi Gréng) wonders what is really necessary. She therefore asks about the roof conversion and the need for air conditioning. Again, there is a lack of quantitative data and she asks the College of Aldermen if all this is really necessary.

Alderman Roger Negri (LSAP) mentions the works which were planned but not yet carried out, such as the complete renovation of the facade, which had problems with dampness, especially at the edges, the toilets in the Bergerie which need to be renewed, the access to the Bergerie with the rubbish bins which needs to be made more hygienic, the car park in front of the building which needs to be refurbished, and on the third floor of the main building, additional office space which needs to be created, as well as the installation of a ventilation system for the staff canteen

Councillor Adèle Schaaf-Haas (Déi Gréng) recalls the recently added rooms and asks the question of the cost-benefit of this investment. She proposes looking for an alternative solution.

Alderman Roger Negri (LSAP) points out that on one side is the kitchen and on the other side the staff canteen. If offices are to be installed on the third floor, the necessary safety conditions must also be created.

Councillor Sven Bindels (DP) points out the doubling of costs, although some things could have been known in advance. It seems to him that a project is presented to the Municipal

Council at a more attractive price, to which elements will be added later. With a little more willingness to be transparent, many things could have been determined in advance.

Alderman Roger Negri (LSAP) once again recalls the situation where the building could not be used due to the Covid-19 pandemic, so it was decided to carry out these works, while regretting the lack of information during the Covid crisis.

Councillor Jean Beissel (CSV) proposes completion of the work on the Château with the projects still planned, even though not everything has gone according to plan.

Mayor Gilles Roth (CSV) reminds the meeting that the number of Aldermen and Councillors would be increased next year and that the wedding hall would be used when the four Aldermen received visitors. An office is also needed for the fourth member of the College of Aldermen and a room in the Bergerie is planned for the parliamentary parties. He therefore proposes that the work be carried out as planned.

Councillor Roland Trausch (LSAP) is also in favour of continuing with the planned work, as the office space is needed and a later extension would not be cheaper, but rather more expensive.

With regard to the necessary office space, Mayor Gilles Roth (CSV) states that the Municipality is considering occupying the entire ground floor of the SNHBM building as a civic centre which will house the Municipal Treasury and the registry office, as all the offices in the château will be occupied if a third Alderman is added.

When the "Mamer Schloss" was redeveloped, costs of € 2,200,000 were foreseen on 19.11.2018 and after a first supplementary estimate (14.10.2019) of € 35,000, a second supplementary estimate of € 3,265,000 is now added, so that the total costs amount to € 5,500,000.

While the three Councillors of "Déi Gréng" vote against, Councillor Sven Bindels (DP) abstains.

**d) 4/120/221312/21002 - construction of a temporary Day Care Centre / Life Long Learning Centre - vote on a supplementary estimate;**

According to architect Jim Clemes, the additional costs of building the temporary Day Care Centre / Life Long Learning Centre are largely due to price increases caused by the crises in building materials and labour costs, particularly the price of timber.

Councillor Adèle Schaaf-Haas (Déi Gréng) asks if the wooden building has a brick façade. Architect Jim Clemes explains that only the adjoining transformer building is brick.

Mayor Gilles Roth (CSV) sees this as a logical price increase and recalls the tennis project in Capellen, which was postponed because of the increase in timber prices, which could not be the case here.

The costs for the construction of a temporary Day Care Centre or the Life Long Learning Centre in Mamer, which were based on an initial estimate of € 9,996,000 on 25.01.2021, will increase from € 2,300,000 to € 12,296,000 according to the supplementary estimate.

This supplementary estimate is adopted and the four opposition Councillors abstain.

**e) 4/690/221311/18030 - refurbishment of the "Wëllebau" building in Mamer - vote on a supplementary estimate;**

Architect Jim Clemes reports that the shell and the extension of the "Wëllebau" have become more expensive by about € 500,000 each, mainly due to the increase in material prices, the technical installations are € 300,000 more expensive and the low participation in the tendering process has led to much higher prices than expected.

Councillor Adèle Schaaf-Haas (Déi Gréng) does not understand why a copper facade and roof should be installed here and suggests that the College of Aldermen should look for a qualitatively similar but cheaper alternative.

In contrast, architect Jim Clemes emphasises the durability and value retention of copper and draws parallels between copper and musical instruments.

Alderman Roger Negri (LSAP) mentions the advanced works at the "Wëllebau", a complicated construction site with very little space and where the north side of the building had to be completely stabilised with concrete to avoid a risk of collapse.

Mayor Gilles Roth (CSV) recalls the circumstances which led to the classification of the "Wëllebau" as a historical monument, mainly for local historical reasons.

During the renovation project, it was decided that the building should have a focal point, which is why the copper façade was used.

Of course, a modern building could have been erected elsewhere for this price, but it was not the task of the Municipality to make cost-benefit calculations, but rather to preserve the fabric of the building. In terms of cost-benefit, € 8 million is expensive, but not in the historical perspective of the town of Mamer. An inter-party group was in favour of the project at the time, so the Mayor hopes that the building will also be used accordingly by the operator.

The refurbishment of the "Wëllebau" building, the costs of which at € 5,814,000 was estimated on 14.10.2019, increases by € 2,600,000 to € 8,414,000 due to a supplementary estimate.

This estimate is adopted against the three votes of the "Déi Gréng" Councillors, with Councillor Sven Bindels (DP) abstaining.

**f) 4/831/221311/19023 - extension, renovation and upgrading of the salle de fêtes in Holzem - vote on a supplementary estimate;**

For the firm of architects RHAU Romain Hoffmann Architectes et Urbanistes, Mr Christian Weisen mentions the price increase for the salle de fêtes in Holzem, which amounts to € 513,862, plus the adjustment of the fees for the various engineering offices and € 24,000 for unforeseen expenses, so that the additional costs amount to € 750,000.

These additional costs are the result of price increases on the one hand, and additional works not foreseen in the initial project on the other hand, as well as unforeseen works which became necessary during the construction period.

For example, in various areas the floor tiles were hollow, so they had to be renewed at the same time as the basement at a cost of € 45,000. Then there were moisture problems in the entrance hall facing the street (€ 28,500), an additional air-conditioning system in the stage area for € 37,000, replacement of the storm drain for € 24,000, renewal of leaking sanitary pipes (€ 32,000) and improved ventilation for € 22,500. Among the works which were not foreseen and which were added during the course of the project, there was the renewal of the toilets on the ground floor and in the basement, as well as the renewal of the wooden floor in the salle de fêtes and on the stage to adapt it to the adjoining room. These works amount to a total of € 390,780.

The work should be completed in the third week of March.

Councillor Adèle Schaaf-Haas (Déi Gréng) asks about the extra costs of the carpentry work and points out to the College of Aldermen that the furniture is not usually included in the architect's plans, otherwise the architect's fees are also charged.

The extension, renovation and upgrading of the salle de fêtes in Holzem was scheduled for 21.09.2020 with an estimate of € 5,135,065.90. With the supplementary estimate of € 750,000, the budget for this project increases to € 5,885,065.90.

The supplementary estimate of € 700,000 is approved with the abstention of the opposition Councillors.

**g) 4/850/221311/18035 - upgrading of the façade of the church in Mamer - vote on a supplementary estimate;**

Mr. David Mersch of the firm of architects Decker, Lammar & Associates provides information on the additional costs for the repair of the churches in Mamer and Capellen.

As Alderman Roger Negri pointed out at the beginning, it was found after the scaffolding was erected that the church roof had to be completely renovated, which represents additional costs of € 600,000. Other additional expenses were caused by fire protection (€ 400,000), the electrical system (€ 180,000), the façade and windows of the church (€ 120,000), the extension of the rent for the scaffolding (€ 120,000) and the increase in

the building index (€ 200,000), while the € 300,000 for the unbuilt external lift was saved.

Councillor Adèle Schaaf-Haas (Déi Gréng) points out that the amount of electrical work is subject by law to a separate public tender and asks whether these unplanned works were put out to tender individually in accordance with the law, which is confirmed by Alderman Roger Negri (LSAP).

For the upgrading of the façade of the church in Mamer, € 1,050,000 of expenses were allocated on 9.11.2020. According to the supplementary estimate, this price will increase by € 1,320,000 to a total of € 2,370,000.

This supplementary estimate is adopted against the votes of Councillors Adèle Schaaf-Haas (Déi Gréng), Michèle Bernard (Déi Gréng) and Claudine Vervier-Wirth (Déi Gréng) and with the abstention of Councillor Sven Bindels (DP).

**h) 4/850/221311/16022 - refurbishment of the roof and the façade of the church and the rectory in Capellen - vote on a supplementary estimate;**

For the refurbishment of the roof and façade of the church in Capellen, the renovation of the roof has increased by € 280,000, € 120,000 due to unforeseen conditions, the façade and windows cost € 110,000 more, scaffolding and equipment hire cost an additional € 60,000 and the building index contributes € 150,000 to the increase. However, the € 120,000 planned for the restoration of the rectory was not used, so the additional costs amount to € 600,000.

Councillor Adèle Schaaf-Haas (Déi Gréng) also sees this as an extreme case of cost overruns, although she believes that the expert reports could have been made in advance. Her party will vote against because the College of Aldermen has not done its job properly.

For the repair of the church roof and the façade of the church and the rectory in Capellen, an estimate of € 550,000 was approved on 9.11.2020. With the supplementary estimate of € 600,000, these costs increase to € 1,150,000.

The supplementary estimate of € 600,000 is adopted against the votes of the "Déi Gréng" party, with Councillor Sven Bindels (DP) abstaining.

**i) 4/623/221200/15024 - construction of a storage building with car park next to the cemetery in Holzem - vote on a supplementary estimate;**

For the design office Schroeder & Associates, Mr Olivier Zirnheld mentions the additional costs for the construction of the warehouse building with parking next to the Holzem cemetery.

A sum of € 950,000 is due to the development of the market, of which € 750,000 due to price increases and € 200,000 to more expensive tenders than originally planned.

€ 650,000 is due to additional work, i.e. € 250,000 in additional costs for disposal, € 250,000 for an additional transformer and the costs for the unexpected connection to the cemetery.

For the construction of this warehouse with parking next to the cemetery in Holzem, the cost estimate as at 10.02.2020 was € 5,850,000. With the supplementary estimate of € 1,600,000, the price of this project increases to € 7,450,000.

The supplementary estimate of € 1.6 million is accepted with the abstention of the opposition.

**j) 4/423/222100/18002 - refurbishment of the cogeneration plant in Mamer - vote on a supplementary estimate;**

For Beng Architectes Associés and Papaya Urbanistes et Architectes Paysagistes, Mr Albert Goedert explains the additional costs for the cogeneration plant, which consist of an increase in the price of the bids of € 1,000,000 and additional works for € 1,500,000 plus reserves and costs.

Due to the difficult site conditions and the additional laying of water and gas pipes, the work on the distribution network will cost € 490,000 more.

For the cogeneration plant, the tender was already € 760,000 higher than expected.

The work on the forest estate has become € 137,000 more expensive due to the unexpected installation of a remote control circuit, an energy meter and a water softener.

In addition, the installation of domes which open in the event of fire, as well as the installation of roof windows and additional safety measures required, cost a total of around € 180,000 more.

Councillor Adèle Schaaf-Haas (Déi Gréng) asks why all building projects subsequently involve more and more requirements for the safety of public buildings or the CGDIS, and whether these could not be foreseen. The expert replies that there are several actors involved, which makes predictability difficult and time consuming.

Alderman Roger Negri (LSAP) points out that the approval of these bodies is only granted once the project has been approved by the Municipal Council, although subsequent changes to the project in the interests of additional safety can often occur later. The new installation of the cogeneration plant in Mamer was approved by the Municipal Council on 21.09.2020 with a cost estimate of € 10,700,000. With this supplementary estimate of € 2,800,000, these costs now rise to € 13,500,000.

This estimate is approved with four abstentions from the opposition.

**k) 4/520/222100/19026 - replacement of the drains**

**in the Rue Gaaschtbiérg - vote on a supplementary estimate;**

Within the context of the renewal of the drainage system in the Rue Gaaschtbiérg in Mamer, Alderman Roger Negri (LSAP) presents the additional works which have become necessary and which have increased by € 1,450,000 since the approval of the estimate of 10.02.2020 with an amount of € 1,865,000, bringing the total cost of these works to € 3,315,000.

In addition, he presents another project with a cost estimate which has not yet been carried out, namely that the site of the old turning area near the antenna masts would be redeveloped. The submitted plans foresee the preservation of the existing trees and the installation of additional parking spaces and bicycle racks. In addition, there will be two tent spaces for parties, for a 6 x 10 m tent and another space for an 8 x 12 m tent. At the same time, the transformer will be relocated, while the remaining space, with the exception of a central path, remains green and is equipped with benches. The costs for this project amount to € 1 million.

Councillor Tom Kerschenmeyer (CSV) welcomes the modernisation of this area and asks about the electricity charging points on the plans. Alderman Roger Negri (LSAP) explains that they want to install the necessary supply lines so that they do not have to dig again later.

Councillor Sven Bindels (DP) asks about the renewal of the water pipes on Rue Mont-Royal and whether the Municipality has any information about the age of these pipes.

Alderman Roger Negri (LSAP) points out that the Municipality is currently carrying out a study of all the water pipes in the Municipality in order to foresee any changes which might be necessary. However, nothing is so alarming at the moment that immediate action is necessary, but a ten-year plan should be drawn up in this respect.

Councillor Ed Buchette (CSV) sees in this project the desire to bring more greenery and more opportunities to meet in villages and towns.

This proposal is adopted with the three Déi Gréng Councillors abstaining.

**l) 4/821/221200/21017 - installation of a climbing wall in the Parc Brill - vote on a supplementary estimate.**

Due to static problems during the construction of the climbing wall in the Parc Brill, this wall had to be stabilised with a concrete block, according to Alderman Roger Negri (LSAP), so that the costs for this and for the installation of a container increased by € 100,000.

Councillor Roland Trausch (LSAP) notes only a low level of activity of the newly founded boulder club, while Mayor Gilles Roth (CSV) points out that this association has even offered courses, so in his opinion this investment is worthwhile.

The supplementary estimate of € 100,000, which brings the estimated costs of € 280,000 on 1.3.2021 to € 380,000, is accepted with the abstention of the four opposition Councillors.

**2. Municipal planning and urban development:**

**a) subdivision of two parcels of land located in Holzem, at 14 & 14a Rue du Moulin, into three plots, two of which are intended for construction (Article 29 of the amended Law of 19 July 2004);**

Municipal architect Patrick Wallers explains the submitted subdivision plans.

In Holzem, two plots at 14 and 14a Rue du Moulin are to be divided into three plots of 0.28, 3.16 and 3.91 ares, of which the two largest are intended for construction.

This project is unanimously approved.

**b) subdivision of a parcel of land located in Holzem, at 8 Route de Capellen, into two plots intended for construction (Article 29 of the amended Law of 19 July 2004);**

A parcel of land of 5.69 ares at 8 Route de Capellen in Holzem is to be divided into two plots of 3.20 and 2.49 ares for building purposes. As these plots are located in a protected area, the subsequent building must be adapted to the surrounding structures.

Councillor Adèle Schaaf-Haas (Déi Gréng) suggests determining the depth and width of a house.

This is contradicted by Mayor Gilles Roth (CSV), as landowners should not be required to limit and restrict their property.

The subdivision plan is unanimously approved.

**c) subdivision of a parcel of land located in Mamer, at 6 Rue Klengliller, into two plots intended for construction (Article 29 of the amended Law of 19 July 2004) ;**

A built-up parcel of land in the Rue Klengliller in Mamer with a total area of 7.5 ares will be divided into two building plots of 3.65 and 3.85 ares.

This is also unanimously approved.

**d) subdivision of a parcel of land located in Mamer, at 54 Rue Mont Royal, into two plots intended for construction (Article 29 of the amended Law of 19 July 2004).**

At 54 Rue Mont-Royal, a parcel of land of 11.73 ares with a residential building will be divided into two building plots of 6.07 and 5.66 ares.

As the provisional plan foresees garages at the rear of the building, Councillor Adèle Schaaf-Haas (Déi Gréng) fears problems due to the disturbance of neighbours' peace by these vehicles.

In order to clarify this situation, the vote on this division will be postponed to a future meeting of the Municipal Council.

### 3. General matters:

- a) **authorisation to go to take legal action - appeal against the judgement of the Administrative Court on 29 September 2022 (Nos. 44990 and 45289 of the roll);**

The College of Aldermen requests the approval of the Municipal Council to appeal against the judgement of the Administrative Court on 29 September 2022.

Mayor Gilles Roth (CSV) refers to the verdict of the Court of Summary Proceedings, in which the Municipality of Mamer was impacted by a right of pre-emption in the Rue des Églantiers. Since it is of the opinion that this case law does not correspond to the spirit of the legislator, since, according to the judgement, potential buyers must be informed of the project envisaged at this location, which is not possible in practice, an appeal against this judgement is sought in the public interest.

This is unanimously approved by the Municipal Council.

- b) **authorisation to go to take legal action - appeal against the judgement of the Administrative Court on 29 September 2022 (Nos. 44958 and 45249 of the roll);**

This judgment is an identical case concerning an adjacent property.

Here too, the Municipal Council gives its unanimous consent to take legal action.

- c) **action for annulment following the exercise of a right of pre-emption on a parcel of land located in Mamer, registered in the Land Register of the Municipality of Mamer, Section A Mamer North under Number 599/5057, at the "Roudewee".**

Another action also concerns the exercise of a right of pre-emption in the "Roudewee" in Mamer.

### 4. Termination by mutual accord of the lease agreement dated 12 October 2007 for the lease of a building located in Mamer, at 7 Rue du Millénaire.

This item is adjourned to a later meeting.

### 5. Municipal finances:

- a) **provisional closure of the administrative account for the financial year 2020;**
- b) **provisional closure of the management account for the financial year 2020;**

- c) **provisional closure of the administrative account for the financial year 2021;**

- d) **provisional closure of the management account for the financial year 2020;**

These items are adjourned to the following meeting.

- e) **4/423/222100/18002 – "Refurbishment of the cogeneration plant in Mamer" - vote on a supplementary loan;**

In view of the progress made on the work on the Mamer cogeneration plant, a supplementary loan of € 800,000 is required, which will be financed from the current budget surplus of € 1,867,544.34.

This supplementary loan is approved with the abstention of the opposition Councillors

- f) **4/611/221312/20003 - "Construction of a building at the corner of the Rue du Millénaire / Rue de l'École in Mamer (SNHBM - SDP Millénaire)" - vote on a supplementary loan;**

Also taking into account the progress made on the work on the SNHBM building at the junction of the Rue du Millénaire and Rue de l'École in Mamer, a supplementary loan of € 300,000 is necessary, financed by the remaining budget surplus of € 1,067,544.34.

This supplementary loan is unanimously approved.

- g) **4/650/221100/99001 – "Acquisition of unallocated land and buildings" - vote on a supplementary loan;**

In order to pay for various land purchases, a supplementary loan of € 23,000 is required. This amount is financed by the budget surplus of € 717,544.34.

This supplementary loan is also unanimously approved.

- h) **setting the contribution to the action "Épargne scolaire 2023" (School savings 2023) at € 25 per pupil;**

With a contribution of € 25 per pupil, the Municipality of Mamer participates in the school savings campaign 2023 in which the pupils of the basic cycle 2.1 receive savings of € 50 from the State Savings Bank.

All the Councillors agree.

- i) **Amendment to the fee regulations of 28 January 2019 relating to the rental of municipal rooms.**

The Municipal Council unanimously approves the amended fee regulations of 28 January 2019 for the rental of municipal rooms to companies, non-profit-making associations and residents of the Municipality and the deposits to be paid in each case.

The prices have been slightly increased and the rental of the "chalet" is added, priority being given to the Municipality and local associations.

**6. SICONA-WEST: nature protection - approval of an agreement relating to a parcel of land located in Mamer, Section A Mamer-North under number 1547/0 at the "In den Wasserstrachen".**

This item is adjourned to a later meeting.

**7. Grants:**

- a) € 500 to "la Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Fondamental – LASEP" as a financial contribution to transport costs on sporting afternoons;
- b) € 500 per association organising a workshop during the Social Inclusion Day;
- c) decision concerning the allocation of an annual grant to a local association for the year 2021;
- d) grant to be given in relation to flood protection measures.

Alderman Luc Feller (CSV) presents the various grants. The LASEP receives a grant of € 500 as a financial contribution to transport costs on sporting afternoons. A sum of € 500 is allocated to associations which organise a workshop during the Social Integration Day. Secondly, the Municipal Council decides retroactively to grant the "Caper Piwitschen" a grant of € 6,500 for 2021.

For the flood protection in the Rue du Moulin in Holzem, the Municipality had agreed to subsidise various houses at risk with half of the costs incurred. An amount of € 50,000 is to be paid by the Municipality.

These grants are unanimously approved by the Municipal Council.

**8. Road traffic: confirmation of an urgent temporary road traffic regulation valid for more than 72 hours - Route de Mamer in Holzem.**

Alderman Roger Negri (LSAP) presents a temporary traffic regulation for the period from 3 to 28 October on the Route de Mamer in Holzem. Due to the connection works on the water supply network, the traffic is regulated by traffic lights during this period.

This regulation is unanimously approved a posteriori.

**9. Consultative committees: resignation of a member of the Family and Senior Citizens Committee.**

This item is adjourned to a later meeting.

**10. Information, any other business and questions from Municipal Councillors.**

Councillor Adèle Schaaf-Haas (Déi Gréng) asks whether it was true that the public toilets were not accessible during the fair. Mayor Gilles Roth (CSV) and Alderman Luc Feller (CSV) confirm that the toilets in the sports hall were accessible.

The Councillor goes on to denounce the fact that the facilities of the Lycée Mamer were illuminated despite the energy saving measures which have been announced.

Mayor Gilles Roth (CSV) points out that this is a State building, and that it is difficult to explain to the inhabitants of Mamer why the lighting in Mamer has been switched off and the whole area around the high school is lit up as brightly as if it were daytime.

Furthermore, the Mayor refers to the breakdown in Capellen, which is not the responsibility of the Municipality, but is due to a technical problem of Creos.

Councillor Ed Buchette (CSV) informs the College of Aldermen of allegations that the Municipality had not yet paid the vendors of the photovoltaic system it had purchased, although this had already been done by the Municipality.

**11. Staff matters:**

- a) decision on the allocation of retirement gifts or jubilee watches for 20 years of loyal service;
- b) Creation of a position for a qualified employee with manual work and a master's degree as an electrician for the needs of the municipal building management service - caretaking.

This and the following agenda items are adjourned to the next meeting of the Municipal Council.

**12. Staff matters (closed session): decision to classify a qualified employee with a master's degree in manual work as an electrician (m/f) for the needs of the municipal office - caretaking.**

This and the following agenda items are adjourned to the next meeting of the Municipal Council.

# AGENDA



Le **Bar des Sports** dans le cadre des **Winter Moments** sera ouvert jusqu'au 18 décembre 2022 inclus, de 16h00 à 23h00.

La **piste de patins à roulettes** restera accessible jusqu'au 8 janvier inclus, les mardis et jeudis de 14h00 à 20h00, les mercredis et vendredis de 16h00 à 20h00 et les samedis et dimanches de 14h00 à 20h00.

Durant les vacances scolaires l'accès est garanti du mardi au dimanche de 14h00 à 20h00.

La piste est fermée tous les lundis.

## DÉCEMBRE

Dimanche, le 18.12

### Concert de l'Avent

- 🕒 17h00
- 📍 Eglise de Mamer
- 👤 Chorale Sainte Cécile Mamer



## JANVIER

Dimanche, le 15.01

### Championnat national de Cyclocross

- 🕒 11h00
- 📍 Site du Lycée Josy Barthel Mamer
- 👤 VC Mamerdall

Dimanche, le 29.01

### Bingo Spillnomëtteg

- 🕒 14h30
- 📍 Mamer Schlass
- 👤 CSF

## FÉVRIER

Jeudi, le 02.02

### Théâtre « Méduse »

- 🕒 20h00
- 📍 Centre Culturel Kinneksbond
- 👤 Maison Citoyenne

Vendredi, le 03.02

### Hierkenowend

- 🕒 19h30
- 📍 Salles des Fêtes Mamer Schlass
- 👤 KC Avenir Holzem

## MARS

Samedi, le 11.03

### Soirée Raclette

- 🕒 19h00
- 📍 Salles des Fêtes Mamer Schlass
- 👤 Pharmaciens sans Frontières



Vendredi, le 17.03

### Projection d'un film dans le cadre de la Journée internationale de la femme

- 🕒 17h00
- 📍 Salles des Fêtes Mamer Schlass
- 👤 Commission de l'égalité

Mardi, le 21.03

### Conférence « Photovoltaïque »

- 🕒 20h00
- 📍 Salles des Fêtes Mamer Schlass
- 👤 Klimaforum

# Avis au public

## AVIS AU PUBLIC

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 24/10/2022 (p.o.j. 5. i) édictant une modification du règlement-taxe du 28/01/2019 relatif à la location des salles communales, a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur le 10/11/2022 sous la référence 840x60ac9/as.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13/12/1988, la délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

## AVIS AU PUBLIC EN MATIERE D'AMENAGEMENT COMMUNAL ET DE DEVELOPPEMENT URBAIN

### *réf.: 28484*

Il est porté à la connaissance du public, qu'en date du 13/06/2022 sous la réf. 19283/22C, Madame la Ministre de l'Intérieur, conformément à l'article 30 de la loi modifiée du 19/07/2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, a approuvé la délibération du conseil communal de la commune de Mamer du 19/04/2022 portant adoption du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Mamer, commune de Mamer, au lieu-dit « 23-25 route d'Arlon », présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de la société momentanée WAKIE.

La décision ministérielle sort ses effets sans préjudice des charges qui grèvent ou pourront grever les fonds en question en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13/12/1988, le plan d'aménagement particulier est à la disposition du public à la Commune de Mamer, Service communal d'urbanisme, 7b route de Dippach à Mamer, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

En exécution de l'article 16 de la loi modifiée du 21/06/1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit au plus tard dans les trois mois qui suivent la notification de la décision aux parties intéressées ou le jour où ces dernières ont pu en prendre connaissance.

### *réf.: 28732*

Il est porté à la connaissance du public, qu'en date du 27/10/2022 sous la réf. 19472/22C, Madame la Ministre de l'Intérieur, conformément à l'article 30 de la loi modifiée du 19/07/2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, a approuvé la délibération du conseil communal de la commune de Mamer du 19/09/2022 portant adoption du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Capellen, commune de Mamer, au lieu-dit « 5, rue de la Montée », présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de Monsieur et Madame Gonçalves-Caeiro.

La décision ministérielle sort ses effets sans préjudice des charges qui grèvent ou pourront grever les fonds en question en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13/12/1988, le plan d'aménagement particulier est à la disposition du public à la Commune de Mamer, Service communal d'urbanisme, 7b route de Dippach à Mamer, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

En exécution de l'article 16 de la loi modifiée du 21/06/1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit au plus tard dans les trois mois qui suivent la notification de la décision aux parties intéressées ou le jour où ces dernières ont pu en prendre connaissance.



**réf.: 28730**

Il est porté à la connaissance du public, qu'en date du 20/06/2022 et du 19/10/2022 sous la réf. 19236/22C, Madame la Ministre de l'Intérieur, conformément aux articles 30 et 34 de la loi modifiée du 19/07/2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, a approuvé la délibération du conseil communal de la commune de Mamer du 28/03/2022 portant adoption du projet d'aménagement particulier et du 19/09/2022 portant affectation de l'indemnité compensatoire concernant des fonds sis à Holzem, commune de Mamer, au lieu-dit « route de Garnich », présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de la société Thomas & Piron Home S.A.

La décision ministérielle sort ses effets sans préjudice des charges qui grèvent ou pourront grever les fonds en question en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13/12/1988, le plan d'aménagement particulier est à la disposition du public à la Commune de Mamer, Service communal d'urbanisme, 7b route de Dippach à Mamer, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

En exécution de l'article 16 de la loi modifiée du 21/06/1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit au plus tard dans les trois mois qui suivent la notification de la décision aux parties intéressées ou le jour où ces dernières ont pu en prendre connaissance.

**réf.: 28728**

Il est porté à la connaissance du public, qu'en date du 20/06/2022 et du 19/10/2022 sous la réf. 19279/22C, Madame la Ministre de l'Intérieur, conformément aux articles 30 et 34 de la loi modifiée du 19/07/2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, a approuvé les délibérations du conseil communal de la commune de Mamer du 19/04/2022 portant adoption du projet d'aménagement particulier et du 19/09/2022 portant affectation de l'indemnité compensatoire du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Capellen, commune de Mamer, au lieu-dit « Centre, route d'Arlon », présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de la société Imohit Constructions s.à r.l..

La décision ministérielle sort ses effets sans préjudice des charges qui grèvent ou pourront grever les fonds en question en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13/12/1988, le plan d'aménagement particulier est à la disposition du public à la Commune de Mamer, Service communal d'urbanisme, 7b route de Dippach à Mamer, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

En exécution de l'article 16 de la loi modifiée du 21/06/1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit au plus tard dans les trois mois qui suivent la notification de la décision aux parties intéressées ou le jour où ces dernières ont pu en prendre connaissance.

**réf.: 28738**

Conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19/07/2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public que, dans sa séance du 24/10/2022, le conseil communal a adopté le projet de lotissement d'une parcelle sise à Mamer, 6 rue Klengliller, en deux lots, en vue de leur affectation à la construction.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13/12/1988, la délibération du conseil communal et les plans en

question sont à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

En exécution de la loi modifiée du 21/06/1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit contre la susdite décision dans un délai de trois mois à partir de la présente publication par requête signée d'un avocat à la Cour.

**réf.: 28736**

Conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19/07/2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public que, dans sa séance du 24/10/2022, le conseil communal a adopté le projet de lotissement d'une parcelle sise à Holzem, 8 route de Capellen, en deux lots, en vue de leur affectation à la construction.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13/12/1988, la délibération du conseil communal et les plans en

question sont à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

En exécution de la loi modifiée du 21/06/1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit contre la susdite décision dans un délai de trois mois à partir de la présente publication par requête signée d'un avocat à la Cour.

**réf.: 28734**

Conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19/07/2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public que, dans sa séance du 24/10/2022, le conseil communal a adopté le projet de lotissement de deux parcelles sises à Holzem, 14 et 14a rue du Moulin en trois lots, en vue de leur affectation à la construction.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13/12/1988, la délibération du conseil communal et les plans en

question sont à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

En exécution de la loi modifiée du 21/06/1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit contre la susdite décision dans un délai de trois mois à partir de la présente publication par requête signée d'un avocat à la Cour.

## Partageons nos cultures pour nourrir nos âmes

Quels sont vos plats préférés? Est-ce que vous y associez des histoires ou des souvenirs personnels? Envoyez-nous vos recettes et leurs histoires jusqu'au 28 février 2023 à l'adresse suivante: [egalite@mamer.lu](mailto:egalite@mamer.lu) ou à travers le code QR

## Let's share our cultures to nurture our souls

What are your favourite dishes? Do you associate personal stories or memories with them? Send us your recipes and their stories until 28th February 2023 to the following address: [egalite@mamer.lu](mailto:egalite@mamer.lu) or via the QR here below:



Scan  
here





## lesse verbënnt a Kultur niert d'Séil

Wat sinn Är léifste Platen? Wéi eng perséinlech Geschichten oder  
Erënnerunge verbannt Dir domat?

Schéckt eis Är Rezepten an hir Geschicht bis den 28. Februar  
2023 op: [egalite@mamer.lu](mailto:egalite@mamer.lu) oder fëllt de Formulaire aus:





## Wie wäre es, wenn Sie Ihren Energieverbrauch ... mit ein paar Handgriffen im Alltag optimieren?

Mit den richtigen Handgriffen im Alltag können Sie einen bewussten Beitrag zum Klimaschutz leisten und gleichzeitig Ihre Energierechnungen senken.

Die Maßnahmen von Behörden und Unternehmen sind zwar entscheidend, aber auch als Bürger können Sie sich an der Energiewende beteiligen, indem Sie Ihren Energiebedarf zu Hause und auch bei Ihrer Mobilität senken.

### Senken Sie Ihre Heizkosten

Ob es nun darum geht, die richtige Temperatur in den Räumen einzustellen, nicht unnötig zu heizen, effizient zu lüften, Ihre Möbel sinnvoll in Ihrer Wohnung zu platzieren oder Ihren Heizkessel regelmäßig zu warten – alle diese Maßnahmen sind wichtig. Wenn Sie die Temperatur Ihrer Heizkörper um ein Grad senken, können Sie bis zu 6 % Ihrer Energierechnung einsparen! Die billigste Energie ist diejenige, die wir nicht verbrauchen.

### Strom sparen im Alltag

Die richtige Nutzung all Ihrer Haushaltsgeräte ist die erste einfache Möglichkeit, Energie zu sparen. Ihre Elektrogeräte machen einen großen Teil Ihrer Stromkosten aus. Wenn Sie eines dieser Geräte ersetzen, denken Sie daran, sich vor dem Kauf mithilfe des europäischen Energielabels über den Verbrauch zu informieren.

Auf [oekotopten.lu](http://oekotopten.lu) finden Sie außerdem eine Liste mit sparsameren Geräten, die Ihnen bei der Auswahl helfen kann.

Sie können auch die Preise der verschiedenen Stromanbieter mithilfe der Plattform [calculix.lu](http://calculix.lu) vergleichen und sich so für den Anbieter entscheiden, der Ihren Bedürfnissen entspricht.

### Bessere Planung bei der Mobilität

Die steigenden Energiepreise lassen uns automatisch darüber nachdenken, wie wir unsere Treibstoffkosten senken. Mit der Optimierung seiner Fahrten trägt man aber auch zu einer besseren Luftqualität und zum Umweltschutz bei.

Es gibt keine einfache Lösung. Wir müssen unser Verhalten anpassen, um nicht nur unseren ökologischen Fußabdruck, sondern auch unsere monatlichen Kosten zu senken: Kombinieren von verschiedenen Transportmitteln (Bus, Bahn, Fahrrad) mittels einer intelligenten Mobilitätskette, Fahrgemeinschaften fördern, auf Elektroautos umsteigen und zu Hause mithilfe von Fotovoltaikanlagen eigene Energie erzeugen sowie sein Fahrverhalten anpassen... Es gibt zahlreiche Möglichkeiten, um dieses Ziel zu erreichen.

Finden Sie weitere Informationen über die richtigen Verhaltensweisen im Alltag auf der Seite [energie-spueren.lu](http://energie-spueren.lu) und informieren Sie sich über die nationale Kampagne, die auf gemeinschaftliche Weise die Bemühungen zur Energieeinsparung fördert: [zesumme-spueren.lu](http://zesumme-spueren.lu).



## Et si vous optimisiez votre consommation d'énergie ... grâce à quelques petits gestes au quotidien

En adoptant les bons gestes au quotidien, vous pouvez contribuer de manière plus consciencieuse à la protection du climat tout en réduisant vos factures d'énergie.

Si l'action des pouvoirs publics et des entreprises est centrale, en tant que citoyen vous pouvez également prendre part à la transition énergétique en réduisant vos besoins énergétiques à domicile, mais également lors de vos déplacements.

### Faire baisser votre facture de chauffage

Que ce soit le réglage des bonnes températures dans les pièces, ne pas chauffer inutilement, aérer efficacement, placer correctement vos meubles dans votre logement ou encore l'entretien régulier de votre chaudière, tous ces gestes ne sont pas anodins. En baissant d'un degré la température de vos radiateurs, vous pouvez économiser jusqu'à 6 % sur votre facture d'énergie ! Est-il nécessaire de rappeler que l'énergie la moins chère est celle que nous ne consommons pas ?

### Économiser de l'électricité au quotidien

Bien utiliser tous ses appareils ménagers est la première évidence pour économiser de l'énergie. Vos appareils électroménagers représentent un poste important de vos dépenses en électricité. Lorsque vous devez remplacer l'un d'eux, pensez à vous informer sur leur consommation en consultant l'étiquette énergétique européenne.

Sur [oekotopten.lu](http://oekotopten.lu), vous pouvez également retrouver une liste d'appareils plus économes pour orienter votre choix.

Vous pouvez également comparer les prix des divers fournisseurs d'électricité en utilisant la plateforme [calculix.lu](http://calculix.lu) et ainsi opter pour le fournisseur qui répond à vos besoins.

### Mieux gérer ses déplacements

La hausse des prix de l'énergie nous fait forcément réfléchir à faire baisser nos frais de carburant, mais optimiser ses déplacements c'est aussi contribuer à une meilleure qualité de notre air et à protéger l'environnement.

Il n'y a pas de solution magique, il est nécessaire que nous adaptions nos comportements pour non seulement réduire notre empreinte écologique mais également notre facture chaque mois : combinaison de différents moyens de transport (bus, train, vélo) au travers d'une chaîne de mobilité intelligente, encourager le covoiturage, passer à l'électrique et produire sa propre énergie à domicile grâce au photovoltaïque, adopter les bons gestes de conduite... Il existe de nombreuses solutions pour y parvenir.

Retrouvez plus d'informations sur les bons gestes à mettre en œuvre au quotidien sur la page [energie-spueren.lu](http://energie-spueren.lu) et renseignez-vous sur la campagne nationale qui encourage de façon collective les efforts de réduction d'énergie : [zesumme-spueren.lu](http://zesumme-spueren.lu).

In eigener Sache

# BABY PLUS

Ein Angebot verschiedenen Gemeinden  
in Zusammenarbeit mit der Initiative Liewensufank

Das Leben von frischgebackenen Eltern ändert sich mit der Geburt des Kindes von Grund auf. Der Bedarf an Unterstützung und Informationen ist für alle Eltern gleich hoch. In der heutigen Zeit sind Eltern vermehrt auf sich alleine gestellt, trotz der Möglichkeit mittels digitaler Medien überall und jeden sofort um Rat zu fragen. Diese Flexibilität und Schnelligkeit, um an alles kostenlos heranzukommen, birgt zugleich auch ein Risiko, so dass man leider auch nicht wissen kann inwiefern die Info vertrauenswürdig ist.

Die Unterstützung, die man von Fachfrauen des Service "BabyPLUS" bekommen kann, ist fundiert und von hoher Qualität. Das Team besteht aus sehr kompetenten und einfühlsamen Fachfrauen (Hebammen, Pädagoginnen und andere qualifizierte Fachleute aus dem Säuglingsbereich), die mit ihrer jahrelangen Erfahrung die Eltern unterstützen können.

Dieser Service wird in verschiedenen Sprachen angeboten. Die Inanspruchnahme dieser Dienstleistung ist für die Eltern kostenlos und unverbindlich!

## Wie kann man den Service "BabyPLUS" in Anspruch nehmen?

Der erste Schritt ist herauszufinden, ob die Gemeinde, in der man lebt, diesen Service anbietet. Falls man diese Information nicht auf der Webseite der Gemeinde finden kann, kann man auch bei der Gemeindeverwaltung direkt anrufen.

Hat die Gemeinde eine Partnerschaft mit der Initiative Liewensufank, so kann man entweder per Anruf oder mit einem digitalen Formular auf unserer Webseite ([www.liewens-ufank.lu](http://www.liewens-ufank.lu)) um eine Kontaktaufnahme beten. Siehe auch QR-Code im untenstehenden Kasten)



## Wie kann man sich einen Besuch einer Mitarbeiterin vom Service "BabyPLUS" vorstellen?

Liegt eine Kontaktanfrage vor, so nimmt eine Mitarbeiterin des Teams Kontakt mit den Eltern auf, um die "BabyPLUS" Dienstleistungen genauer vorzustellen und vereinbart einen Termin. Beim Besuch zu Hause wird auf die Fragen der Eltern eingegangen. Die Mitarbeiterin unterstützt die Familie und kann bei Bedarf auch andere Dienstleistungen vermitteln. Falls erwünscht, kann das Baby gewogen werden und die Entwicklung besprochen werden. Bei Bedarf können weitere Termine vereinbart werden. Vorgesehen sind zwischen 4 und 8 Terminen im ersten Lebensjahr des Babys.

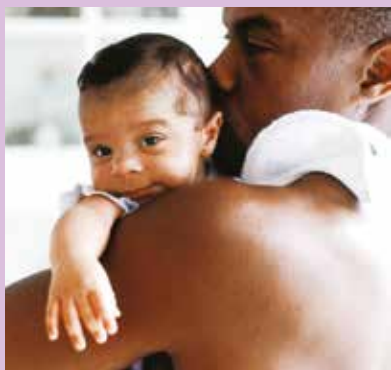
Zweck ist es, den Eltern die bestmöglichen Startchancen für das Leben mit ihrem Baby zu bieten.

## Ab wann kann man den Service "BabyPLUS" in Anspruch nehmen?

Bereits ab der Schwangerschaft können Eltern, oder die werdende Mutter einen Termin vereinbaren. Der Zeitraum, um vom kostenlosen Service zu profitieren, ist auf das Alter des Kindes (12 Monate) begrenzt.

## Was kann man tun, falls die Gemeinde keinen Service "BabyPLUS" anbietet und man Hilfe braucht?

In dem Fall können Eltern sich an unsere kostenlose Baby Hotline wenden. Fragen und Unsicherheiten zu den Themen Schwangerschaft, Geburt, Elternschaft, Stillen oder Gesetzgebung können hier am Telefon geklärt werden und bei Bedarf kann auf andere Dienstleistungen der Initiative Liewensufank hingewiesen werden. Mehr Infos unter [www.liewensufank.lu](http://www.liewensufank.lu).



## GEMEINDEN MIT DEM "BABYPLUS" ANGEBOT // COMMUNES PROPOSANT LE SERVICE BABYPLUS

• Differdange:	58 771-5858
• Dudelange:	51 61 21-730
• Bettembourg:	51 80 80 2404
• Sanem:	59 30 79-888
• Betzdorf:	621/69 65 69
• Kayl-Tétange:	56 66 66-444
• Mondorf-les-Bains:	36 05 97-30
• Frisange:	621 500 00

Die Zusammenarbeit mit weiteren Gemeinden ist geplant.  
// La collaboration avec d'autres communes est en cours



Einschreibung ONLINE  
Inscription EN LIGNE  
Inscrição ONLINE

## Qu'est-ce que le service **BABYPLUS** ?

La vie d'un nouveau parent change radicalement à la naissance de l'enfant. Le besoin de soutien et d'information est le même pour tous les parents.

De nos jours, les parents sont de plus en plus livrés à eux-mêmes, malgré la possibilité d'utiliser les médias numériques pour demander immédiatement conseil à tout le monde.

Cette flexibilité et cette rapidité pour accéder à tout gratuitement comportent également un risque, de sorte que vous ne pouvez malheureusement pas savoir dans quelle mesure les informations sont fiables.

Le soutien que vous pouvez obtenir de la part des spécialistes du service «BabyPLUS» est professionnel et de haute qualité.

L'équipe est composée de spécialistes très compétents et empathiques (sages-femmes, pédagogues et autres spécialistes qualifiés du secteur infantile) qui peuvent soutenir les parents avec leurs années d'expérience.

Le service est proposé dans différentes langues, l'utilisation de ce service est gratuite et sans engagement pour les parents.

### Comment puis-je avoir accès au service «BabyPLUS» ?

La première étape consiste à savoir si la commune dans laquelle vous vivez offre ce service. Si vous ne trouvez pas ces informations sur le site Web, vous pouvez également appeler votre commune.

Si votre lieu de résidence a un partenariat avec l'Initiativ Liewensufank, vous pouvez prendre contact soit par téléphone, soit en utilisant le lien via notre site internet, soit en scannant le code QR (page de gauche).

### Comment se déroule la visite d'une collaboratrice du service «BabyPLUS» ?

Une fois la demande de soutien reçue, un membre de l'équipe prend contact assez

rapidement par téléphone avec la famille pour expliquer plus en détail le service BabyPLUS et prend rendez-vous à leur domicile. Lors de la visite, la collaboratrice répond aux questions des parents au sujet du bébé mais pas uniquement. Comme déjà cité précédemment, beaucoup de familles se retrouvent livrées à elle-même en étant notamment confrontés à des problématiques administratives, financières, ou autres.

La collaboratrice soutient la famille dans sa globalité et propose d'autre service pour tout ce qui ne concerne pas le développement du bébé.

Les collaboratrices sont munies d'une balance et peuvent prendre le poids du bébé si les parents le désirent.

Un autre rendez-vous est convenu au souhait de la famille. Le soutien du service BabyPLUS prévoit entre 4 et 8 rendez-vous pendant la première année du bébé.

Le but est de donner aux parents les meilleures opportunités de départ pour la vie avec leur bébé.

### A partir de quand puis-je bénéficier du service «BabyPLUS» ?

Les parents ou la future maman peuvent prendre rendez-vous dès la grossesse. La période pour bénéficier du service gratuit est limitée à la première année de vie de l'enfant.

### Que faire si votre commune ne propose pas de service «BabyPLUS» ?

Dans ce cas, les parents peuvent contacter notre Baby Hotline. Celle-ci est gratuite. Les questions et incertitudes sur les thèmes de la grossesse, de l'accouchement, de la parentalité, de l'allaitement ou de la législation peuvent être clarifiées par téléphone et, si nécessaire, d'autres services de l'Initiativ Liewensufank peuvent être consultés. (Voir notre site internet [www.liewensufank.lu](http://www.liewensufank.lu))



### Responsable de service

Depuis mai 2020, Mme Sandrine Bruno coordonne le service BabyPLUS. Elle est venue renforcer l'équipe en 2019 et apporte une expérience dans le domaine de l'enfance, la jeunesse et la famille.

Sa mission à plusieurs volets :

- Prendre en charge les nouvelles demandes et les dispatcher au sein de l'équipe qui elle est constituée de 3 collaboratrices.
- Soutenir les familles, jeunes parents dans le cadre du service BabyPLUS.
- Rester en contact avec les communes conventionnées et être présente auprès de nouvelles communes qui désirent offrir ce service à leurs résidents.
- Promouvoir le service dans les communes conventionnés.



## Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

### Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé



#### Informationen

##### Informations

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

*Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Clever akafen.*

Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyeur tout usage, nettoyeur vitres, nettoyeur sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.

#### Anwendungstipps

##### Conseil d'application

- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heisses Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschleusen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)

- Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau
- N'utilisez pas de l'eau trop chaude
- Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes
- Lire la notice sur l'emballage
- Enlevez les poussières avant de laver
- Installez des « barrières à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)



**Richtig Dosieren**  
Utilisez le bon dosage



**Produkte nicht vermischen**  
Ne mélangez pas les produits



**Nur Originalgebinde verwenden**  
N'utilisez que des récipients originaux

#### Vermeidung

##### Prévention

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die **SDK Akademie** bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.
- La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.
- Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.
- L'**SDK Akademie** propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.

#### Entsorgung und Verwertung

##### Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der **SuperDrecksKëscht**!
- Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur **SuperDrecksKëscht**
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder zum Recyclingcenter.
- Éliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la **SuperDrecksKëscht**!
- Ceux-ci, doivent être dans le récipient d'origine.
- Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la **SuperDrecksKëscht**.
- Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.



Weitere Tipps auf [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)  
D'autres conseils sur [www.clever-akafen.lu](http://www.clever-akafen.lu)





# Le Carsharing dans votre commune.



Plus d'infos sur [www.flex.lu](http://www.flex.lu)



**STANDARD TÉLÉPHONIQUE****31 00 31-1**

info@mamer.lu

**HEURES D'OUVERTURE****Lundi au vendredi**

8h00-11h30 • 13h30-16h30

**Biergerzenter****Lundi, mardi, jeudi et vendredi**

8h00-11h30 • 13h30-16h30

**Mercredi**

8h00-11h30 • 13h30-19h00

Excepté la veille des jours fériés

**DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF****Service secrétariat - affaires générales**

Coordination administrative, relations avec le bourgmestre, le collège échevinal et le conseil communal

E-mail : secretariat@mamer.lu

**Nico BONTEMPS, secrétaire communal****Tél. : 31 00 31-1**

E-mail : nico.bontemps@mamer.lu

**Christiane HOFFMANN,****Tél. : 31 00 31-49**

E-mail : christiane.hoffmann@mamer.lu

**Laura GROBER****Tél. : 31 00 31-28**

E-mail : laura.grober@mamer.lu

**Luc LORDONG****Tél. : 31 00 31-34**

E-mail : luc.lordong@mamer.lu

**Service secrétariat - urbanisme**

Droits de préemption, surtaxe communale sur droits d'enregistrement, taxe de séjour, PAP et PAG - volet administratif

**Muris HUREMOVIC****Tél. : 31 00 31-40**

E-mail : muris.huremovic@mamer.lu

**Christian MEYER / Viktorija DUJMOVIC****Tél. : 31 00 31-56**

E-mail : christian.meyer@mamer.lu

E-mail : viktorija.dujmovic@mamer.lu

**Biergerzenter et service scolaire**

Etat civil, changements de résidence, cartes d'identité, passeports, chèque-service, gestion des cimetières, repas sur roues, Night card, organisation scolaire et transport scolaire

**Tél. : 31 00 31-48**

E-mail : population@mamer.lu

servicescolaire@mamer.lu

**Tom PLUNE, coordinateur du service****Tél. : 31 00 31-51**

E-mail : tom.plune@mamer.lu

**Jasmina SKRIJELJ, mariages, partenariats****Tél. : 31 00 31-37**

E-mail : jasmina.skrijelj@mamer.lu

**Claude SPILMAN, cimetières, décès****Tél. : 31 00 31-55**

E-mail : claude.spilman@mamer.lu

Barbara SIMOES, changements de résidence, documents d'identité

**Tél. : 31 00 31-53**

E-mail : barbara.simoes@mamer.lu

Kim LEIDI, organisation scolaire, transport scolaire

**Tél. : 31 00 31-44**

E-mail : kim.leidi@mamer.lu

**Ecole de musique**

E-mail : ugda@mamer.lu

**Claude LENTZ****Tél. : 31 00 31-45**

E-mail : claude.lentz@mamer.lu

**Service des relations publiques et culturel**

Bulletin communal, site internet, publications, organisation de manifestations, Mamer TV

E-mail : relationspubliques@mamer.lu

**Nathalie ROVATTI, relations publiques****Tél. : 31 00 31-54**

E-mail : nathalie.rovatti@mamer.lu

**René HOFFMANN, relations publiques****Tél. : 31 00 31-23**

E-mail : rene.hoffmann@mamer.lu

**Frank ELSÉN, relations publiques****Tél. : 30 00 31-24**

E-mail : frank.elsen@mamer.lu

**Serge BAUSCH, organisation d'événements****Tél. : 31 00 31-27**

E-mail : serge.bausch@mamer.lu

**Lynn KLEIN, organisation d'événements****Tél. : 31 00 31-36**

E-mail : lynn.klein@mamer.lu

Gilles KONSBRUCK, organisation d'événements

**Tél. : 31 00 31-27**

E-mail : gilles.konsbruck@mamer.lu

**Service de l'égalité des chances et de l'inclusion sociale**

Organisation et coordination des actions et projets visant à faire avancer l'égalité des chances et l'inclusion sociale au niveau communal

E-mail : egalite@mamer.lu

Bled BEKTESHI, chargé de l'égalité des chances et de l'inclusion sociale

**Tél. : 31 00 31-26**

E-mail : bled.bekteshi@mamer.lu

**Maison Citoyenne pour l'égalité des chances et l'inclusion sociale**

Service « Écrivains publics », « Youth&amp;Work », consultations, activités de sensibilisation, stimulation de la cohésion sociale, orientation vers services sociaux compétents

E-mail : maisoncitoyenne@mamer.lu

serviceecrivainpublic@mamer.lu

**Bled BEKTESHI****Tél. : 31 00 31-26**

E-mail : bled.bekteshi@mamer.lu

**Service de l'accueil, réservation de salles et cours organisés par la commune**

Rendez-vous avec le bourgmestre et le collège échevinal, Téléalarme, nuits blanches, tombolas, location de salles, organisation et inscriptions aux cours

E-mail : info@mamer.lu

cours@mamer.lu

reservations@mamer.lu

**Kelly FERRING, réception****Tél. : 31 00 31-78**

E-mail : kelly.ferring@mamer.lu

Jil PEIFFER, cours organisés par la commune

**Tél. : 31 00 31-989**

E-mail : jil.peiffer@mamer.lu

Pascale WAMPACH, gestion des salles communales

**Tél. : 31 00 31-33**

E-mail : pascale.wampach@mamer.lu

**Service informatique**

Gestion du matériel et du réseau informatique

E-mail : informatique@mamer.lu

**Claude MARX, gestionnaire TIC****Tél. : 31 00 31-43**

E-mail : claude.marx@mamer.lu

**Médiation de voisinage**

Astrid GLOD, médiatrice

**Tél. : 31 00 31-91**

E-mail : mediation@mamer.lu

**DÉPARTEMENT FINANCIER****Service financier**

Comptabilité communale, budgets, plans pluriannuel et comptes administratifs, factures fournisseurs, assurances, subsides, impôts et taxes

E-mail : finances@mamer.lu

Monica DOS SANTOS, assurances - factures fournisseurs

**Tél. : 31 00 31-52**

E-mail : monica.dossantos@mamer.lu

Cindy HACK, subsides - factures fournisseurs

**Tél. : 31 00 31-39**

E-mail : cindy.hack@mamer.lu

**Service des ressources humaines**

Personnel communal, engagement d'étudiants

**Tél. : 31 00 31-998**

E-mail : rh@mamer.lu

Monica DOS SANTOS, gestionnaire des ressources humaines

**Tél. : 31 00 31-52**

E-mail : monica.dossantos@mamer.lu

Mireille KARIGER, gestionnaire des ressources humaines

**Tél. : 31 00 31-32**

E-mail : mireille.kariger@mamer.lu

Claude LENTZ, gestionnaire des ressources humaines

**Tél. : 31 00 31-45**

E-mail : claude.lentz@mamer.lu

## DÉPARTEMENT DE LA RECETTE COMMUNALE

Gestion de la trésorerie, recouvrement et paiement de factures, facturation, taxe sur les chiens, TVA, commande de poubelle  
E-mail : recette@mamer.lu

**Fernand MOUSEL**, receveur communal  
Coordinateur du département de la recette communale

**Tél. : 31 00 31-42**  
E-mail : fernand.mousel@mamer.lu

**Ricardo MORAIS**

**Tél. : 31 00 31-46**  
E-mail : ricardo.morais@mamer.lu

## DÉPARTEMENT ORDRE PUBLIC

Infractions en matière de stationnement, surveillance du patrimoine communal, parking payant

E-mail : ordre-public@mamer.lu

**Georges BARTHOLMY**, agent municipal / garde-champêtre

**Tél. : 691 31 35 43**  
E-mail : georges.bartholmy@mamer.lu

**Myriam HOFFMANN**, agent municipal / garde-champêtre

**Tél. : 621 553 558**  
E-mail : myriam.hoffmann@mamer.lu

**Rui TEIXEIRA**, agent municipal

**Tél. : 621 55 35 59**  
E-mail : rui.teixeira@mamer.lu

## CONCIERGERIE MAMER SCHLASS

**Tél. : 31 00 31-30**  
E-mail : concierge-gemeng@mamer.lu

## DÉPARTEMENT TECHNIQUE

### Service technique

Projets de construction et de voirie, réseaux d'eau et de canalisation, entretien des bâtiments et des infrastructures communales, établissements classés  
E-mail : stc@mamer.lu

**Laurent HANSEN**, coordinateur du département technique

**Tél. : 31 00 31-65**  
E-mail : laurent.hansen@mamer.lu

**Mikela FEDERSPIEL**, réception - factures fournisseurs

**Tél. : 31 00 31-38**  
E-mail : mikela.federspiel@mamer.lu

**Marc WIETOR**, secrétariat - factures fournisseurs - établissements classés

**Tél. : 31 00 31-61**  
E-mail : marc.wietor@mamer.lu

**Scott REINARDT**, secrétariat

**Tél. : 31 00 31-224**  
E-mail : scott.reinardt@mamer.lu

**Manou WEGNER**, projets - chantiers - réseaux

**Tél. : 31 00 31-66**  
E-mail : manou.wegner@mamer.lu

**Marc KUNEN**, projets - chantiers

**Tél. : 31 00 31-64**  
E-mail : marc.kunen@mamer.lu

**Claude HOFFMANN**, projets - chantiers

**Tél. : 31 00 31-86**  
E-mail : claude.hoffmann@mamer.lu

**Max BERENS**, projets - réseaux - circulation

**Tél. : 31 00 31-73**  
E-mail : max.berens@mamer.lu

**Tom SCHROEDER**, entretien infrastructures - circulation

**Tél. : 31 00 31-67**  
E-mail : tom.schroeder@mamer.lu

**David FLEMING**, entretien bâtiments / délégué à la sécurité

**Tél. : 31 00 31-68**  
E-mail : david.fleming@mamer.lu

**Fabio DA CRUZ**, entretien plantations

**Tél. : 31 00 31-38**  
E-mail : fabio.dacruz@mamer.lu

## Service de l'environnement de l'énergie et de la mobilité

E-mail : seem@mamer.lu

**Laurent MAJERUS**, chargé à l'environnement à l'énergie et à la mobilité

**Tél. : 31 00 31-58**  
E-mail : laurent.majerus@mamer.lu

**Luca PLANTONE**

**Tél. : 31 00 31-223**  
E-mail : luca.plantone@mamer.lu

## Service de la régie communale

**Claude DE LA HAMETTE**, préposé

**Tél. : 31 00 31-69**  
E-mail : claude.delahamette@mamer.lu

**Sven TAILGER**, remplaçant du préposé

**Tél. : 621 31 35 44**  
E-mail : sven.tailger@mamer.lu

## DÉPARTEMENT URBANISME ET AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

PAG et PAP, autorisations de construire, lotissement de parcelles

E-mail : urbanisme@mamer.lu

**Patrick WALLERS**, architecte, coordinateur du département urbanisme et aménagement du territoire

**Tél. : 31 00 31-62**  
E-mail : patrick.wallers@mamer.lu

**Filipe Guterres**, service de l'urbanisme

**Tél. : 31 00 31-71**  
E-mail : filipe.guterres@mamer.lu

**Fernand CIEOL**, autorisations de construire

**Tél. : 31 00 31-57**  
E-mail : fernand.cieol@mamer.lu

**Lisa WANDERSCHIED**, secrétariat du service de l'urbanisme - informations générales

**Tél. : 31 00 31-83**  
E-mail : lisa.wanderscheid@mamer.lu

## AUTRES BÂTIMENTS COMMUNAUX

Ateliers et garages communaux

9, route de Dippach, Mamer

**Claude DE LA HAMETTE**

**Tél. : 31 00 31-69**  
E-mail : claude.delahamette@mamer.lu

Complexe sportif et stade « François Trausch »

**Tél. : 621 253 509**  
9, route de Dippach, Mamer

Hall sportif « Nicolas Frantz »

**Tél. : 31 18 97**  
1, rue de Bertrange, Mamer  
E-mail : hallsportif@mamer.lu

Centre Culturel Capellen  
51, route d'Arion, Capellen

Centre Culturel Kinneksbond

**Tél. : 26 395-100**  
42, route d'Arion, Mamer  
E-mail : info@kinneksbond.lu

Galerie « Op der Kap »

**Tél. : 31 00 31-33** (uniquement le matin)  
70, route d'Arion, Capellen

Salle des Fêtes Holzem

**Tél. : 31 00 31-30**  
5, route de Garnich, Holzem

Centre Intégré pour Personnes Âgées (CIPA)

**Tél. : 26 115-1**  
5, rue du Marché, Mamer

## AUTRES NUMÉROS IMPORTANTS

Services de secours **Tél. : 112**

Urgences Police **Tél. : 113**

Police Grand-Ducale Capellen/Steinfort

**Tél. : 244 30-1000**

Fabrice REULAND, préposé forestier

**Tél. : 691 313 577**  
E-mail : fabrice.reuland@anf.etat.lu

Office social commun à Mamer

**Tél. : 26 11 37-1**  
E-mail : info@ocsmamer.lu

Club Senior-Club Haus « Am Brill »

**Tél. : 30 00 01**  
E-mail : clubsenior@mamer.lu

Jugendhaus Mamer [www.jhmamer.lu](http://www.jhmamer.lu)

E-mail : jugendhaus.mamer@arcus.lu

Permanence Eau **Tél. : 31 00 31-81**

École fondamentale Campus Kinneksbond

**Marc BRAUN**, secrétariat

**Tél. : 26395-600**  
E-mail : marc.braun@mamerschoulen.lu

École fondamentale Capellen

**Marc THILL**, secrétariat

**Tél. : 26 395-701**  
E-mail : marc.thill@mamerschoulen.lu

**B.P. 50 L-8201 MAMER**  
**WWW.MAMER.LU**

**COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS**

**Gilles ROTH, bourgmestre**

**Tél. : 31 00 31-74**  
**31 70 43** téléphone privé  
E-mail : gilles.roth@mamer.lu

**Roger NEGRI, échevin**

**Tél. : 31 00 31-75**  
**621 282 213** téléphone privé  
E-mail : roger.negri@mamer.lu

**Luc FELLER, échevin**

**Tél. : 31 00 31-76**  
**621 541 408** téléphone privé  
E-mail : luc.feller@mamer.lu

**Collège des bourgmestre et échevins (sur rendez-vous)**  
**Tél. : 31 00 31-1**

*D'Gemeng Mamer  
wënscht Iech schéi  
Feierdeeg an  
e gudde Rutsch  
an d'Joer 2023*

